

6773

burda
style

Kleid & Jacke
Robe & Veste
Dress & Jacket
Vestido & Chaqueta

Größen Tailles Sizes Tallas

EUR 34-44
US 8-18



leicht
facile
easy
fácil

B



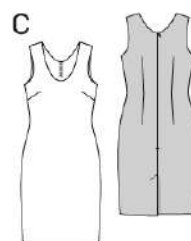
C



D



A



Gewerbliche Nutzung untersagt. – Reproduction à des fins commerciales strictement interdite.
Reproduction for commercial purposes prohibited. – La reproducción para los propósitos comerciales prohibió



KLEID & JACKE ROBE & VESTE DRESS & JACKET VESTIDO & CHAQUETA

ABCD: normal weit, semi-ajusté, semi-fitted, semi-ajustado

Größen Tailles Sizes Tallas	Eur	114 cm						140 cm					
		34	36	38	40	42	44	34	36	38	40	42	44
A	m	1,10	1,10	1,15	1,15	1,50	1,50	1,10	1,10	1,10	1,10	1,10	1,10
B	m	1,50	1,50	1,50	1,50	1,85	1,85	1,45	1,45	1,45	1,45	1,45	1,45
B Futter, Doublure, Lining, Forro	m	0,25	0,25	0,25	0,25	0,25	0,25	0,25	0,25	0,25	0,25	0,25	0,25
C	m	1,45	1,45	1,85	2,20	2,20	2,20	1,45	1,45	1,50	1,50	1,50	1,50
D	m	1,40	1,40	1,65	2,00	2,00	2,00	1,40	1,40	1,40	1,40	1,40	1,40
C, D Futter, Doublure, Lining, Forro	m	0,45	0,45	0,45	0,45	0,45	0,45	0,45	0,45	0,45	0,45	0,45	0,45

▶ mit Richtung avec sens with nap con dirección

★ ohne Richtung sans sens without nap sin dirección

Baumwollstoffe, Leinen, Mischgewebe
Cotton fabrics, linen, blends
Cotonnade, lin, fibre mélangée
katoenen stoffen, linnen, gemengde weefsels
cotone, lino, tessuti misti
Telas de algodón, lino, tejidos de mezcla
Bomullstyper, linne, blandväv
Bomuldsstoffer, hør, mikset stof
Хлопчатобумажные ткани, льняные полотна, смешанные ткани

AB:
Einlage • Interfacing • triplure • tussen-voering • rinforzo • entreteleta
mellanlägg • indlæg
прокладка
90 cm x 55 cm

CD:
60 cm
nahtverdeckt • invisible • pose invisible • naadritssluiting • a spirale • costura oculta • dolt sømblxtlås • sømdækket • Потайная

A
40 - 43 cm

B
46 - 49 cm

C
62 cm

D
54 cm

CD: 90 - 111 cm

© by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG, Hubert-Burda-Platz 2, 77652 Offenburg, Germany

Sämtliche Modelle stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist nicht gestattet.

All models are copyrighted. Reproduction for commercial purposes is not allowed.

Tous les modèles sont sous la protection des droits d'auteur, leur reproduction à des fins commerciales est strictement interdite.

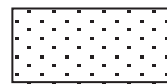
Para todos los modelos se reservan los derechos de autor, está prohibida la reproducción con fines comerciales



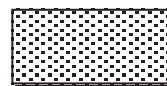
rechte Stoffseite • right side • endroit • goede kant • diritto della stoffa • lado derecho de la tela • tygets räta • stoffets retside • лицевая сторона



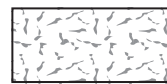
linke Stoffseite • wrong side • envers • verkeerde kant • rovescio della stoffa • lado revés de la tela • tygets aviga • stoffets vrangside • изнаночная сторона



Einlage • interfacing • triplure • tussenvoering • rinforzo • entreteleta
mellanlägg • indlæg
прокладка



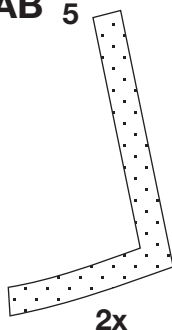
Futter • lining • doublure • voering fodera • forro • foder • fór • подкладка



Volumenvlies • batting • vlieseline gonflante • volumevlies • fliselina ovattata • entreteleta de relleno • polyestervlieselin • volumenvlies • ВОЛЮМЕНФЛИЗ

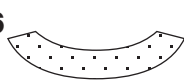
EINLAGE • INTERFACING • TRIPLURE • TUSSENVOERING • RINFORZO • ENTRETELETA • MELLANLÄGG • INDLÆG • ПРОКЛАДКА

AB 5



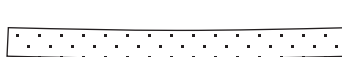
2x

6



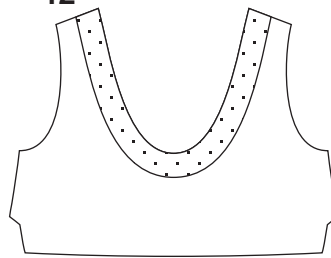
1x

7



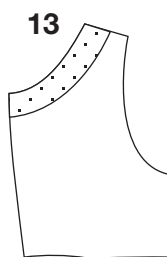
1x

CD 12

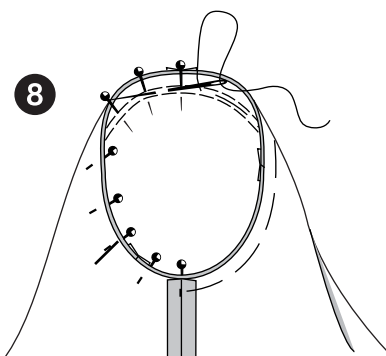
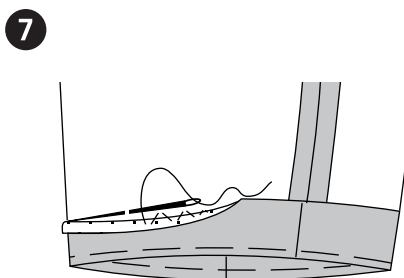
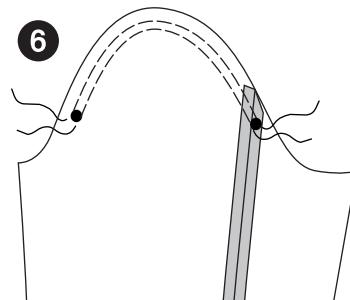
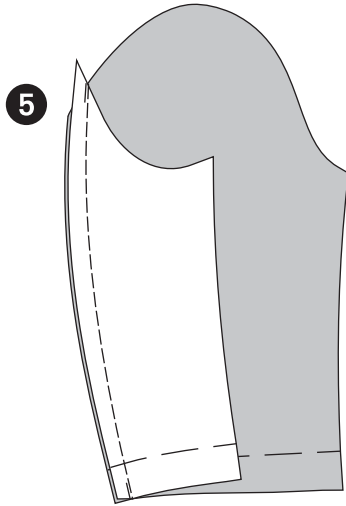
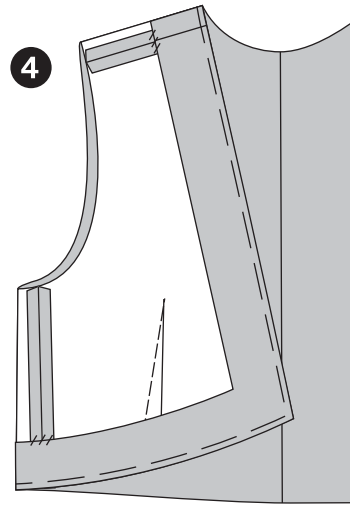
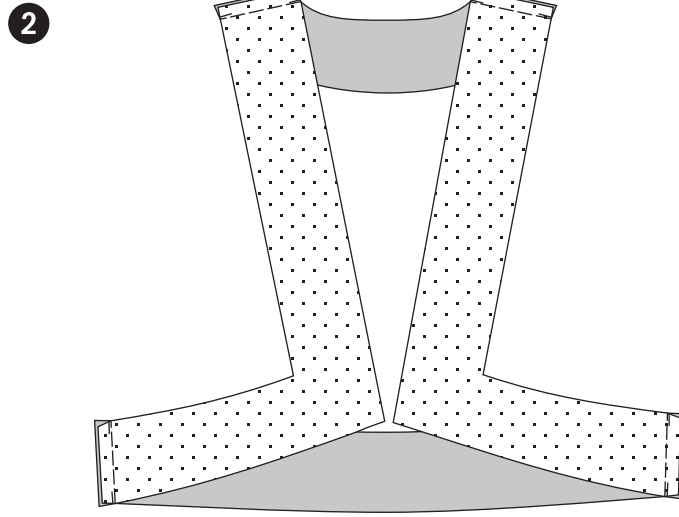
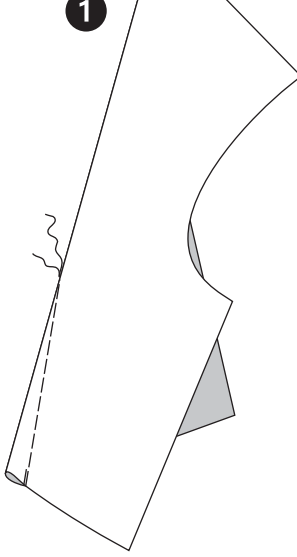


1x

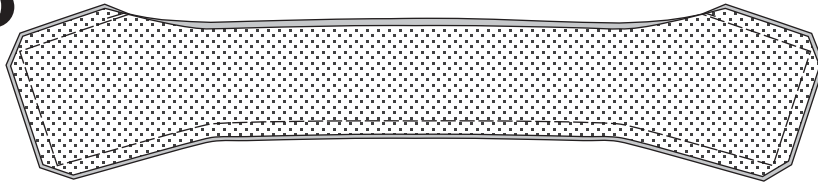
13



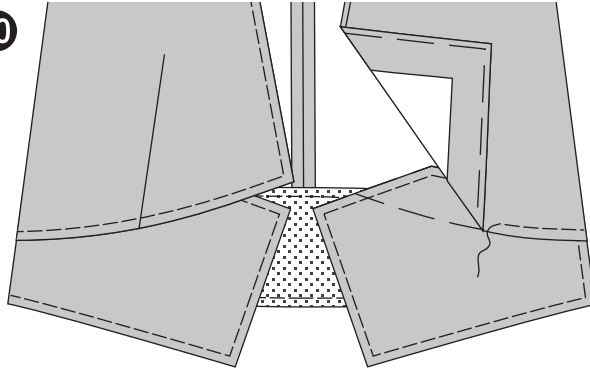
2x



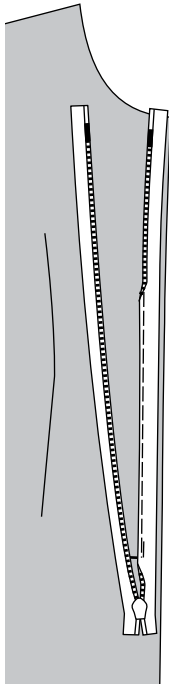
9



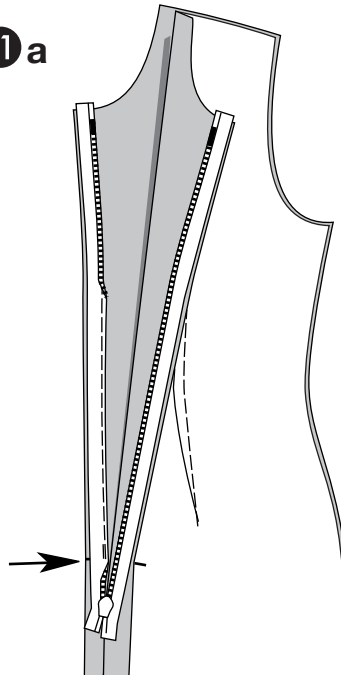
10



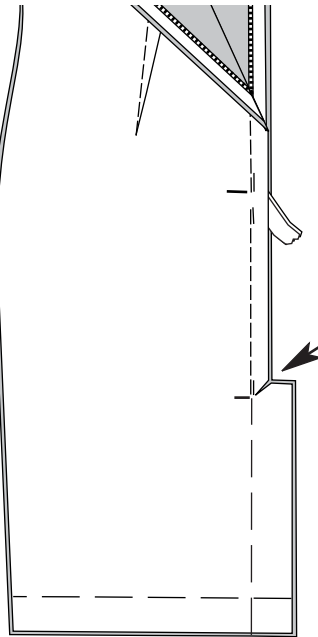
11



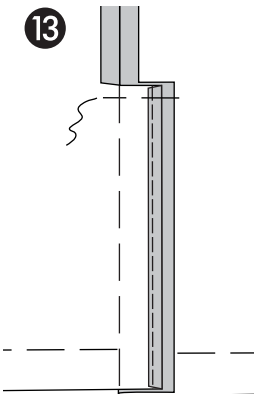
11 a



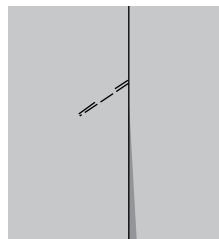
12



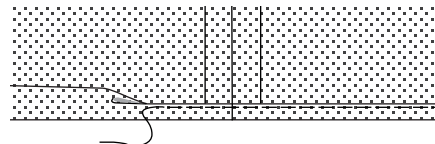
13



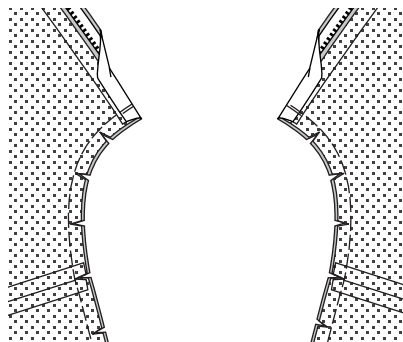
14



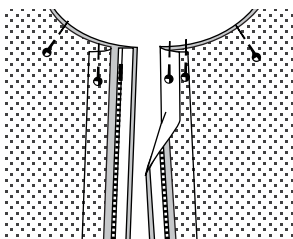
15



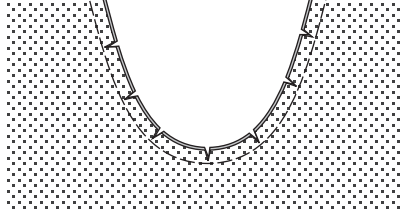
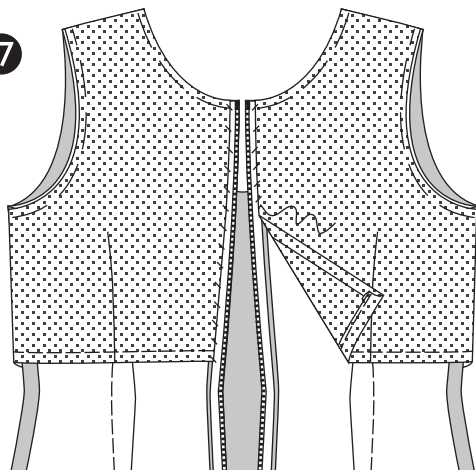
16 a



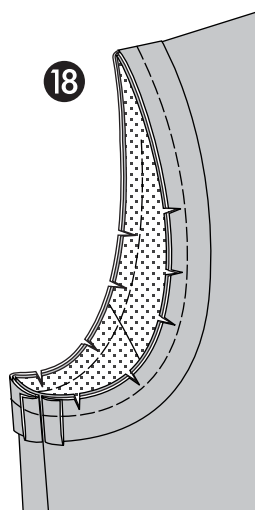
16



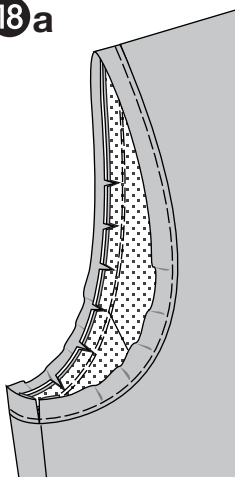
17



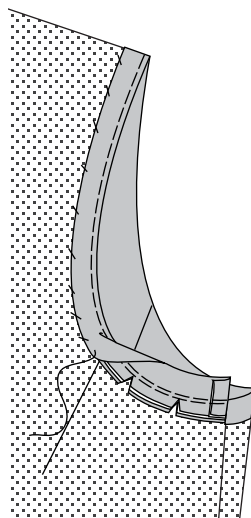
18



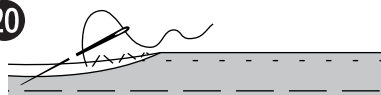
18a



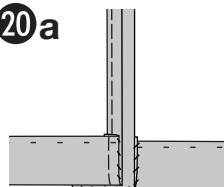
19



20



20a



DEUTSCH

SCHNITTTEILE:

JACKE

- A B 1 Vorderteil 2x
- A B 2 Rückenteil 2x
- A B 3 Oberärmel 2x
- A B 4 Unterärmel 2x
- A B 5 Vord. Besatz 2x
- A B 6 Rückw. Besatz 1x
- A B 7 Rückw. Besatz 1x
- B 8 Blende 1x

KLEID

- C D 9 Vorderteil 1x
 - C D 10 Rückenteil 2x
 - C D 11 Schrägstreifen (Armausschnitt) 2x
- Futterteile:
- C D 12 Vorderteil 1x
 - C D 13 Rückenteil 2x

DIE ZUSCHNEIDEPLÄNE SIND AUF DEM SCHNITTBogen

PAPIERSCHNITTTEILE VORBEREITEN

Suchen Sie Ihre Schnittgröße nach der Burda-Maßtabelle auf dem Schnittbogen aus: Kleider, Blusen, Jacken und Mäntel nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Ändern Sie, wenn nötig, den Papierschnitt um die Zentimeter, um die Ihre Maße von der Burda-Maßtabelle abweichen.

ABCD

Schneiden Sie vom Schnittbogen für die JACKE **A** Teile 1 bis 7, für die JACKE **B** Teile 1 bis 8, für das KLEID **C und D** Teile 9 bis 13 in Ihrer Größe aus.

SCHNITT VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

Unser Schnitt ist für eine Körpergröße von 168 cm berechnet. Wenn Sie größer oder kleiner sind, können Sie den Schnitt an den eingezeichneten Linien „hier verlängern oder kürzen“ Ihrer Größe anpassen. So bleibt die Passform erhalten.

➔ Verändern Sie immer alle Teile an der gleichen Linie um den gleichen Betrag.

So wird es gemacht:

Schneiden Sie die Schnittteile an den vorgegebenen Linien durch.

Zum Verlängern schieben Sie die Teile so weit wie nötig auseinander.

Zum Kürzen schieben Sie die Schnittkanten so weit wie nötig übereinander. Die seilt. Kanten ausgleichen.

ZUSCHNEIDEN

STOFFBRUCH (— — —) bedeutet: Hier ist die Mitte eines Schnittteils aber auf keinen Fall eine Kante oder Naht. Das Teil wird doppelt so groß zugeschnitten, dabei bildet der Stoffbruch die Mittellinie.

Schnittteile mit unterbrochener Konturlinie auf dem Zuschneideplan werden mit der bedruckten Seite nach unten auf den Stoff gelegt.

Die Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen zeigen die Anordnung der Schnittteile auf dem Stoff.

ABCD

Bei einfacher Stofflage die Schnittteile auf die rechte Seite stecken. Bei doppelter Stofflage liegt die rechte Seite innen. Teile auf die linke Seite stecken. Die Teile, die auf dem Zuschneideplan über dem Stoffbruch liegen, zuletzt bei einfacher Stofflage zuschneiden.

NAHT- UND SAUMZUGABEN müssen zugegeben werden:

AB - 4 cm Ärmelsaum, **CD - 4 cm** Saum, **ABCD - 1,5 cm** an allen anderen Kanten und Nähten, außer bei **C und D** an Teil 11 (Nahtzugabe ist schon enthalten).

Mit Hilfe von BURDA Kopierpapier die Schnittkonturen (Naht- und Saumlinien) und die in den Teilen eingezeichneten Linien und Zeichen auf die linke Stoffseite übertragen. Eine Anleitung finden Sie in der Packung.

ENGLISH

PATTERN PIECES:

JACKET

- A B 1 Front 2x
- A B 2 Back 2x
- A B 3 Upper Sleeve 2x
- A B 4 Undersleeve 2x
- A B 5 Front Facing 2x
- A B 6 Back Facing 1x
- A B 7 Back Facing 1x
- B 8 Band 1x

DRESS

- C D 9 Front 1x
 - C D 10 Back 2x
 - C D 11 Bias Strip (Armhole) 2x
- Lining Pieces:
- C D 12 Front 1x
 - C D 13 Back 2x

SEE PATTERN SHEET FOR CUTTING LAYOUTS

PREPARING PAPER PATTERN PIECES

Choose your size according to the Burda measurement chart on the pattern sheet: dresses, blouses, jackets and coats according to your bust measurement, pants and skirts according to your hip measurement. Adjust the pattern pieces, if necessary, by adding or subtracting the number of inches that your measurements differ from the measurements given in the Burda chart.

ABCD

Cut out the following pattern pieces in the required size from the pattern sheet:

for the JACKET view **A** pieces 1 to 7,
for the JACKET view **B** pieces 1 to 8,
for the DRESS views **C and D** pieces 9 to 13.

LENGTHEN OR SHORTEN PATTERN PIECES

Our pattern is calculated for a height of 5 feet, 6 inches (168 cm). If you are taller or shorter, you may adjust the pattern to fit your size at the lines marked "lengthen or shorten here". This will ensure proper fit.

➔ Make sure that you adjust all pieces of one model by the same amount at the same lines.

How to lengthen and shorten pattern pieces:

Cut the pattern pieces along the marked lines.

To **lengthen**, slide the two halves of the pattern piece as far apart as necessary.

To **shorten**, overlap the two halves of the pattern piece as far as necessary. Even out the side edges.

CUTTING OUT

FOLD (— — —) means: Here is the center of a pattern piece but in no case a cut edge or seam. The piece should be cut double, with the fold line forming the center line.

Pattern pieces outlined with a broken line in the cutting layout are to be placed face down on the fabric.

The cutting layouts on the pattern sheet show how the pattern pieces should be placed on the fabric.

ABCD

For a single layer of fabric, the pattern pieces are pinned to the right side. For double layers of fabric, right sides are facing and the pattern pieces are pinned to the wrong side. Pattern pieces shown extending over the fabric fold should be cut last from a single layer of fabric.

SEAM AND HEM ALLOWANCES must be added to the pattern pieces: **AB - 1½" (4 cm)** for sleeve hem, **CD - 1½" (4 cm)** for hem, **ABCD - ¾" (1.5 cm)** at all other seams and edges except on piece 11 for views **C and D** (seam allowance is already included).

Use BURDA carbon paper to transfer the pattern outlines (seam and hem lines) and all other lines and markings to the wrong side of the fabric pieces according to package instructions.

FRANÇAIS

PIECES DU PATRON:

VESTE

- A B 1 Devant 2x
- A B 2 Dos 2x
- A B 3 Dessus de manche 2x
- A B 4 Dessous de manche 2x
- A B 5 Parementure devant 2x
- A B 6 Parementure dos 1x
- A B 7 Parementure dos 1x
- B 8 Parement 1x

ROBE

- C D 9 Devant 1x
 - C D 10 Dos 2x
 - C D 11 Biais (emmanchure) 2x
- Pièces en doublure:
- C D 12 Devant 1x
 - C D 13 Dos 2x

LES PLANS DE COUPE SE TROUVENT SUR LA PLANCHE A PATRONS

LA PRÉPARATION DU PATRON

Choisir la taille du patron sur le tableau des mesures Burda: d'après le tour de poitrine pour les robes, chemisiers, vestes et manteaux, d'après le tour des hanches pour les pantalons et les jupes. Si nécessaire, ajouter ou retrancher les centimètres qui manquent ou qui sont superflus par rapport aux mesures du tableau.

ABCD

Découper de la planche à patrons pour la VESTE **A** les pièces 1 à 7, pour la VESTE **B** les pièces 1 à 8, pour les ROBES **C et D** les pièces 9 à 13 sur le contour correspondant à la taille choisie.

RALLONGER OU RACCOURCIR LE PATRON

Notre patron est construit pour une stature de 168 cm. Si vous êtes plus grande ou plus petite, vous pouvez modifier le patron aux lignes signalées par la mention «rallonger ou raccourcir ici» afin de l'adapter à votre stature. Le seyant du modèle sera ainsi préservé.

➔ Modifier toutes les pièces à la même ligne en ajoutant ou en retranchant le même nombre de centimètres.

Voici comment procéder

Scinder les pièces en papier aux lignes indiquées sur le patron.

Pour rallonger le patron, écarter les pièces selon la valeur à ajouter.

Pour raccourcir le patron, superposer les bords des pièces selon la valeur à retrancher.

Rectifier la ligne des bords latéraux.

LA COUPE DU TISSU

PLIURE DU TISSU (— — —): c'est la ligne médiane d'une pièce et en aucun cas un bord ou une couture. La pièce coupée dans le tissu aura le double de surface et la ligne de pliure sera sa ligne médiane.

Si, sur le plan de coupe, la pièce est tracée avec une ligne discontinue, placer la face imprimée du papier dessous, contre le tissu.

Les plans de coupe sur la planche à patrons indiquent comment disposer les pièces en papier sur le tissu.

ABCD

Épingler les pièces sur l'endroit du tissu pour les couper dans l'épaisseur simple du tissu, sur l'envers pour les couper dans l'épaisseur double. En dernier lieu, couper les pièces qui dépassent la pliure du tissu dans l'épaisseur simple du tissu déplié.

Il faut ajouter les SURPLUS DE COUTURE ET D'OURLET:

AB - 4 cm pour l'ourlet de manche, **CD - 4 cm** pour l'ourlet, **ABCD - 1,5 cm** à tous les autres bords et coutures, pour **C et D** autour de la pièce 11 (le surplus de couture est compris dans le patron).

Avec le papier graphite copie-couture BURDA, reporter sur l'envers du tissu les contours du patron (lignes de couture et d'ourlet) ainsi que les lignes et repères indiqués à l'intérieur des pièces. Une notice explicative est jointe à la pochette.

**BCD
FUTTER**
Futter für **B** nach Teil 8 zuschneiden.
Futter für **C und D** nach den Teilen 12 und 13 zuschneiden.
➡ Siehe Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen.
Naht- und Saumzugaben müssen zugegeben werden:
1,5 cm an allen Kanten und Nähten.
Schnittkonturen auf die Futterteile übertragen.

**ABCD
EINLAGE**
Einlage laut Zeichnungen zuschneiden und auf die linke Stoff- bzw. Futterseite bügeln. Schnittkonturen auf die Einlage übertragen.

NÄHEN

Beim Zusammennähen liegen die rechten Stoffseiten aufeinander.
Alle Linien in den Schnittteilen mit Heftstichen auf die rechte Stoffseite übertragen.

**AB
JACKE
Abnäher**

➊ Abnäher der Vorderteile heften und spitz auslaufend steppen. Abnäher zur vord. Kante bügeln.

Rückw. Mittelnäht
Rückenteile rechts auf rechts legen, Mittelnäht heften und steppen. Zugaben versäubern und auseinanderbügeln.

Schulter- und Seitennähte
Vorderteile rechts auf rechts auf das Rückenteil legen, Schulternähte heften (Nahtzahl 1), dabei die rückw. Schulterkanten einhalten. Seitennähte heften (Nahtzahl 2). Nähte steppen. Zugaben versäubern und auseinanderbügeln.

Besätze

➋ Vord. Besätze rechts auf rechts auf den Halsausschnittbesatz legen, Schulternähte steppen (Nahtzahl 3). Vord. Besätze auf den rückw. Besatz legen, Seitennähte steppen (Nahtzahl 4). Zugaben jeweils auseinanderbügeln. Innere Besatzkante versäubern.

➌ Besatz rechts auf rechts auf die Jacke stecken, Nähte treffen aufeinander. Besatz festheften und -steppen. Zugaben zurückschneiden, an den Rundunge einschneiden, an den Ecken schräg abschneiden.

➍ Besatz nach innen umheften, bügeln. Besatz auf den Zugaben der Nähte von Hand annähen.

Ärmel

➎ Unterärmel rechts auf rechts auf die Oberärmel legen, **rückw. Ärmelnähte** heften (Nahtzahl 5) und steppen. Nahtzugaben versäubern und auseinanderbügeln.

➏ Zum Einhalten der Ärmelkugel von ● bis ● zweimal dicht nebeneinander mit großen Stichen steppen.

Ärmel längs falten, **vord. Ärmelnähte** steppen (Nahtzahl 6). Nahtzugaben versäubern und auseinanderbügeln.

➐ **Ärmelsaum** versäubern, umheften, bügeln. Saum von Hand locker annähen.

Ärmel einsetzen
Zum Einhalten der Ärmelkugel die Unterfäden der Steplinien leicht anziehen.

➑ Ärmel rechts auf rechts in den Armausschnitt stecken. Beim Ärmel einsetzen sind 4 Punkte für den „Sitz“ entscheidend:
➡ Die Querstriche 7 von Oberärmel und Vorderteil müssen aufeinandertreffen. Der Querstrich vom Unterärmel muss auf die Seitennäht treffen. Der Querstrich der Ärmelkugel muss auf die Schulternäht treffen. Die eingehaltene Weite zwischen den ● muss so verteilt werden, dass keine Fältchen entstehen. Ärmel von der Ärmelseite aus festheften und -steppen. Nahtzugaben zusammengerfasst versäubern und in den Ärmel bügeln.

A: HAKEN an der rechten vord. Ecke, ÖSE an der linken vord. Ecke unternähen.

**BCD
LINING**
Use piece 8 to cut the lining for view **B**.
Use pieces 12 and 13 to cut the lining for views **C and D**.
➡ See cutting layouts on pattern sheet.
Seam and hem allowances must be added to the pattern pieces:
5/8" (1.5 cm) at all seams and edges.
Transfer pattern piece outlines to the lining pieces.

**ABCD
INTERFACING**
Cut interfacing as illustrated and iron on the wrong side of the fabric and lining pieces. Transfer pattern piece outlines to the interfacing pieces.

SEWING

When sewing, right sides of fabric should be facing.

Transfer all pattern lines to the right side of the fabric with basting thread.

**AB
JACKET
Darts**

➊ Baste darts on front pieces and stitch toward points of darts. Press darts toward front edge.

Center Back Seam
Lay back pieces right sides together legen, baste center seam and stitch. Neaten allowances and press open.

Shoulder Seams and Side Seams
Lay fronts right sides together with back. Baste shoulder seams (seam number 1), easing back shoulder edge. Baste side seams (seam number 2). Stitch seams. Neaten allowances and press open.

Facings

➋ Lay front facings right sides together with neck facing. Stitch shoulder seams (seam number 3). Lay front facings on back facing. Stitch side seams (seam number 4). Press allowances open. Neaten inside facing edge.

➌ Pin facing right sides together with jacket, matching seams. Baste facing and stitch. Trim allowances, clip curves, trim corners diagonally.

➍ Baste facing to inside, press. Sew facing on at allowances of seams by hand.

Sleeves

➎ Lay undersleeve pieces right sides together with upper sleeve pieces. Baste **back sleeve seams** (seam number 5) and stitch. Neaten seam allowances and press open.

➏ To ease sleeve caps, stitch two closely spaced lines of machine basting (longest stitch setting) from ● to ●.

Fold sleeves lengthwise, stitch **front sleeve seams** (seam number 6). Neaten seam allowances and press open.

➐ Neaten **sleeve hem**, baste to inside and press. Stitch hem loosely by hand.

Setting in Sleeves
Pull bobbin threads slightly to ease sleeve caps.

➑ Pin sleeves into armholes with right sides facing. When setting in sleeves, 4 points are important for proper fit:
➡ Match markings 7 on upper sleeve and front. Match marking on undersleeve with side seam. Match marking at sleeve cap with shoulder seam. Distribute gathering evenly between the ● to avoid forming tucks.
Baste and stitch sleeves from sleeve side. Neaten seam allowances together and press toward sleeves.

A: Sew HOOK on underside of right front corner. Sew EYE on underside of left front corner.

**BCD
DOUBLURE**
Pour **B** couper la pièce 8 dans la doublure.
Pour **C et D** couper les pièces 12 et 13 dans la doublure.
➡ Se baser sur les plans de coupe de la planche à patrons.
Il faut ajouter les SURPLUS DE COUTURE ET D'OURLET:
1,5 cm à tous les bords et coutures.
Reporter les contours du patron sur la doublure.

**ABCD
ENTOILAGE**
Couper l'entoilage selon les croquis et le thermocoller sur l'envers du tissu ou de la doublure. Reporter les contours du patron sur l'entoilage.

L'ASSEMBLAGE DES PIÈCES

Pour coudre deux pièces ensemble, veiller à les superposer endroit contre endroit.
Bâtir toutes les lignes indiquées à l'intérieur des pièces afin qu'elles soient visibles sur l'endroit du tissu. .

**AB
VESTE
Pinces**

➊ Bâtir les pinces sur les devants et piquer les pinces an les effilant. Coucher les pinces vers le bord devant, repasser.

Couture milieu dos
Poser les dos, endroit contre endroit, bâtir et piquer la couture milieu. Surfiler les surplus et les écarter au fer.

Coutures d'épaule et coutures latérales
Poser les devants, endroit contre endroit, sur le dos, bâtir les coutures d'épaule (chiffre-repère 1), en soutenant les bords d'épaule du dos. Bâtir les coutures latérales (chiffre-repère 2). Piquer les coutures. Surfiler les surplus et les écarter au fer.

Parementures

➋ Poser les parementures devant, endroit contre endroit sur la parementure d'encolure, piquer les coutures d'épaule (chiffre-repère 3). Poser les parementures devant sur la parementure dos, piquer les coutures latérales (chiffre-repère 4). Écarter les surplus de chaque couture au fer, repasser. Surfiler le bord intérieur de la parementure.

➌ Épingler la parementure, endroit contre endroit, sur la veste, superposer les coutures. Bâtir et piquer la parementure. Réduire les surplus, cranter sur les arrondis, ép pointer les angles.

➍ Plier et bâtir la parementure sur l'envers, repasser. Coudre la parementure à la main sur les surplus des coutures.

Manches

➎ Poser les dessous de manche, endroit contre endroit, sur les dessous de manche, bâtir les **coutures dos de manche** (chiffre 5), piquer. Surfiler les surplus de couture et les écarter au fer.

➏ Pour soutenir les têtes de manche, exécuter deux piqûres à grands points, l'une à côté de l'autre , chaque fois de ● à ●.

Plier les manches dans la longueur, piquer les **coutures devant de manche** (chiffre 6). Surfiler les surplus de couture, les écarter au fer.

➐ Surfiler l'**ourlet de manche**, le plier et le bâtir sur l'envers, repasser. Coudre l'ourlet souplement à la main.

Montage des manches
Pour soutenir les têtes de manche, tirer légèrement les fils inférieurs des piqûres de soutien.

➑ Pour garantir un tombé impeccable, épingler les manches dans les emmanchures, endroit contre endroit, en respectant 4 points:
➡ Superposer les repères transversaux 7 des dessus de manches et des devants. Poser le repère transversal du dessous de manche sur la couture latérale. Poser le repère transversal de la tête de manche sur la couture des épaules. Répartir l'embu entre les ● en évitant la formation de petits plis. Bâtir et piquer les manches en procédant par l'épaisseur de manche. Surfiler les surplus de couture ensemble et les coucher dans les manches, repasser.

A: coudre le CROCHET de l'agrafe sous l'angle du devant droit et l'CEILLET sous l'angle du devant gauche.

DEUTSCH

B

Blende

9 Futterblende rechts auf rechts auf die Stoffblende legen, Kanten laut Zeichnung aufeinanderheften und -steppen. Zugaben zurückschneiden, an den Ecken schräg abschneiden.

Blende wenden. Kanten heften, bügeln und 0,7 cm breit absteppen. Offene Kanten aufeinanderheften und zusammengefasst versäubern.

10 Untere Jackenkante, die Anstoßlinie treffend, auf die Blende stecken. Die Seitennähte treffen auf die Querstriche. Die Blende steht vorne ab den Querstrichen über. Jacke ringsum 0,7 cm breit absteppen, dabei die Blende feststeppen.

HAKEN an der rechten vord. Ecke, ÖSE an der linken vord. Ecke unternähen.

CD

KLEID Abnäher

Die **Brustabnäher** am Vorderteil spitz auslaufend steppen und nach unten bügeln.
Die **Taillebennäher** der Rückenteile steppen und zur rückw. Mitte bügeln.

Reißverschluss (nahtverdeckt)

Wir haben einen nahtverdeckten Reißverschluss verwendet. Er ist von rechts unsichtbar eingestept.
Der Reißverschluss sollte etwas länger als der Schlitz sein. Er wird eingenäht, bevor die Naht unterhalb des Schlitzes gesteppt wird. Zum Einnähen braucht man ein spezielles Nähfußchen.
Rückw. Kleidkanten und bei **C** die Schlitzkanten versäubern.

11 Reißverschluss öffnen und mit der Oberseite nach unten auf die Nahtzugabe einer Schlitzkante stecken. Die Zähnchen müssen dabei genau auf den markierten Schlitzkanten liegen. Reißverschluss mit einem speziellen Fußchen, dicht neben den Verschlusszähnchen feststeppen. Reißverschluss genauso auf die andere Schlitzkante steppen (11a).
Sie steppen an beiden Schlitzkanten jeweils von oben bis zum Schlitzzeichen (Pfeil). Da sich die Zähnchen einrollen, werden sie beim Steppen mit dem Spezialfußchen flach gehalten.
Reißverschluss schließen.

C

Rückw. Mittelnaht / Schlitz

12 Rückenteile rechts auf rechts legen. Mittelnaht heften, dabei auch den Gehschlitz zuheften. Mittelnaht zwischen den Schlitzzeichen steppen, dabei so weit wie möglich bis zum Reißverschlussende steppen. Das Reißverschlussende etwas wegziehen. Nahtenden sichern. **Rechtes** Rückenteil am Untertrittende bis zur Stepplinie einschneiden (Pfeil).
Zugaben bis zum Einschnitt auseinanderbügeln.

13 Besatz und Untertritt in das **linke** Rückenteil bügeln. Die Zugabe am Untertritt nach innen umbügeln und 1 cm breit feststeppen. Besatz- und Untertrittskanten oben auf das Kleid heften.

14 **Linkes** Rückenteil von außen wie eingezeichnet schräg absteppen, dabei Untertritt und Besatz feststeppen. Nahtenden sichern. Heftstiche am Schlitz trennen.

Schulter- und Seitennähte

Vorderteil rechts auf rechts auf das Rückenteil legen, Schulternähte heften (Nahtzahl 8), Seitennähte heften (Nahtzahl 9). Nähte steppen. Zugaben versäubern und auseinanderbügeln.

FUTTER

Abnäher und Nähte wie am Kleid steppen und bügeln, gleiche Nahtzahlen treffen aufeinander. Zugaben versäubern und auseinanderbügeln.

Futtersaum

15 Zugabe der unteren Futterkante umbügeln, einschlagen und festheften. Zugabe schmal feststeppen.

Kleid füttern / Halsausschnitt

16 Futter rechts auf rechts auf die Ausschnittkante stecken; Schulternähte treffen aufeinander. Die rückw. Kanten des Futters 0,5 cm

ENGLISH

B

Band

9 Lay lining band right sides together with band of top fabric. Baste and stitch edges together as illustrated. Trim allowances, trim corners diagonally.

Turn band. Baste edges, press and topstitch $\frac{1}{4}$ " (0.7 cm) wide. Baste open edges together and neaten together.

10 Pin lower jacket edge to band at abutting line. Match side seams with markings. Band overhangs in front from markings. Topstitch jacket round all edges $\frac{1}{4}$ " (0.7 cm) wide, catching band.

Sew HOOK on underside of right front corner. Sew EYE on underside of left front corner.

CD

DRESS Darts

Stitch **bust darts** on front toward points of darts and press down.

Stitch **waist darts** on back pieces and press toward center back.

Invisible Zipper

We used an invisible zipper which is not visible from the right side of the garment.
The zipper should be a bit longer than the opening. It is inserted before the seam below the opening is stitched. You will need a special presser foot for invisible zippers.
Neaten back dress edges, and for view **C** edges of slit.

11 Open the zipper and pin face down on the seam allowance at one edge of the opening. The teeth of the zipper must lie exactly on the marked opening edges. Stitch the zipper with the special presser foot, stitching close to teeth of zipper. Stitch zipper onto other edge likewise (11a).

Stitch both edges of the opening from the top edge of the zipper tape to the slit mark (arrow). The teeth of an invisible zipper roll inward and are held flat by the special presser foot.
Close zipper.

C

Center Back Seam / Slit

12 Lay back pieces right sides together. Baste center seam, also basting vent closed. Stitch center seam between slit marks, stitching as far as possible to end of zip. Lay end of zipper aside to stitch. Secure ends of stitching. Clip **right** back at end of underlap close to line of stitching (arrow).

Press allowances open to clipping.

13 Press facing and underlap onto **left** back. Press allowance on underlap to inside and stitch $\frac{3}{8}$ " (1 cm) wide. Baste facing and underlap edges to dress at top.

14 Work from right side of garment to topstitch **left** back at an angle as marked, catching underlap and facing. Secure ends of stitching. Undo basting at slit.

Shoulder Seams and Side Seams

Lay front right sides together with back. Baste shoulder seams (seam number 8). Baste side seams (seam number 9). Stitch seams. Neaten allowances and press open.

LINING

Stitch and press **darts and seams** as on dress, matching same seam numbers. Neaten allowances and press open.

Hem Lining

15 Press allowance at lower lining edge to inside, turn in and baste. Stitch allowance close to edge.

Line Dress / Neckline

16 Pin lining right sides together with neckline edge, matching shoulder seams. Fold back edges of lining out $\frac{3}{16}$ " (0.5 cm) before

FRANÇAIS

B

Parement

9 Poser le parement en doublure, endroit contre endroit, sur le parement en tissu, bâtir et piquer les bords ensemble selon le croquis. Réduire les surplus, épinner les angles.

Retourner le parement sur l'endroit. Bâtir les bords, repasser et surpiquer le parement à 0,7 cm des bords.
Bâtir les bords ouverts l'un sur l'autre et surfiler les bords ensemble.

10 Épingler le bord inférieur de la veste, contre la ligne de position, sur le parement. Poser les coutures latérales sur les repères transversaux. Le parement dépasse la veste devant aux repères transversaux. Surpiquer la veste à 0,7 cm du pourtour, piquer aussi le parement.

Coudre le CROCHET de l'agrafe sous l'angle du devant droit et l'OEILLET sous l'angle du devant gauche.

CD

ROBE Pinces

Piquer les **pinces de poitrine** sur le devant en les effilant, les coucher vers le bas, repasser.
Piquer les **coutures de taille** sur les dos et les coucher vers la ligne milieu dos, repasser.

Fermeture à glissière invisible

Nous avons utilisé une fermeture à glissière invisible. Elle est piquée sur les bords de la fente en procédant par l'endroit.
La fermeture doit être légèrement plus longue que la fente. Elle est cousue sur les deux bords de la fente, avant même de faire la couture sous la fente. Utiliser un pied presseur spécial pour la piquer. Surfiler les bords dos de la robe et pour **C** les bords de fente.

11 Ouvrir la fermeture à glissière et épinglez sa face endroit retournée contre l'endroit d'un des deux bords de fente sur le surplus de couture. Poser les mailons exactement sur les tracés des bords de fente. Piquer la fermeture à glissière avec le pied presseur spécial au ras des mailons. Piquer de même le second ruban de la fermeture sur le second bord de fente (11a).
Sur chaque bord de fente, piquer du bord supérieur jusqu'au repère de fente (flèche). Comme les mailons ont tendance à s'enrouler, ils sont maintenus à plat avec le pied presseur spécial.
Fermer la fermeture à glissière.

C

Couture milieu dos / fente

12 Poser les dos, endroit contre endroit. Bâtir la couture milieu, fermer aussi la fente d'aisance. Piquer la couture milieu entre les repères de fente, piquer la couture milieu aussi loin que possible vers le repère de fente. Repousser légèrement l'extrémité de la fermeture. Assurer les extrémités de couture. Entailler le dos **droit** à l'extrémité de la sous-patte jusqu'à la ligne de piqure (flèche). Écarter les surplus au fer jusqu'à l'entaille.

13 Coucher la parementure et la sous-patte dans le dos **gauche**, repasser. Plier le surplus de la sous-patte sur l'envers, repasser, le piquer à 1 cm de large. Bâtir les bords de la parementure et de la sous-patte en haut sur la robe.

14 Par l'endroit, piquer le dos **gauche** en diagonale selon le tracé tout en fixant la sous-patte et la parementure. Assurer les extrémités de couture. Puis défaire le bâti de la fente.

Coutures d'épaule et coutures latérales

Poser le devant, endroit contre endroit, sur le dos, bâtir les coutures d'épaule (chiffre-repère 8). Bâtir les coutures latérales (chiffre 9). Piquer les coutures. Surfiler les surplus et les écarter au fer.

DOUBLURE

Piquer les **pinces et les coutures** comme sur la robe, superposer les chiffres-repères identiques. Surfiler les surplus, les écarter au fer.

Ourllet de la doublure

15 Plier le surplus du bord inférieur de la doublure sur l'envers, repasser, le remplir et le bâtir. Piquer le surplus au ras du bord.

Doubler la robe / encolure

vor den Schlitzkanten nach außen falten, am Ausschnitt feststecken. Die Reißverschlussbänder nach außen falten und über dem Futter feststecken. Ausschnittkanten aufeinanderheften und -steppen. Nahtzugaben zurückschneiden, an den Rundungen einschneiden (16a).

17 Futter nach innen umheften, bügeln. Armausschnittkanten aufeinanderheften. Futter von Hand auf die Reißverschlussbänder nähen.

Armausschnitte / Schrägstreifen

Schrägstreifen längs zur Hälfte falten, linke Seite innen. Bügeln.

➡ Zugabe an den Armausschnitten auf 1 cm zurückschneiden.

18 Schrägstreifen rechts auf rechts auf den Armausschnitt heften, die offenen Kanten liegen auf der Zugabe. Enden an der Seitennaht einschlagen. Schrägstreifen 1 cm breit feststeppen. Zugaben zurückschneiden, einschneiden.

Schrägstreifen in den Armausschnitt legen. Zugaben in den Schrägstreifen bügeln und schmal neben den Naht auf den Schrägstreifen steppen (18a).

19 Schrägstreifen nach innen umheften, bügeln und von Hand auf das Futter nähen.

C

Saum / Schlitz

20 Schlitzbesätze auflegen. Saum versäubern, umheften, bügeln. Saum von Hand locker annähen.

Schlitzbesätze wieder nach innen wenden und auf den Saum nähen (20a).

D

Saum wie bei Text und Zeichnung 20 annähen.

opening edges, pin at neckline. Fold zipper tapes out and pin in place over lining.

Baste and stitch neckline edges together. Trim seam allowances, clip curves (16a).

17 Baste lining to inside, press. Baste armhole edges together. Sew lining to zipper tapes by hand.

Armholes / Bias Strips

Fold bias strips in half lengthwise, wrong side facing in. Press.

➡ Trim allowance at armhole edges to 3/8" (1 cm).

18 Baste bias strip right sides together with armhole edge, open edges lie on allowance. Turn in ends at side seam. Stitch bias strip 3/8" (1 cm) wide. Trim allowances, clip curve.

Lay bias strip into armhole. Press allowances onto bias strip and stitch to bias strip close to seam (18a).

19 Baste bias strip to inside, press and sew on at lining by hand.

C

Hem / Vent

20 Unfold facings at vent. Neaten hem, baste to inside and press. Stitch hem loosely by hand.

Turn vent facings to inside again and sew on at hem (20a).

D

Stitch hem as described and illustrated in step 20.

16 Épingler la doublure, endroit contre endroit, sur le bord d'encolure; superposer les coutures d'épaule. Plier les bords dos de la doublure à 0,5 cm avant les bords de fente vers l'extérieur, les épingler sur l'encolure. Plier les rubans de la fermeture à glissière vers l'extérieur et les épingler par-dessus la doublure. Bâter et piquer les bords d'encolure ensemble. Réduire les surplus de couture, cranter sur les arrondis (16a).

17 Plier et bâter la doublure à l'intérieur de la robe, repasser. Bâter les bords d'emmanchure ensemble. Coudre la doublure à la main sur les rubans de la fermeture à glissière.

Emmanchures / biais

Plier les biais dans la longueur en deux, l'envers à l'intérieur. Repasser.

➡ Réduire le surplus à 1 cm de la ligne d'emmanchure.

18 Bâter le biais, endroit contre endroit, sur l'emmanchure, poser les bords ouverts sur le surplus. Remplir les extrémités sur la couture latérale. Piquer le biais à 1 cm de la pliure. Réduire les surplus, les cranter.

Coucher le biais dans l'emmanchure. Coucher les surplus dans le biais, repasser, les piquer au ras de la couture sur le biais (18a).

19 Plier et bâter le biais sur l'envers, repasser et le coudre à la main sur la doublure.

C

Ourlet / fente

20 Déplier les parementures de fente. Surfiler l'ourlet, le plier et le bâter sur l'envers, repasser. Coudre l'ourlet soûplement à la main. Rabattre les parementures de fente sur l'envers et les coudre contre l'ourlet (20a).

D

Coudre l'ourlet comme au paragraphe et au croquis 20.

NEDERLANDS

PATROONDELEN:

JASJE

- A B 1 voorpand 2x
A B 2 achterpand 2x
A B 3 bovenmouw 2x
A B 4 ondermouw 2x
A B 5 beleg voor 2x
A B 6 beleg achter 1x
A B 7 beleg achter 1x
B 8 bies 1x

JURK

- C D 9 voorpand 1x
C D 10 achterpand 2x
C D 11 schuine strook (armsgat) 2x
Delen van voering:
C D 12 voorpand 1x
C D 13 achterpand 2x

KNIPVOORBEELDEN STAAN OP HET WERKBLAD

PAPIEREN PATROONDELEN VOORBEREIDEN

Zoek de maat volgens de burda-maattabel op het werkblad: jurken, blouses, jassen en mantels volgens de bovenwijdte kiezen; broeken en rokken volgens de heupwijdte. Indien nodig, de papieren patroondelen met het aantal cm aanpassen dat de maten van de burda-maattabel afwijken.

ABCD

Knip van het werkblad uit:
voor JASJE **A** de delen 1 tot 7,
voor JASJE **B** de delen 1 tot 8,
voor JURK **C** en **D** de delen 9 tot 13.

PATROON VERLENGEN OF INKORTEN

Ons patroon is op een lichaamslengte van 168 cm afgestemd. Als u groter of kleiner bent, kunt u het patroon bij de getekende lijnen „hier verlengen of inkorten” aan de betreffende maat aanpassen. Zo blijft de pasvorm behouden.

➔ Verander de patroondelen altijd bij dezelfde lijn met hetzelfde aantal cm.

Zo gaat u te werk:

De patroondelen bij de betreffende lijnen doorknippen.

Om de patroondelen te verlengen de doorgeknipte delen een stukje van elkaar leggen (het aantal cm dat u in wilt voegen).

Om de patroondelen in te korten de patroondelen een stukje over elkaar heen leggen (het aantal cm dat u in wilt korten). De zijranden mooi laten verlopen.

KNIPPEN

STOFVUW (– – –): hier is het midden van een patroondeel, maar nooit de rand of een naad. Het patroondeel dubbel zo groot knippen, daarbij ligt de stofvouw bij het midden van het patroondeel.

De patroondelen met een gestreepte contourlijn in het knipvoorbeeld worden met de beschreven kant naar onderen op de stof gelegd.

In de knipvoorbeelden op het werkblad ziet u hoe de patroondelen op de stof neergelegd moeten worden.

ABCD

Bij enkele stoflaag de patroondelen op de goede kant van de stof vastspelden. Bij dubbele stoflaag ligt de goede kant binnen. De delen op de verkeerde kant van de stof vastspelden. De delen die in het knipvoorbeeld over de stofvouw heen liggen, als laatste bij enkele stoflaag knippen.

NADEN en ZOOM aanknippen:

AB - 4 cm mouwzoom, **CD - 4 cm** zoom, **ABCD - 1,5 cm** bij alle andere randen en naden, behalve bij **C** en **D** bij deel 11 (al incl. naad).

Met behulp van BURDA-kopieerpapier (gebruiksaanwijzing in de verpakking) de patroonlijnen (naden en zoom) en de lijnen en tekenlijnen in de patroondelen aan de verkeerde kant van de stof overnemen.

BCD VOERING

Voering voor **B** volgens deel 8 knippen.
Voering voor **C** en **D** volgens de delen 12 en 13 knippen.
➔ Zie knipvoorbeeld op het werkblad.
Naden en zoom aanknippen:

ITALIANO

PARTI DEL CARTAMODELLO

GIACCA

- A B 1 davanti 2x
A B 2 dietro 2x
A B 3 manica superiore 2x
A B 4 manica inferiore 2x
A B 5 ripiegò davanti 2x
A B 6 ripiegò dietro 1x
A B 7 ripiegò dietro 1x
B 8 bordo di rifinitura 1x

ABITO

- C D 9 davanti 1x
C D 10 dietro 2x
C D 11 striscia in isbieco scalfò 2x
Parti della fodera
C D 12 davanti 1x
C D 13 dietro 2x

GLI SCHEMI PER IL TAGLIO SONO SUL FOGLIO TRACCIATI

PRIMA DI TAGLIARE

Per scegliere la taglia giusta confrontare le proprie misure con quelle indicate nella tabella Burda: per i vestiti, le camicette, le giacche ed i cappotti basarsi sulla circonferenza petto, per i pantaloni sulla circonferenza fianchi. Se necessario, modificare il cartamodello aggiungendo o togliendo 1 cm di differenza fra le vostre misure e quelle riportate nella tabella.

ABCD

Tagliare dal foglio tracciati per la **GIACCA A** le parti 1 - 7; per la **GIACCA B** le parti 1 - 8; per l'**ABITO C** e **D** le parti 9 - 13 nella taglia desiderata.

COME MODIFICARE IL CARTAMODELLO

Questo cartamodello è adatto ad una statura di 168 cm. Se la vostra statura differisce da quella riportata nella nostra tabella, bisogna modificare il cartamodello lungo le linee contrassegnate con „allungare o accorciare qui”. In questo modo la vestibilità del capo resterà invariata.

➔ Allungare o accorciare sempre tutte le parti del cartamodello lungo la stessa linea e sempre per le stesse misure.

Come procedere

Tagliare le parti del cartamodello lungo le linee indicate.

Per allungare il cartamodello separare le parti per i cm necessari.

Per accorciare il cartamodello sovrapporre i bordi del cartamodello per i cm necessari. Pareggiare i bordi laterali.

TAGLIO

La **RIPIEGATURA DELLA STOFFA** (– – –) è il centro di una parte del cartamodello, ma mai un bordo o una cucitura. La parte di stoffa va tagliata sempre grande il doppio, la ripiegatura forma la linea centrale.

Le parti del cartamodello che, nello schema per il taglio presentano un contorno tratteggiato, vanno sempre appoggiate sul tessuto con il lato stampato rivolto verso il basso.

Gli schemi per il taglio sul foglio tracciati mostrano come disporre sulla stoffa le parti del cartamodello.

ABCD

Se il tessuto va tagliato nello strato semplice appuntare le parti del cartamodello sul diritto della stoffa. Se il tessuto è doppio il diritto è all'interno; le parti vanno appuntate sul rovescio della stoffa. Le parti che nello schema per il taglio sporgono dalla ripiegatura della stoffa vanno tagliate per ultimo nel tessuto semplice.

Aggiungere i MARGINI DI CUCITURA E D'ORLO:

AB - 4 cm all'orlo delle maniche; **CD - 4 cm** all'orlo; **ABCD - 1,5 cm** a tutti gli altri bordi e le cuciture, eccetto alla parte 11 di **C** e **D** (il margine è già compreso).

Con l'aiuto della carta copiativa BURDA riportare sul rovescio della stoffa i contorni del cartamodello (linee di cucitura e d'orlo) e le linee ed i contrassegni presenti sulle parti. Attenersi alle istruzioni allegate alla confezione della carta copiativa.

BCD

FODERA

Per **B** tagliare la fodera in base alla parte 8.
Per **C** e **D** tagliare la fodera in base alle parti 12 e 13.

ESPAÑOL

PIEZAS DEL PATRÓN

CHAQUETA

- A B 1 delantero 2 veces
A B 2 espalda 2 veces
A B 3 manga superior 2 veces
A B 4 manga inferior 2 veces
A B 5 vista delantera 2 veces
A B 6 vista posterior 1 vez
A B 7 vista posterior 1 vez
B 8 ribete 1 vez

VESTIDO

- C D 9 delantero 1 vez
C D 10 espalda 2 veces
C D 11 tira al bies (sisa) 2 veces
Piezas de forro
C D 12 delantero 1 vez
C D 13 espalda 2 veces

LOS PLANOS DE CORTE ESTÁN EN LA HOJA DE PATRONES

PREPARACIÓN DE LAS PIEZAS DE PATRÓN

Buscar la hoja en la talla de patrones según la tabla de medidas Burda: vestidos, blusas, chaquetas y abrigos según el contorno de pecho; pantalones y faldas según el contorno de cadera. Modificar el patrón de papel en los centímetros que difieran de la tabla de medidas Burda.

ABCD

Cortar de la hoja de patrones para la **CHAQUETA A** las piezas 1 a 7, para la **CHAQUETA B** las piezas 1 a 8, para el **VESTIDO C** y **D** las piezas 9 a 13 en la talla correspondiente.

ALARGAR O ACORTAR EL PATRÓN

Nuestro patrón está calculado para una altura de 168 cm. Si usted es más alta o más baja, tendrá que ajustar el patrón a su medida por las líneas indicadas "alargar o acortar el patrón". Así el ajuste será perfecto.

➔ Modificar siempre todas las piezas por la misma línea y los mismos centímetros.

Realización:

Cortar las piezas del patrón por las líneas indicadas.

Para alargar separar las piezas todo lo que sea necesario.

Para acortar solapar los cantos del patrón todo lo que sea necesario. Igualar los cantos laterales.

CORTE

EL DOBLEZ (– – –) es el medio de una pieza de patrón. No se debe confundir con un canto o una costura. La pieza se corta el doble de grande, así el doblez forma la línea central.

Las piezas con línea de contorno discontinua en el plano de corte se colocan en la tela con la cara impresa hacia abajo.

Los planos de corte en la hoja de patrones muestran la distribución de las piezas en la tela.

ABCD

Con la tela desdoblada prender las piezas del patrón al derecho. Con la tela doblada el derecho queda dentro. Prender las piezas al revés. Las piezas que en el plano de corte quedan por encima del doblez, se cortan al final con la tela desdoblada.

Añadir MÁRGENES DE COSTURA Y DOBLADILLO:

AB - 4 cm dobladillo manga, **CD - 4 cm** dobladillo, **ABCD - 1,5 cm** en todos los cantos y costuras restantes, excepto para **C** y **D** en la pieza 11 (el margen ya está incluido).

Con la ayuda del papel de calco Burda reportar al revés de la tela los contornos de patrón (líneas de costura y dobladillo) y las líneas y marcas dibujadas en las piezas. Seguir las instrucciones del paquete.

BCD

FORRO

B: cortarlo según la pieza 8,
C y D: cortarlo según las piezas 12 y 13.
➔ Véanse los planos de corte en la hoja de patrones.
Añadir márgenes de costura y dobladillo:

1,5 cm bij alle randen en naden.
Patroonlijnen op de voering overnemen.

ABCD
TUSSENVOERING

Tussenvoering volgens de tekeningen knippen en aan de verkeerde kant van de stof resp. voering opstrijken. De patroonlijnen op de tussenvoering overnemen.

NAAIEN

Bij het stikken van de naden liggen de goede kanten van de patroondelen op elkaar.

Alle lijnen in de patroondelen met rijgsteken naar de goede kant van de stof overnemen.

AB

JASJE
Figuurnaden

1 De figuurnaden bij de voorpanden rijgen en tot een punt stikken. De figuurnaden naar de voorkant toe strijken.

Middenachternaad

De achterpanden op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de middenachternaad rijgen en stikken. Naad apart zigzaggen en openstrijken.

Schoudernaden en zijnaden

De voorpanden op het achterpand leggen (goede kanten op elkaar), de schoudernaden rijgen (naadcijfer 1), daarbij de stof van de achterste schoudernaad verdelen. Zijnaden rijgen (naadcijfer 2). De naden stikken. Naad apart zigzaggen en openstrijken.

Beleg

2 Beleg voor op het halsbeleg leggen (goede kanten op elkaar), de schoudernaden stikken (naadcijfer 3). Beleg voor en achter op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de zijnaden stikken (naadcijfer 4). Naad openstrijken. De binnenrand van het beleg zigzaggen.

3 Het beleg op het jasje vastspelden (goede kanten op elkaar), de naden liggen op elkaar. Het beleg vastrijgen en vaststikken. Naden bijknippen, op de hoeken schuin afknippen en bij de ronde randen inknippen.

4 Beleg naar binnen omvouden, rijgen, strijken. Beleg bij de naden met de hand vastnaaien.

Mouwen

5 Ondermouw op de bovenmouw leggen (goede kanten op elkaar leggen), de achtermouwnaad rijgen (naadcijfer 5) en stikken. Naden apart zigzaggen en openstrijken.

6 Om de stof van de mouwkop te verdelen van 1 tot 2 twee stiksels met lange steken naast elkaar uitvoeren.

De mouwen in de lengte vouwen, de voormouwnaden stikken (naadcijfer 6). Naden apart zigzaggen en openstrijken.

7 De mouwzoom zigzaggen, omvouden, rijgen en strijken. De zoom met de hand losjes vastnaaien.

Mouwen inzetten

Om de mouwkop te verdelen de onderdraden van de hulpstiksels lichtjes aantrekken.

8 De mouwen in de armsgaten vastspelden (goede kanten op elkaar). Bij het inzetten van de mouwen op de volgende vier punten letten:

➡ De streepjes 7 van de bovenmouw en het voorpand moeten op elkaar liggen. Het streepje van de ondermouw moet bij de zijnaad liggen. Het streepje van de mouwkop moet bij de schoudernaad liggen. De stof van de mouwkop moet tussen de 1 zo verdeeld worden, dat er geen plooitjes ontstaan. De mouwen vanuit de mouwen vastrijgen en vaststikken. Naden samengenomen zigzaggen en naar de mouw toe strijken.

A: HAAKJE bij de hoek rechtsvoor, het OOGJE bij de hoek linksvoor aan de binnenkant vastnaaien.

➡➡ Vedere gli schemi per il taglio sul foglio tracciati.
Aggiungere i margini di cucitura e d'orlo:
1,5 cm a tutti i bordi e le cuciture.
Riportare i contorni del cartamodello sulle parti della fodera.

ABCD

RINFORZO

Stirare il rinforzo sul rovescio della stoffa come illustrato. Riportare sul rinforzo i contorni del cartamodello.

CONFEZIONE

Durante il cucito i lati diritti delle stoffe devono combaciare. Riportare sul diritto del tessuto con punti d'imbastitura tutte le linee presenti sulle parti del cartamodello.

Numero di congiunzione = NC

AB

GIACCA
Pinces

1 Imbastire le pince sui davanti e cucirle a punta. Stirare le pince verso il bordo davanti.

Cucitura centrale dietro

Disporre i dietro diritto su diritto, imbastire la cucitura centrale e chiuderla. Rfinire i margini e stirarli aperti.

Cuciture alle spalle e cuciture laterali

Disporre i davanti sul dietro diritto su diritto, imbastire le cuciture delle spalle (NC 1), molleggiando i bordi dietro delle spalle. Imbastire le cuciture laterali (NC 2). Chiudere le cuciture. Rfinire i margini e stirarli aperti.

Ripiegghi

2 Disporre i ripiegghi davanti sul ripiego dello scollo diritto su diritto, chiudere le cuciture delle spalle (NC 3). Disporre i ripiegghi davanti sul ripiego dietro e chiudere le cuciture laterali (NC 4). Stirare aperti i margini. Rfinire il bordo interno del ripiego.

3 Appuntare il ripiego sulla giacca diritto su diritto, le cuciture combaciano. Imbastire il ripiego e cucirlo. Rifilare i margini, inciderli sugli arrotondamenti e tagliarli in isbieco sugli angoli.

4 Imbastire il ripiego verso l'interno e stirarlo. Cucire a mano il ripiego sui margini delle cuciture.

Maniche

5 Disporre la manica inferiore sulla manica superiore diritto su diritto, imbastire la cucitura dietro (NC 5) e chiuderla. Rfinire i margini e stirarli aperti.

6 Per molleggiare il giromanica eseguire due cuciture a punti lunghi fra 1 e 2.

Piegare le maniche per lungo, chiudere le cuciture davanti (NC 6). Rfinire i margini e stirarli aperti.

7 Rfinire l'orlo alle maniche, imbastirlo ripiegandolo verso l'interno, stirarlo e cucirlo a mano a punti morbidi.

Inserire le maniche

Per molleggiare il giromanica tirare leggermente i fili inferiori delle cuciture.

8 Appuntare le maniche sugli scalfi diritto su diritto. I prossimi passaggi sono importanti per ottenere una perfetta vestibilità.

➡ I trattini 7 sulla manica superiore e sul davanti devono combaciare. Il trattino sulla manica inferiore deve combaciare con la cucitura laterale. Il trattino sul giromanica deve combaciare con la cucitura delle spalle. Distribuire l'ampiezza molleggiata fra i 1 in modo da non formare pieghe. Imbastire le maniche dal lato delle maniche e cucirle. Rfinire insieme i margini e stirarli verso le maniche.

A: cucire il GANCIO dall'interno sull'angolo davanti destro, l'ASOLA sull'angolo davanti sinistro.

1,5 cm en todos los cantos y costuras.
Reportar los contornos de patrón en las piezas de forro.

ABCD

ENTRETELA

Cortarla según los dibujos y plancharla al revés de la tela y/o forro. Reportar los contornos de patrón en la entreteleta.

CONFECCIÓN

Al coser los derechos quedan superpuestos.

Reportar con hilvanes todas las líneas de las piezas al derecho.

AB

CHAQUETA
Pinzas

1 Hilvanar las pinzas de los delanteros y coserlas en punta. Plancharlas hacia el canto delantero.

Costura posterior central

Encarar las piezas de la espalda derecho contra derecho. Hilvanar la costura central y coser. Sobre hilar los márgenes y plancharlos abiertos.

Costuras hombro y costuras laterales

Poner los delanteros en la espalda con los derechos encarados, hilvanar las costuras hombro (número 1), frunciendo los cantos posteriores hombro. Hilvanar las costuras laterales (n° 2). Cerrar las costuras. Sobre hilar los márgenes y plancharlos abiertos.

Vistas

2 Colocar las vistas delanteras en la vista del escote con los derechos encarados, coser las costuras hombro (número 3). Poner las vistas delanteras en la vista posterior, coser las costuras laterales (número 4). Planchar los márgenes abiertos. Sobre hilar el canto interno de la vista.

3 Prender la vista en la chaqueta con los derechos encarados. Las costuras coinciden superpuestas. Hilvanar y coser la vista. Recortar los márgenes, en las curvas dar unos cortes, en las esquinas cortar en sesgo.

4 Volver la vista hacia dentro e hilvanarla entornada, planchar. Coser la vista a mano en los márges de las costuras.

Mangas

5 Poner la manga inferior en la superior con los derechos encarados, hilvanar las costuras posteriores manga (número 5) y coser. Sobre hilar los márgenes y plancharlos abiertos.

6 Para fruncir la copa de la manga hacer dos hileras paralelas de pespuntos largos de 1 a 2.

Doblar la manga a lo largo, coser las costuras delanteras manga (número 6). Sobre hilar los márgenes y plancharlos abiertos.

7 Sobre hilar el dobladillo manga, hilvanarlo entornado y planchar. Coserlo flojo a mano.

Montaje de las mangas

Para fruncir la copa de la manga hay que estirar un poco los hilos inferiores de las líneas de pespunte.

8 Prender la manga en la sisa derecho contra derecho. Al montarla hay que tener en cuenta 4 puntos para lograr un "ajuste" perfecto: ➡ las marcas horizontales 7 de la manga superior y el delantero tienen que coincidir superpuestas, así como la marca de la manga inferior en la costura lateral. La marca de la copa de la manga coincide en la costura hombro. Repartir la anchura fruncida entre 1 de manera que no se formen pliegues. Hilvanar y coser por el lado de la manga. Sobre hilar juntos los márgenes y plancharlos en las mangas.

A: coser el GANCHO en la esquina delantera derecha y el OJETE en la esquina delantera izquierda.

NEDERLANDS

B

Bies

9 De bies van voering en stof op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de randen volgens de tekening op elkaar rijgen en stikken. Naden bijknippen, op de hoeken schuin afknippen.

De bies keren. De randen rijgen, strijken en 0,7 cm breed doorstikken.
De open rand op elkaar rijgen en samengenomen zigzaggen.

10 De onderrand van het jasje bij de lijn op de bies vastspelden. De zijnaden liggen bij de streepjes. De bies steekt er voor vanaf de streepjes eruit. Het jasje rondom 0,7 cm breed doorstikken, daarbij de bies mee vaststikken.

HAAKJE bij de hoek rechtvoor, het OOGJE bij de hoek linksvoor aan de binnenkant vastnaaien.

CD

JURK

Figurnaden

De **coupenaden** bij het voorpand tot een punt stikken en naar onderen toe strijken.

De **taillefigurnaden** bij de achterpanden stikken en naar middenachter toe strijken.

De naadritssluiting

Wij hebben een naadritssluiting genomen. Deze wordt aan de goede kant onzichtbaar ingezet.

De rits moet iets langer zijn dan het ritssplit. Hij wordt ingezet, voordat de naad onder het split gestikt wordt. Voor het inzetten van een naadritssluiting heeft u een speciaal stikvoetje nodig. De achterranden van de jurk en bij **C** de splitranden zigzaggen.

11 De rits opendoen en met de bovenkant naar onderen bij een splitrand vastspelden. De tandjes moeten exact bij de aangegeven splitranden liggen. De rits met een speciaal stikvoetje net naast de tandjes vaststikken. De rits op dezelfde manier bij de andere splitrand vaststikken (11a).
Stik bij beide splitranden steeds vanaf de bovenkant tot het split-tekentje (pijl). Omdat de tandjes oprollen, worden ze tijdens het stikken door het stikvoetje platgedrukt.
Rits dichtdoen.

C

Middenachternaad / split

12 De achterpanden op elkaar leggen (goede kanten op elkaar). De middenachternaad rijgen, daarbij ook het loopsplit dichtrijgen. De middenachternaad tussen de splittekentjes stikken, daarbij vanaf de onderkant zo ver mogelijk tot het einde van de rits vaststikken. Het uiteinde van de rits opzij leggen. Een keer heen en terug stikken. Het **rechter**achterpand aan de onderkant van de onderslag tot het stiksel inknippen (pijl).
De naad tot de inknip openstrijken.

13 Beleg en onderslag naar het **linker**achterpand toe strijken. De naad bij de onderslag naar binnen omstrijken en 1 cm breed vaststikken. De randen van het beleg en de onderslag aan de bovenkant op de jurk vastrijgen.

14 **Linker**achterpand aan de goede kant volgens het patroon schuin doorstikken, daarbij de onderslag en het beleg mee vaststikken. Een keer heen en terug stikken. De rijgsteken bij het split loshalen.

Schoudernaden en zijnaden

Het voorpand op het achterpand leggen (goede kanten op elkaar), de schoudernaden rijgen (naadoijfer 8). Zijnaden rijgen (naadoijfer 9). De naden stikken. Naad apart zigzaggen en openstrijken.

VOERING

De **figurnaden** en **naden** net als bij de jurk stikken en strijken, dezelfde naadoijfers liggen op elkaar. Naden apart zigzaggen en openstrijken.

Zoom bij de voering

15 De naad bij de onderrand van de voering naar binnen omstrijken, inslaan en vastrijgen. De naad smal vaststikken.

Jurk voeren / halsrand

16 De voering op de halsrand vastspelden (goede kanten op elkaar); de schoudernaden liggen op elkaar. De achterranden van de voering 0,5 cm vóór de splitranden naar buiten omvouwen, op de halsrand vastspelden. De ritsbanden naar buiten omvouwen en over de voering heen vastspelden. De halsrand rijgen en stikken. De naad bijknippen, bij de ronde rand inknippen (16a).

17 De voering naar binnen omvouwen, vastrijgen, strijken. De armsgaten op elkaar rijgen. De voering met de hand bij de ritsbanden vastnaaien.

ITALIANO

B

Bordo di rifinitura

9 Disporre il bordo di rifinitura di fodera, diritto su diritto, sul bordo di stoffa, imbastire insieme i bordi e cucirli come illustrato. Rifilare i margini e tagliarli in isbieco sugli angoli.

Rivoltare il bordo di rifinitura. Imbastire i bordi, stirarli e cucirli alla distanza di 0,7 cm.
Imbastire insieme i bordi davanti e rifinirli insieme.

10 Appuntare il bordo inferiore della giacca sul bordo di rifinitura facendolo combaciare con la linea d'incontro. Le cuciture laterali combaciano con i trattini. Il bordo di rifinitura sporge davanti a partire dai trattini. Impunturare la giacca tutt'intorno a 0,7 cm dai bordi cucendo così il bordo di rifinitura.

Cucire il GANCIO dall'interno sull'angolo davanti destro, l'ASOLA sull'angolo davanti sinistro.

CD

ABITO

Pinces

Imbastire le **pinces del seno** sui davanti, cucirle a punta e stirarle verso il basso.
Cucire le **pinces in vita** sui dietro e stirarle verso il centro dietro.

Chiusura lampo a spirale

Nel modello originale è stata inserita una lampo a spirale. Questa speciale lampo viene cucita dal diritto ed è invisibile.
La lampo dovrebbe essere un po' più lunga dell'apertura e va cucita (con l'apposito piedino) prima di chiudere la cucitura al disotto del contrassegno.
Rifinire i bordi dietro dell'abito e per **C** i bordi dello spacco.

11 Aprire la lampo ed appuntarla sul margine di un bordo dell'apertura con il lato superiore rivolto verso il basso. I dentini devono combaciare perfettamente con i bordi dell'apertura indicati. Cucire la lampo con l'apposito piedino unilaterale a filo dei dentini. Cucire allo stesso modo l'altra metà della lampo sull'altro bordo dell'apertura (11a).
Cucire su ambedue i bordi dell'apertura dall'alto verso il contrassegno (freccia). Dato che i dentini di queste lampo tendono ad arrotondarsi, il piedino unilaterale li mantiene piatti sulla stoffa.
Chiudere la lampo.

C

Cucitura centrale dietro / Spacco per agevolare il passo

12 Disporre i dietro diritto su diritto, imbastire la cucitura centrale e anche lo spacco. Chiudere la cucitura fra i contrassegni andando avanti il più possibile fino all'estremità della lampo. Per facilitare questa operazione spostare un po' di lato la lampo. Fermare la cucitura a dietropunto. Incidere il dietro **destro** all'estremità del sormonto inferiore fino alla linea della cucitura (freccia).
Stirare aperti i margini fino all'incisione.

13 Stirare il ripiegò ed il sormonto inferiore verso il dietro **sinistro**. Stirare verso l'interno il margine del sormonto inferiore e cucirlo a 1 cm dal bordo. In alto imbastire sull'abito i bordi del ripiegò e del sormonto inferiore.

14 Impunturare di traverso dal diritto il dietro **sinistro** come indicato, cucendo così il sormonto inferiore ed il ripiegò. Fermare le cuciture a dietropunto. Disfare l'imbastitura.

Cuciture alle spalle e cuciture laterali

Disporre il davanti sul dietro diritto su diritto, imbastire le cuciture delle spalle (NC 8). Imbastire le cuciture laterali (NC 9). Chiudere le cuciture. Rifinire i margini e stirarli aperti.

FODERA

Cucire le **pinces** e chiudere le **cuciture** come all'abito di stoffa; gli stessi NC combaciano. Rifinire i margini e stirarli aperti.

Orlo alla fodera

15 Stirare verso l'interno il bordo inferiore della fodera, ripiegarlo, imbastirlo e cucirlo a filo del bordo.

Foderare l'abito / Scollo

16 Appuntare la fodera sul bordo dello scollo diritto su diritto; le cuciture delle spalle combaciano. Piegare verso l'esterno i bordi dietro della fodera a 0,5 cm dai bordi dell'apertura ed appuntarli sullo scollo. Piegare verso l'esterno le fettucce della lampo ed appuntarle sulla fodera. Imbastire insieme i bordi dello scollo e cucirli. Rifilare i margini ed incidervi sugli arrotondamenti (16a).

17 Imbastire la fodera ripiegandola verso l'interno e stirarla. Imbastire insieme i bordi degli scalfi. Cucire a mano la fodera sulle fettucce della lampo.

Scalfi / Strisce in isbieco

Piegare per lunco le strisce in isbieco, il rovescio è all'interno e

ESPAÑOL

B

Ribete

9 Poner el ribete de forro en el ribete de tela con los derechos encarados, hilvanar y coser montados los cantos según el dibujo. Recortar los márgenes, en las esquinas cortar en sesgo.

Girar el ribete. Hilvanar los cantos, planchar y pespuntear 0,7 cm de ancho.
Hilvanar montados los cantos y sobrehilarlos juntos.

10 Prender el canto inferior de la chaqueta al ribete, haciendo coincidir la línea de ajuste. Las costuras laterales coinciden en las marcas. El ribete sobresale delante a partir de las marcas. Pespuntear la chaqueta alrededor 0,7 cm de ancho, pillando el ribete.

Coser el GANCHO en la esquina delantera derecha y el OJETE en la esquina delantera izquierda.

CD

VESTIDO

Pinzas

Coser en punta las **pinzas del pecho** en el delantero y plancharlas hacia abajo.
Coser las **pinzas del talle** de las piezas de la espalda y plancharlas hacia el medio posterior.

Cremallera (costura oculta)

Nosotros hemos empleado una cremallera de costura oculta. Se cose por el derecho sin que se vea. La cremallera tiene que ser un poco más larga que la abertura. Se cose antes de cerrar la costura por debajo de la abertura. Se necesita un prensatelas especial para cremalleras de un pie. Sobre hilar los cantos posteriores del vestido y en **C** los cantos de abertura.

11 Abrir la cremallera y prenderla con la cara superior hacia abajo en el margen de costura de un canto de abertura. Los dienteitos tienen que quedar justo en los cantos de abertura marcados. Coser la cremallera con un prensatelas especial de un pie al ras de los dienteitos. Coser igualmente la cremallera en el otro canto de abertura (11a).
Trabajar a ambos cantos desde arriba hasta la marca (flecha). Como los dienteitos se enrollan, se sujetan alisándolos al coser con el prensatelas. Cerrar la cremallera.

C

Costura posterior central / abertura

12 Encarar las piezas de la espalda derecho contra derecho. Hilvanar la costura central, cerrando también la abertura. Coser la costura central entre las marcas, cerrando todo lo que se pueda hasta el extremo de la cremallera. Retirar un poco el extremo de la misma. Asegurar los extremos. Piquetear la espalda **derecha** en el extremo de la tapeta inferior hasta la línea de pespunte (flecha). Planchar abiertos los márgenes hasta el piquete.

13 Planchar la vista y la tapeta inferior en la espalda **izquierda**. Volver hacia dentro y planchar entornado el margen en la tapeta inferior y pespuntear 1 cm de ancho. Hilvanar arriba los cantos de vista y de tapeta inferior en el vestido.

14 Pespuntear en sesgo la espalda **izquierda** por fuera como está dibujado, pillando la tapeta inferior y la vista. Asegurar los extremos. Descoser los hilvanos en la abertura.

Costuras hombro y costuras laterales

Poner el delantero en la espalda con los derechos encarados, hilvanar las costuras hombro (número 8). Hilvanar las costuras laterales (número 9). Cerrar las costuras. Sobre hilar los márgenes y plancharlos abiertos.

FORRO

Coser las **pinzas y las costuras** como en el vestido y planchar. Los números de costura iguales coinciden superpuestos.
Sobre hilar los márgenes y plancharlos abiertos.

Doblado de forro

15 Planchar entornado el margen del canto inferior de forro, remeter y pasar unos hilvanos. Pespuntear el margen al ras.

Forrar el vestido / escote

16 Prender el forro al canto del escote con los derechos encarados, las costuras hombro coinciden superpuestas.
Doblar hacia fuera los cantos posteriores de forro 0,5 cm antes de los cantos. Prender en el escote. Doblar hacia fuera las cintas de la cremallera y prender por encima del forro. Hilvanar y coser montados los cantos del escote. Recortar los márgenes, en las curvas dar unos cortes (16a).

17 Volver hacia dentro e hilvanar entornado el forro, planchar

Armsgaten / schuine stroken

De schuine strook in de lengte vouwen (verkeerde kant binnen).
Strijken.
➡ De naad van de armsgaten tot 1 cm bijknippen.

18 De schuine stroken op de armsgaten vastrijgen (goede kanten op elkaar), de open rand ligt op de naad. De uiteinden bij de zijnaad inslaan. De schuine stroken 1 cm breed vaststikken. De naden bijknippen, inknippen.
De schuine strook naar de armsgaten toe leggen. De naad naar de schuine strook toe strijken en smal naast het stiksel op de schuine strook vaststikken (18a).

19 De schuine strook naar binnen omvouwen, vastrijgen, strijken en met de hand bij de voering vastnaaien.

C
Zoom / split

20 Splitbeleg open neerleggen. De zoom zigzaggen, omvouwen, rijgen en strijken. De zoom met de hand losjes vastnaaien.
Splitbeleg weer naar binnen keren en bij de zoom vastnaaien (20a).

D
Zoom volgens punt en tekening 20 afwerken.

stirarlo.
➡ Accorciare il margine ai bordi degli scalfi all'altezza di 1 cm.
18 Imbastire lo sbieco sugli scalfi, diritto su diritto, i bordi aperti appoggiano sul margine. Ripiegare verso l'interno le estremità su una cucitura laterale. Cucire lo sbieco alla distanza di 1 cm dai bordi. Rifilare i margini ed inciderli.
Disporre lo sbieco verso lo scalfo. Stirare i margini verso lo sbieco e cucirli sullo sbieco a filo della cucitura (18a).
19 Imbastire lo sbieco verso l'interno, stirarlo e cucirlo a mano sulla fodera.

C
Orlo / Spacco

20 Aprire i ripieghe allo spacco. Rifinire l'orlo, ripiegarlo verso l'interno, imbastirlo, stirarlo e cucirlo a mano a punti morbidi.
Piegare i ripieghi allo spacco nuovamente verso l'interno e cucirli sull'orlo (20a).

D
Cucire l'orlo come spiegato al punto 20.

Volver hacia dentro e hilvanar entornado el forro, planchar.
Hilvanar montados los cantos de sisa. Coser el forro a mano en las cintas de la cremallera.
Sisas / tira al bias
Doblar la tira por la mitad a lo largo, el revés queda dentro. Planchar. ➡ Recortar el margen en las sisas a 1 cm.
18 Hilvanar la tira a la sisa derecho contra derecho, los cantos abiertos quedan en el margen. Remeter los extremos en la costura lateral. Pespuntear la tira 1 cm de ancho. Recortar los márgenes y dar unos cortes. Poner la tira en la sisa. Planchar los márgenes en la tira y coserlos al ras de la costura en la tira (18a).
19 Volver la tira hacia dentro e hilvanarla entornada, planchar y coserla en el forro.
C
Dobladillo / abertura
20 Abrir las vistas. Sobre hilar el dobladillo, hilvanarlo entornado y planchar. Coserlo flojo a mano.
Volver a girar hacia dentro las vistas y coserlas en el dobladillo (20a).

D
Coser el dobladillo como en el texto y dibujo 20.

SVENSKA

MÖNSTERDELAR:

JACKA

- A B 1 Framstycke 2x
A B 2 Bakstycke 2x
A B 3 Överärm 2x
A B 4 Underärm 2x
A B 5 Främre infodring 2x
A B 6 Bakre infodring 1x
A B 7 Bakre infodring 1x
B 8 Slå 1x

KLÄNNING

- C D 9 Framstycke 1x
C D 10 Bakstycke 2x
C D 11 Snedremsa (ärmringning) 2x
Foderdelar:
C D 12 Framstycke 1x
C D 13 Bakstycke 2x

TILLKLIPPNINGSPLANERNA FINNS PÅ MÖNSTERARKET

GÖR I ORDNING PAPPERSMÖNSTERDELARNA

Välj din mönsterstorlek efter Burdas måttabeller på mönsterarket: Klänningar, blusar, jackor och kappor efter övervidden, byxor och kjolar efter höftvidden. Om dina mått avviker från Burdas måttabeller, kan du ändra pappersmönstret med de centimeter-mått som skiljer.

ABCD

Klipp ut från mönsterarket i önskad storlek:
för JACKAN **A** delarna 1 till 7,
för JACKAN **B** delarna 1 till 8,
för KLÄNNINGEN **C** och **D** delarna 9 till 13.

FÖRLÄNG ELLER FÖRKORTA MÖNSTRET

Vårt mönster är beräknat för en kroppslängd på 168 cm. Om du är längre eller kortare, kan du anpassa mönstret efter din storlek vid de markerade linjerna "förläng eller förkorta här". På så sätt bevaras passformen.

➔ Ändra alltid alla delar vid samma linjer med samma mått.

Gör så här:

Klipp itu mönsterdelarna vid de markerade linjerna.

Förlängning: För isär delarna till önskad längd.

Förkortning: För mönsterkanterna över varandra till önskad längd.

Jämma till sidkanterna.

TILLKLIPPNING

TYGVIKNING (– – –) betyder: Mitten på en mönsterdel, men absolut ingen kant eller söm. Delen klipps alltid till dubbelt så stor, tygvikningen utgör mittlinjen.

Mönsterdelar med streckad konturlinje på tillklipningsplanen läggs med skriftsidan nedåt på tyget.

Tillklipningsplanerna på mönsterarket visar mönsterdelarnas placering på tyget.

ABCD

Nåla fast mönsterdelarna på tygets rätsida vid enkelt tyglager. Vid dubbelt tyglager ligger rätsidan inåt. Nåla fast delarna på tygets avigsida. Klipp till sist till de delar som ligger över tygvikningen på tillklipningsplanen, i enkelt tyg.

Man måste lägga till SÖMSMÅNER OCH FÅLLTILLÄGG:

AB - 4 cm ärmfåll, **CD - 4 cm** fåll, **ABCD - 1,5 cm** i alla andra kanter och sömmar, utom för **C** och **D** på del 11 (sömsmån är redan inberäknad).

Överför mönsterkonturerna (söm- och fällinjer) och alla tecken och linjer, som är markerade på mönsterdelarna, till tygets avigsida med hjälp av BURDA markeringspapper. Beskrivning finns i förpackningen.

BCD

FODER

Klipp till foder för **B** efter del 8.
Klipp till foder för **C** och **D** efter delarna 12 och 13.

➔ Se tillklipningsplanerna på mönsterarket.

Man måste lägga till sömsmån och fälltillägg:

1,5 cm i alla kanter och sömmar.

DANSK

MÖNSTERDELE:

JAKKE

- A B 1 Forstykke 2x
A B 2 Rygdel 2x
A B 3 Overærme 2x
A B 4 Underærme 2x
A B 5 Forr. belægning 2x
A B 6 Bag. belægning 1x
A B 7 Bag. belægning 1x
B 8 Besætning 1x

KJOLE

- C D 9 Forstykke 1x
C D 10 Rygdel 2x
C D 11 Skråbånd (ærmegab) 2x
Før-dele:
C D 12 Forstykke 1x
C D 13 Rygdel 2x

KLIPPEPLANERNE ER PÅ MÖNSTERARKET

PAPIRMÖNSTERDELENE FORBEREDES

Find din mønsterstørrelse efter Burda-måletabellen på mønsterarket: Kjoler, bluser, jakker og frakker efter overvidden, bukser og nederdele efter hoftevidden. Hvis påkrævet, ændres papirmønsteret med de centimeter, som dine mål afviger fra Burda-måletabellen.

ABCD

Klip
til JAKKEN **A** delene 1 til 7,
til JAKKEN **B** delene 1 til 8,
til KJOLEN **C** og **D** delene 9 til 13
ud af mønsterarket i din størrelse.

MØNSTERET FORLÆNGES ELLER AFKORTES

Mønsteret er beregnet til en højde på 168 cm. Hvis du er større eller mindre, kan mønsteret tilpasses din størrelse langs de indtegnede linjer "her forlænges eller afkortes". På denne måde bevarer passformen.

➔ Alle dele skal altid ændres langs den samme linje og med det samme mål.

Gør sådan:

Klip mønsterdelene ud langs de angivne linjer.

Til forlængelse skubbes delene så langt fra hinanden som nødvendigt.

Til afkortning skubbes mønsterkanterne så meget ind over hinanden som nødvendigt.
Sidekanterne rettes til bagefter.

KLIPNING

STOFFOLD (– – –) betyder: Her er midten af en mønsterdel, men aldrig en kant eller en søm. Delen klippes dobbelt så stor og stoffolden danner midterlinjen.

Mønsterdele, der i klippeplanen fremstår med en brudt konturlinje, skal lægges på stoffet med en tekstede side nedad.

Klippeplanerne på mønsterarket viser, hvordan mønsterdelene skal placeres på stoffet.

ABCD

Ved enkelt stoflag hæftes mønsterdelene på retsiden. Ved dobbelt stoflag ligger retsiden indad og delene hæftes på vrangen. De dele, der i klippeplanen ligger ind over stoffolden, skal klippes til sidst i enkelt stoflag.

SØM OG SØMMERUM skal lægges til:

AB - 4 cm ærmesøm, **CD - 4 cm** søm, **ABCD - 1,5 cm** ved alle andre kanter og sømme, undtagen ved **C** og **D** på del 11 (sømmrum er allerede inkluderet).

Med hjælp af BURDA kopipapir overføres mønsterkonturerne (søm- og sømmerslinjer) og de i delene indtegnede tegn og linjer til vrangen af stoffet. Se vejledningen i pakningen.

BCD

FØR

Klip føret til **B** efter del 8.

Klip føret til **C** og **D** efter delene 12 og 13.

➔ Se klippeplanerne på mønsterarket.

Søm og sømmrum skal lægges til:

1,5 cm ved alle kanter og sømme.

Mønsterkonturerne overføres til før-delene.

ABCD

INDLÆG

РУССКИЙ

ДЕТАЛИ ВЫКРОЙКИ:

ЖАКЕТ

- A B 1 Полочка 2x
A B 2 Спинка 2x
A B 3 Верхняя часть рукава 2x
A B 4 Локтевая часть рукава 2x
A B 5 Подборт 2x
A B 6 Обтачка горловины спинки 1x
A B 7 Обтачка низа спинки 1x
B 8 Нижняя часть жакета 1x

ПЛАТЬЕ

- C D 9 Перед 1x
C D 10 Спинка 2x
C D 11 Косая бейка (пройма) 2x
Детали подкладки:
C D 12 Перед 1x
C D 13 Спинка 2x

ПЛАНЫ РАСКЛАДКИ НА ЛИСТЕ ВЫКРОЕК

ПОДГОТОВИТЬ БУМАЖНУЮ ВЫКРОЙКУ

Максимально точно определите размер по таблице размеров Burda. Главное правило - для блуз, платьев, жакетов и пальто основной меркой является обхват груди, а для юбок и брюк - обхват бедер. В случае необходимости выкройку можно скорректировать на несколько сантиметров.

ABCD

Вырезать из листа выкроек для ЖАКЕТА **A** детали 1 - 7, для ЖАКЕТА **B** детали 1 - 8, для ПЛАТЬЕВ **C** и **D** детали 9 - 13 нужного размера.

ВЫКРОЙКУ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

Наша выкройка предназначена женщинам ростом 168 см. Если Вы выше или ниже, то выкройку можно удлинить или укоротить до нужной длины по линиям, маркированным "здесь удлинять или укорачивать" - это позволит сохранить правильные пропорции модели.

➔ Корректируйте выкройку только по определенным линиям и на одинаковое число сантиметров.

Это делается так:

Разрежьте выкройку по вычерченным вспомогательным линиям.

Для **удлинения** раздвиньте части детали выкройки на нужное число сантиметров.

Для **укорачивания** наложите части детали выкройки друг на друга на нужное число сантиметров.
Выверните боковые края.

РАСКРОЙ

ЛИНИЯ СГИБА (— — —) - это вычерченная на детали выкройки пунктирная линия, которую при раскрое двойной детали следует совместить со сгибом ткани, а ни в коем случае не с линией шва или низа! На плане раскладки эта линия обозначает сгиб сложенной вдвое ткани.

Детали, вычерченные на плане раскладки пунктирной линией, накладывать на ткань стороной с надписями вниз.

Планы раскладки показывают наиболее рациональное расположение деталей бумажной выкройки на ткани.

ABCD

Вдвое складывать ткань лицевой стороной вовнутрь, в один слой раскладывать ткань лицевой стороной вверх. Детали бумажной выкройки прикладывать. Детали, выступающие на плане раскладки за сгиб ткани, выкроить в последнюю очередь из разложенного в один слой лоскута.

ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА:

AB: 4 см - на подгибку низа рукавов. **CD: 4 см** - на подгибку низа. **ABCD: 1,5 см** - по всем остальным срезам и на швы, кроме у **C** и **D** детали 11 (припуски на швы уже учтены).

При помощи копировальной бумаги BURDA перевести на изнаночные стороны деталей края контуры деталей (линии швов и низа), а также важные линии разметки и метки - см. инструкцию на упаковке бумаги.

BCD

ПОДКЛАДКА

Выкроить из подкладочной ткани для **B** деталь 8.

Выкроить из подкладочной ткани для **C** и **D** детали 12 и 13.

➔ См. планы раскладки на листе выкроек.

Припуски на швы и подгибку низа:

1,5 см - по всем срезам и на швы.

Контур детали перевести на подкладку.

ABCD

Överför mönsterkonturerna till foderdelarna.

ABCD MELLANLÄGG

Klipp till mellanlägg enl teckningarna och pressa fast det på tygets resp fodrets avigsida. Överför mönsterkonturerna till mellanlägget.

SÖMNADSBESKRIVNING

Vid hopsyningen ligger alla tygdelar räta mot räta.

Överför alla linjer i mönsterdelarna med träckelstyg till tygets rätsida.

AB

JACKA Insnitt

1 Träckla insnitten i framstyckena och sy ut dem spetsigt. Pressa insnitten mot mitt fram.

Bakre mittsöm
 Lägg bakstyckena räta mot räta, träckla och sy mittsömmen. Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

Axel- och sidsömmar
 Lägg framstyckena räta mot räta på bakstycket, träckla axelsömmarna (sömnummer 1), håll samtidigt in de bakre axelkanterna. Träckla sidsömmarna (sömnummer 2). Sy sömmarna. Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

Infodringar

2 Nåla fast de främre infodringarna räta mot räta på halsringningsinfodringen, sy axelsömmarna (sömnummer 3). Lägg de främre infodringarna på den bakre infodringen, sy sidsömmarna (sömnummer 4). Pressa isär sömsmånerna. Sicksacka infodringens inre kant.

3 Nåla fast infodringen räta mot räta på jackan, sömmarna möter varandra. Träckla och sy fast infodringen. Klipp ner sömsmånerna, jacka i rundningarna, klipp av hörnen snett.

4 Träckla in infodringen, pressa. Sy fast infodringen på sömmarna sömsmåner för hand.

Ärmar

5 Lägg underärmen räta mot räta på överärmen, träckla (sömnummer 5) och sy den bakre ärmsömnen. Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

6 Sy från ● till ● två ggr bredvid varandra med stora stygn för inhållning av ärmkullen.

Vik ärmen på längden, sy (sömnummer 6) de främre ärmsömmarna. Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

7 Sicksacka ärmfållen, träckla in, pressa. Sy fast fållen löst för hand.

Sy i ärmarna

Dra ihop undertrådarna i sylinjerna lite och håll in ärmkullen.

8 Nåla fast ärmen räta mot räta vid ärmringningen. När man syr i ärmen är 4 punkter viktiga för att den ska sitta bra: ➡ Tvärstrecken 7 på ärm och framstycke måste möta varandra. Tvärstrecket på underärmen måste möta sidsömmen. Tvärstrecket på ärmkullen måste möta axelsömmen. Den inhållna vidden mellan ● måste fördelas så att det inte uppstår några veck. Träckla och sy fast ärmen från ärmens sida. Sicksacka sömsmånerna ihophållna och pressa in dem i ärmen.

A: Sy fast HAKEN i det högra främre hörnet, sy fast HYSKAN i det vänstra främre hörnet.

INDLÄGG
Klip indlæg, som vist på tegningerne og stryg dem på vrangen af stoffet- hhv. føret. Mønsterkonturerne overføres til før-delene.

SYNING

Ved sammensyningen ligger stoffets retsider mod hinanden. Alle linjer i mønsterdelene overføres til stoffets retside med risting.

AB

JAKKE Indsnit

1 Ri- og sy indsnittene i forstykkerne, så de ender i en spids. Pres indsnittene mod forr. kant.

Bag. midtersøm
 Læg rygdelen ret mod ret, ri- og sy midtersømmen. Sik-sak sømrummene og pres dem fra hinanden.

Skulder- og sidesømme
 Læg forstykkerne ret mod ret på rygdelen, ri skuldersømmene (sømtal 1) - hold de bag. skulderkanter ind imens. Ri sidesømmene (sømtal 2). Sy sømmene. Sik-sak sømrummene og pres dem fra hinanden.

Belægninger

2 Læg de forr. belægninger ret mod ret på halsudskæringsbelægningen, sy skuldersømmene (sømtal 3). Læg de forr. belægninger på den bag. belægning, sy sidesømmene (sømtal 4). Pres de enkelte sømmerum fra hinanden. Sik-sak belægningens indvendige kant.

3 Hæft belægningen ret mod ret på jakken; sømmene mødes. Ri- og sy belægningen fast. Klip sømrummene smallere, klip små hak ind i dem ved rundingerne, klip dem skråt af ved hjørnerne.

4 Ri belægningen mod vrangen, pres. Sy, i hånden, belægningen til sømrummene fra sømmene.

Ærmer

5 Læg underærmerne ret mod ret på overærmerne, ri- (sømtal 5) og sy de bag. ærmesømme. Sik-sak sømrummene og pres dem fra hinanden.

6 Til at holde ærmekuplen ind, skal du sy fra ● til ● to gange ved siden af hinanden med store sting.

Fold ærmerne på langs, sy de forr. ærmesømme (sømtal 6). Sik-sak sømrummene og pres dem fra hinanden.

7 Sik-sak ærmesømmen, ri den mod vrangen, pres. Sy, i hånden, sømmen fast med løse sting.

Sy ærmer i

For at holde ærmekuplen ind, skal du trække sylinjernes undertråde let sammen.

8 Hæft ærmet ret mod ret i ærmegabet. Ved isyningen af ærmerne, er 4 punkter afgørende for et godt resultat: ➡ Tværstregerne 7 fra overærme og forstykke skal mødes. Tværstregen fra underærmet skal mødes med sidesømmen. Tværstregen i ærmekuplen skal mødes ned skuldersømmen. Den indholdte vidde imellem ● skal fordeles, så der ikke dannes folder. Ri- og sy ærmet fast fra ærmesiden. Sik-sak samlet over sømrummene og pres dem ind i ærmet.

A: Sy HÆGTEN under det forr. højre hjørne og MALLEN under det forr. venstre hjørne.

ПРОКЛАДКА

Выкроить детали из прокладки по рисункам и приложить их на изнаночные стороны деталей кроя из основной/подкладочной ткани. Контуры деталей перевести на прокладку.

ПОШИВ

При сметывании и стачивании складывать детали кроя лицевыми сторонами. Все линии разметки перевести на лицевые стороны деталей кроя вручную сметочными стежками.

AB

ЖАКЕТ Вытачки

1 Вытачки на полочках сметать и стачать к вершинам. Глубины вытачек заужить к срезам бортов.

Средний шов спинки
 Детали спинки сложить лицевыми сторонами, сметать и стачать средние срезы. Припуски шва обметать и разутюжить.

Плечевые швы и боковые швы
 Полочки сложить со спинкой лицевыми сторонами и сметать плечевые срезы (контрольная метка 1), припосадив плечевые срезы спинки. Сметать боковые срезы (контрольная метка 2). Срезы стачать. Припуски швов обметать и разутюжить.

Подборта и обтачки спинки

2 Подборта сложить с обтачкой горловины спинки лицевыми сторонами и стачать плечевые срезы (контрольная метка 3). Подборта сложить с обтачкой низа спинки, сметать и стачать боковые срезы (контрольная метка 4). Припуски каждого шва разутюжить. Внутренние срезы подбортов и обтачек обметать.

3 Подборта и обтачки спинки сложить с жакетом лицевыми сторонами и приколоть, совместив швы. Подборта и обтачки приметать и притачать. Припуски швов срезать близко к строчке, на уголках - наискосок, на скругленных участках надсечь.

4 Подборта и обтачки спинки заметать на изнаночную сторону, приутюжить и пришить к припускам швов вручную.

Двушовные рукава

5 Локтевую часть каждого рукава сложить с верхней частью рукава лицевыми сторонами, сметать и стачать локтевые срезы (контрольная метка 5). Припуски шва обметать и разутюжить.

6 Для приспособивания проложить по окату от метки ● до метки ● две параллельные прямолинейные строчки крупным стежком.

Рукав сложить вдоль и стачать передние срезы (контрольная метка 6). Припуски шва обметать и разутюжить.

7 Припуск на подгибку низа рукава обметать, заметать на изнаночную сторону, приутюжить и пришить вручную потайными незатянутыми стежками.

Рукава втачать

Для приспособивания слегка стануть окат на нижние нитки строчек.

8 Рукав сложить с жакетом лицевыми сторонами и вколоть в пройму. Для хорошей посадки рукава важно соблюдать 4 главные правила: ➡ Совмещаться должны: поперечные метки 7 на верхней части рукава и полочке, поперечная метка на локтевой части рукава с боковым швом, поперечная метка на окате с плечевым швом. Сборки распределить равномерно между метками ● во избежание образования складочек. Рукав вметать и втачать со стороны рукава. Припуски шва обметать вместе и заужить на рукав.

A: КРЮЧОК пришить под край правого борта у нижнего уголка, ПЕТЛЮ пришить под край левого борта соответственно крючку.

SVENSKA

DANSK

РУССКИЙ

6773 / 4

B

Slå

9 Lägg foderslån räta mot räta på tygslån, träckla och sy ihop kanterna enl teckningen. Klipp ner sömsmånerna, klipp av hörnen snett.

Vänd slån. Träckla kanterna, pressa och kantsticka dem 0,7 cm br. Träckla ihop öppna kanter och sicksacka dem ihopållna.

10 Nåla fast jackans nedre kant mot placeringslinjen på slån. Sidsömmarna möter tvärstrecken. Slån skjuter ut framtill från tvärstrecken. Kantsticka jackan runtom 0,7 cm br, samtidigt sys slån fast.

Sy fast HAKEN i det högra främre hörnet, HYSKAN i det vänstra främre hörnet.

CD

KLÄNNING

Insnitt

Sy **bystinsnitten** på framstycket ut spetsigt och pressa dem nedåt.

Sy **midjainsnitten** i bakstyckena och pressa dem mot mitt bak.

Blixtlås (dolt i sömmen)

Vi har använt ett sömblixtlås. Det sys i osynligt från rätsidan.

Blixtlåset bör vara lite längre än sprundet. Det sys i innan sömmen nedanför sprundet sys. Du behöver en speciell pressarfot för att sy i det.

Sicksacka klänningens bakre kanter och för **C** sprundkanterna.

11 Öppna blixtlåset och nåla fast det med översidan nedåt på sömsmån av en sprundkant. Taggarna måste då ligga exakt på de markerade sprundkanterna. Sy fast blixtlåset med en speciell pressarfot tätt intill taggarna. Sy fast blixtlåset på den andra sprundkanten på samma sätt (11a).

Du syr vid båda sprundkanterna vardera uppifrån till sprundmarkeringen (pil). Eftersom dragkedjan rullar ihop sig, hålls den platt när du syr med specialpressarfoten.

Stäng blixtlåset.

C

Bakre mittsöm / sprund

12 Lägg bakstyckena räta mot räta. Träckla mittsömmen, träckla även ihop gångsprundet. Sy mittsömmen mellan sprundmarkeringarna så långt som möjligt fram till blixtlåsänden. Dra blixtlåsänden undan lite. Fäst sömändarna. Klipp upp **höger** bakstycke vid underläggsänden till sylinjen (pil). Pressa isär sömsmånerna till uppklippet.

13 Pressa infodringen och underlägget i **vänster** bakstycke. Pressa in sömsmån vid underlägget och sy fast 1 cm br. Träckla fast infodrings- och underläggskanterna upptill på klänningen.

14 Kantsticka **vänster** bakstycke snett från utsidan enl teckningen, sy samtidigt fast underlägg och infodringar. Fäst sömändarna. Sprätta upp träckelstygnen i sprundet.

Axel- och sidsömmar

Lägg framstycket räta mot räta på bakstycket, träckla (sömmnummer 8) axelsömmarna. Träckla (sömmnummer 9) sidsömmarna. Sy sömmarna. Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

FODER

Sy **insnitten och sömmarna** på samma sätt som klänningen, samma sömmnummer möter varandra. Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

Fodrets fall

15 Pressa in tillägget i fodrets nedre kant, vik in och träckla fast. Sy fast sömsmån smalt.

Fodra klänningen / halsringning

16 Nåla fast fodret räta mot räta vid halsringningen; axelsömmarna möter varandra. Vik fodrets bakre kanter utåt 0,5 cm före sprundkanterna och nåla fast dem vid halsringningen. Vik blixtlåsbanden utåt och nåla fast dem över fodret. Träckla och sy fast halsringningskanterna på varandra. Klipp ner sömsmånerna, jacka i rundningarna (16a).

17 Träckla in fodret, pressa. Träckla ihop ärmringningskanterna. Sy fast fodret på blixtlåsbanden för hand.

B

Besætning

9 Læg før-besætningen ret mod ret på stof-besætningen, ri- og sy kanterne på hinanden, som vist på tegningen. Klip sømrummene smallere, klip dem skråt af ved hjørnerne.

Vend besætningen. Ri kanterne, pres dem og sy dem med en stikning i 0,7 cm bredde. Ri åbne kanter på hinanden og sik-sak samlet over dem.

10 Hæft jakkens nederste kant på besætningen således, at den mødes med tilstødninglinjen. Sidesømmene mødes med tværstregerne. Besætningen rager udenfor fra tværstregerne foran. Sy en stikning i 0,7 cm bredde hele vejen rundt på jakken, sy hermed besætningen fast.

Sy HÆGTEN under det forr. højre hjørne og MALLER under det forr. venstre hjørne.

CD

KJOLE

Indsnit

Sy **brystindsnittene** i forstykket, så de ender i en spids og pres dem nedad.

Sy **taljeindsnittene** i rygdelen og pres dem mod bag. midte.

Lynlås (sømdækket)

Vi har anvendt en sømdækket lynlås. Den er syet usynligt i fra retsiden.

Lynlåsen skal være noget længere end slidsen. Den skal sys i, inden sømmen nedenfor slidsen bliver syet. Du skal anvende en speciel trykfod til isyningen.

Sik-sak kjolens bag. kanter og ved **C** slidkanterne.

11 Åbn' lynlåsen og hæft den med oversiden nedad på sømrummet af den ene slidskant. Lukketænderne skal ligge nøjagtigt på den markerede slidskant. Sy, fra oven ned til slidstegnet (pil), lynlåsen fast lige ved siden af lukketænderne med specialtrykfoden. Sy lynlåsen på den anden slidskant på nøjagtig samme måde (11a). Specialtrykfoden holder lukketænderne nede under syningen, de ville ellers rulle sig sammen. Luk lynlåsen.

C

Bag. midtersøm / slids

12 Læg rygdelen ret mod ret, ri midtersømmen, ri tillige gå-slidsen til. Sy midtersømmen imellem slidstegnene, sy så tæt som muligt på enden af lynlåsen. Træk enden af lynlåsen lidt væk under syningen. Hæft enderne. Klip ind for enden af underfaldet i den **højre** rygdelt - helt ind til sylinjen (pil).

Pres sømrummene fra hinanden ind til indklipningen.

13 Pres belægningen og underfaldet ind i den **venstre** rygdelt. Pres sømrummet mod vrangen på underfaldet og sy det fast i 1 cm bredde. Ri de øverste belægning- og underfaldskanter på kjolen.

14 Sy skråt på retsiden af den **venstre** rygdelt, som indtegnet, sy hermed underfaldet og belægningen fast. Hæft enderne. Del ristingene ved slidsen.

Skulder- og sidesømme

Læg forstykket ret mod ret på rygdelen, ri skuldersømmene (sømtal 8). Ri sidesømmene (sømtal 9). Sy sømmene. Sik-sak sømrummene og pres dem fra hinanden.

FÖR

Sy og pres **indsnittene og sømmene** ligesom på kjolen; éns sømtal mødes. Sik-sak sømrummene og pres dem fra hinanden.

För-söm

15 Pres sømrummet mod vrangen på förets nederste kant, buk det ind og ri det fast. Sy sømrummet smalt fast.

Föring af kjole / halsudskæring

16 Hæft föret ret mod ret på udskæringskanten; skuldersømmene mødes. Buk förets bag. kanter udad 0,5 cm fra slidkanterne, hæft dem på udskæringen. Fold lynlåsbandene udad og hæft dem fast over föret. Ri- og sy udskæringskanterne på hinanden. Klip sømrummene smallere, klip små hak ind i dem ved rundingerne (16a).

17 Ri föret mod vrangen, pres. Ri ærmegabskanterne på hinanden. Sy, i hånden, föret på lynlåsbandene.

Ærmegab / skråbånd

Fold skråbåndene til det halve på langs, med vrangen indad. Pres. ➔ Klip sømrummet på ærmegabene tilbage til 1 cm.

B

Нижняя часть жакета

9 Подкладку сложить с нижней частью жакета лицевыми сторонами, сметать и стачать срезы так, как показано на рисунке. Припуски швов срезать близко к строчке, на уголках - наискосок.

Нижнюю часть жакета вывернуть, края выметать, приутюжить и отстрочить на расстоянии 0,7 см. Открытые срезы сметать и обметать вместе.

10 Нижний край жакета наложить на нижнюю часть жакета по линии совмещения и приколоть, совместив боковые швы жакета с поперечными метками на нижней части жакета. Передние края нижней части жакета выступают за края бортов от поперечных меток. Жакет отстрочить по всем краям на расстоянии 0,7 см, прихватывая нижнюю часть жакета.

КРЮЧОК пришить под край правого борта у нижнего уголка, ПЕТЛЮ пришить под край левого борта соответственно крючку.

CD

ПЛАТЬЕ

Вытачки

Вытачки на груди стачать на передке к вершинам и заутюжить их глубины вниз.

Вытачки на талии стачать на деталях спинки, глубины вытачек заутюжить к линии среднего шва.

Потайная застежка на молнию

Мы используем потайную застежку-молнию, которая не видна с лицевой стороны платья.

Потайная застежка-молния должна быть немного длиннее разреза, она притачивается до выполнения среднего шва спинки. Для притачивания потайной застежки-молнии требуется специальная лапка швейной машины. Обметать припуски по средним срезам деталей спинки и у **C** срезы цельнокроеных обтачки шлицы и припуска под шлицу.

11 Потайную застежку-молнию открыть, наложить внешней стороной на припуск вдоль одного края разреза и приколоть, при этом зубчики должны лежать точно на линии разреза. Тесьму потайной застежки-молнии притачать специальной лапкой швейной машины вплотную к зубчикам. Вторую тесьму застежки-молнии притачать так же вдоль другого края разреза (11a).

Обе тесьмы потайной застежки-молнии притачать от среза горловины до метки разреза (стрелка). Так как зубчики потайной застежки-молнии закручиваются, для ее притачивания необходима специальная лапка швейной машины.

Потайную застежку-молнию закрыть.

C

Средний шов спинки / Шлицы

12 Детали спинки сложить лицевыми сторонами и сметать открытые средние срезы по всей длине. Средние срезы стачать от метки шлицы до нижнего конца потайной застежки на молнию максимально близко к последним стежкам швов притачивания потайной застежки-молнии. Нижний конец потайной застежки-молнии отвернуть. На концах шва сделать закрепки. **Правую** деталь спинки надсечь у верхнего конца припуска под шлицу к шву (стрелка).

Припуски шва разутюжить до надсечки.

13 Цельнокроеные обтачку шлицы и припуск под шлицу заутюжить на **левую** деталь спинки. Припуск по продольному срезу припуска под шлицу заутюжить на изнаночную сторону и настрочить на расстоянии 1 см. Обтачку шлицы и припуск под шлицу приметать к платю у метки шлицы.

14 **Левую** деталь спинки отстрочить у верхнего конца шлицы по разметке наискосок, прихватывая обтачку шлицы и припуск под шлицу. На концах шва сделать закрепки. Наметку вдоль шлицы удалить.

Плечевые швы и боковые швы

Перед сложить со спинкой лицевыми сторонами и сметать плечевые срезы (контрольная метка 8). Сметать боковые срезы (контрольная метка 9). Срезы стачать. Припуски швов обметать и разутюжить.

ПОДКЛАДКА

Вытачки стачать и заполнить **швы** так же, как на платье, совместив цифровые контрольные метки. Припуски швов обметать и разутюжить.

Подгибка низа подкладки

15 Припуск по нижнему срезу заутюжить на изнаночную сторону, подвернуть, приметать и настрочить в край.

К платью пришить подкладку / Горловины

16 Подкладку сложить с платьем лицевыми сторонами и приколоть к срезу горловины, совместив плечевые швы платья и подкладки. Средние срезы спинки подкладки отвернуть, не доходя по 0,5 см до краев разреза, и приколоть к срезу горловины. Тесьмы потайной застежки-молнии отвернуть и приколоть к срезу горловины поверх подкладки. Подкладку приметать и притачать к срезу горловины платья. Припуски шва срезать близко к строчке, на скругленных участках надсечь (16a).

Ärmringningar / snedremsa

Vik snedremsan dubbel på längden, avigsidan inåt. Pressa.
➡ Klipp ner sömsmänen i ärmringningarna till 1 cm.

18 Träckla fast snedremsan räta mot räta på ärmringningen, de öppna kanterna ligger på sömsmänen. Vik in ändarna i sidsömmen. Sy fast snedremsan 1 cm br. Klipp ner och jacka sömsmänerna. Lagg snedremsan i ärmringningen. Pressa in sömsmänerna i snedremsan och sy fast dem smalt bredvid sömmen på snedremsan (18a).

19 Träckla in snedremsan, pressa och sy fast den på fodret för hand.

C

Fäll / sprund

20 Vik upp sprundinfodringarna. Sicksacka fällen, träckla in, pressa. Sy fast fällen löst för hand. Vänd in sprundinfodringarna igen och sy fast dem på fällen (20a).

D

Sy fast fällen som vid text och teckning 20.

18 Ri skråbåndet ret mod ret på ærmegabet; de åbne kanter ligger på sømrummet. Buk enderne ind ved sidesømmen. Sy skråbåndet fast i 1 cm bredde. Klip sømrummene smallere, klip små hak ind i dem.

Læg skråbåndet ind i ærmegabet. Pres sømrummene ind i skråbåndet og sy dem smalt fast langs sømmen på skråbåndet (18a).

19 Ri skråbåndet mod vrangen, pres det og sy, i hånden, det på føret.

C

Søm / slids

20 Bred slidsbelægningerne ud. Sik-sak sømmen, ri den mod vrangen, pres. Sy, i hånden, sømmen fast med løse sting. Vend slidsbelægningerne mod vrangen igen og sy, i hånden, dem på sømmen (20a).

D

Sy sømmen fast, som vist ved tekst og tegning 20.

17 Подкладку заметать на изнаночную сторону, приутюжить. Сметать срезы пройм. Подкладку пришить вручную к тесьмам потайной застежки-молнии.

Проймы / Косые бейки

Каждую косую бейку сложить вдоль пополам, изнаночной стороной вовнутрь, и приутюжить.

➡ Припуски по срезам пройм срезать до ширины 1 см.

18 Каждую сложенную вдвое косую бейку сложить с платьем лицевыми сторонами и приметать к срезу проймы, при этом открытые продольные срезы бейки лежат на припуске по срезу проймы. Концы бейки подвернуть у бокового шва. Бейку притачать на расстоянии 1 см. Припуски шва срезать близко к строчке, надсечь. Бейку отвернуть на пройму. Припуски шва заутюжить на бейку и настрочить близко к шву (18a).

19 Бейку заметать на изнаночную сторону, приутюжить и пришить вручную к подкладке.

C

Подгибка низа / Шлица

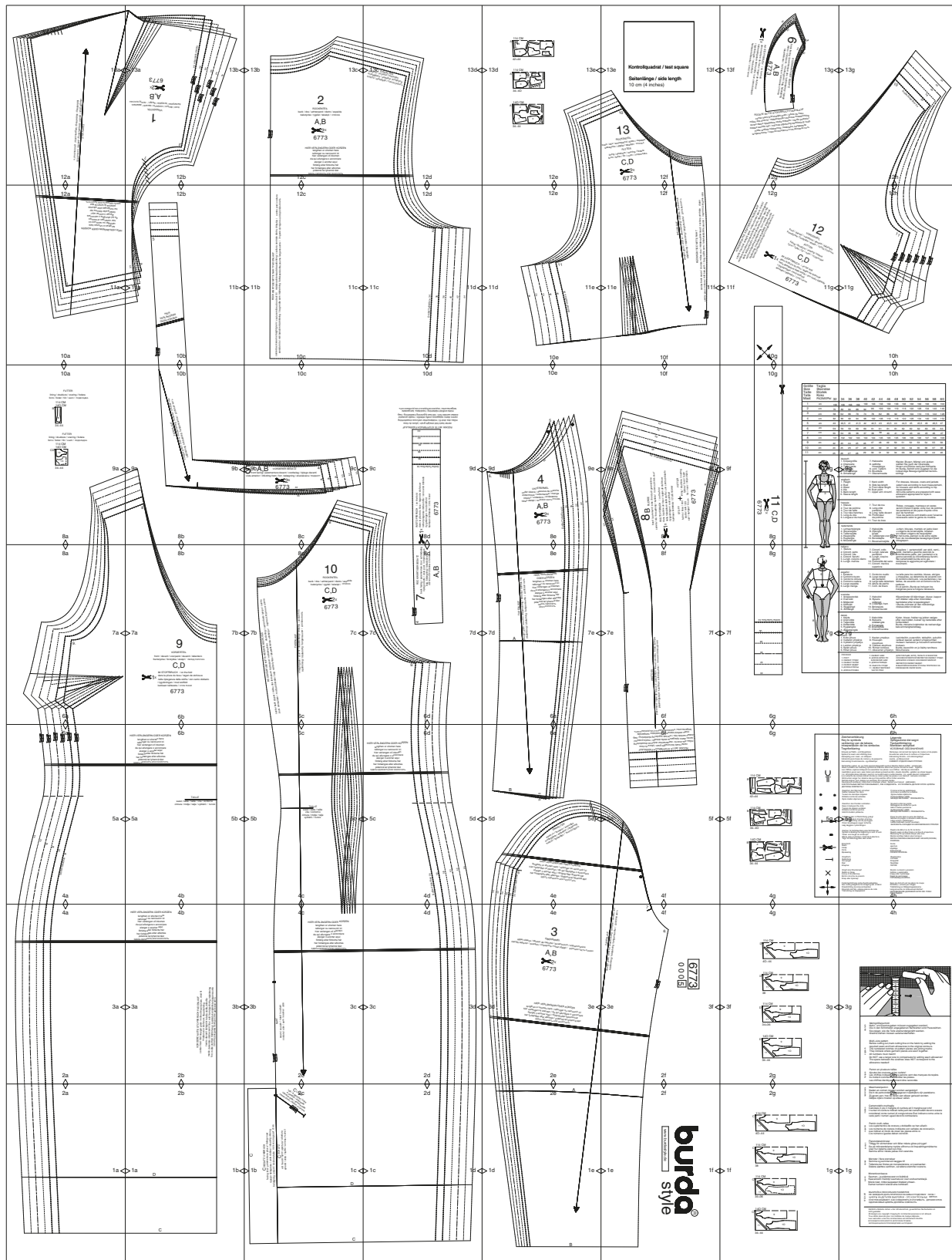
20 Цельнокроеную обтачку шлица отвернуть. Припуск на подгибку низа обметать, заметать на изнаночную сторону, приутюжить и пришить вручную потайными незатянутыми стежками. Обтачку шлица снова отвернуть на изнаночную сторону и пришить к подгибке низа (20a).

D

Подгибка низа - см. пункт и рис. 20.

burda Download-Schnitt

Modell 6773



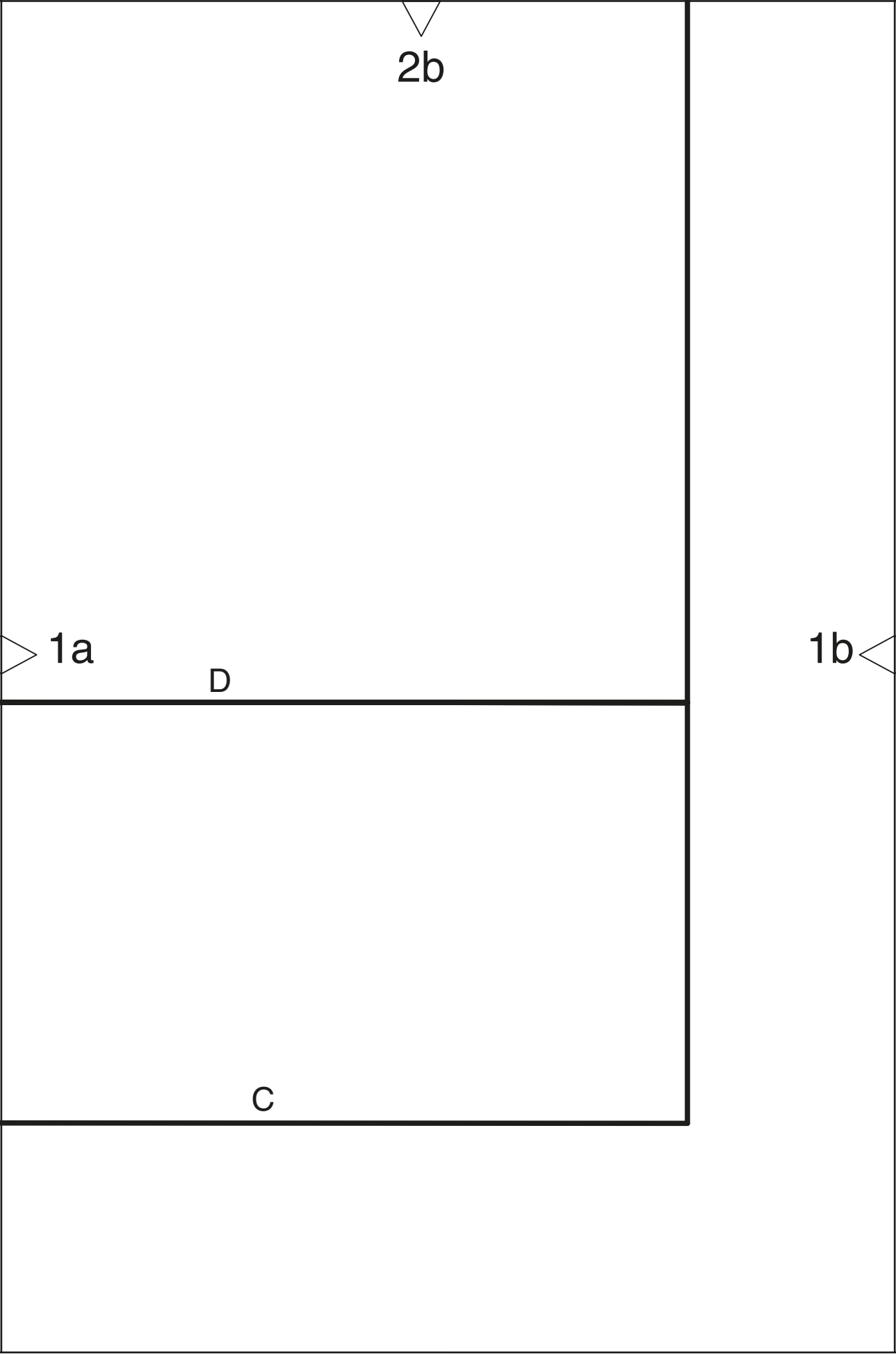
Copyright 2015 by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG, Hubert-Burda Platz 2, D-77652 Offenburg

Sämtliche Modelle, Schnittteile und Zeichnungen stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist untersagt.

Der Verlag haftet nicht für Schäden, die durch unsachgemäße Handhabung des Schnitts, der Materialien, unsachgemäße Ausführung der Tipps und Anleitungen oder unsachgemäße Nutzung der Modelle entstehen.

2a

1a



2b

1a

D

C

1b

C

1b

C BESATZ UMBRUCH

facing fold / parementure pliure / beleg vouw
ripiego ripiegatura / vista doblez / infodring vikning
belægning ombuk / sisávvara taite ОБТАЧКА, ПОДБОРТ СГИБ

C SCHLITZ

slit / fente / split / apertura / abertura
sprund / slids / halkio / шлицы, РАЗРЕЗ

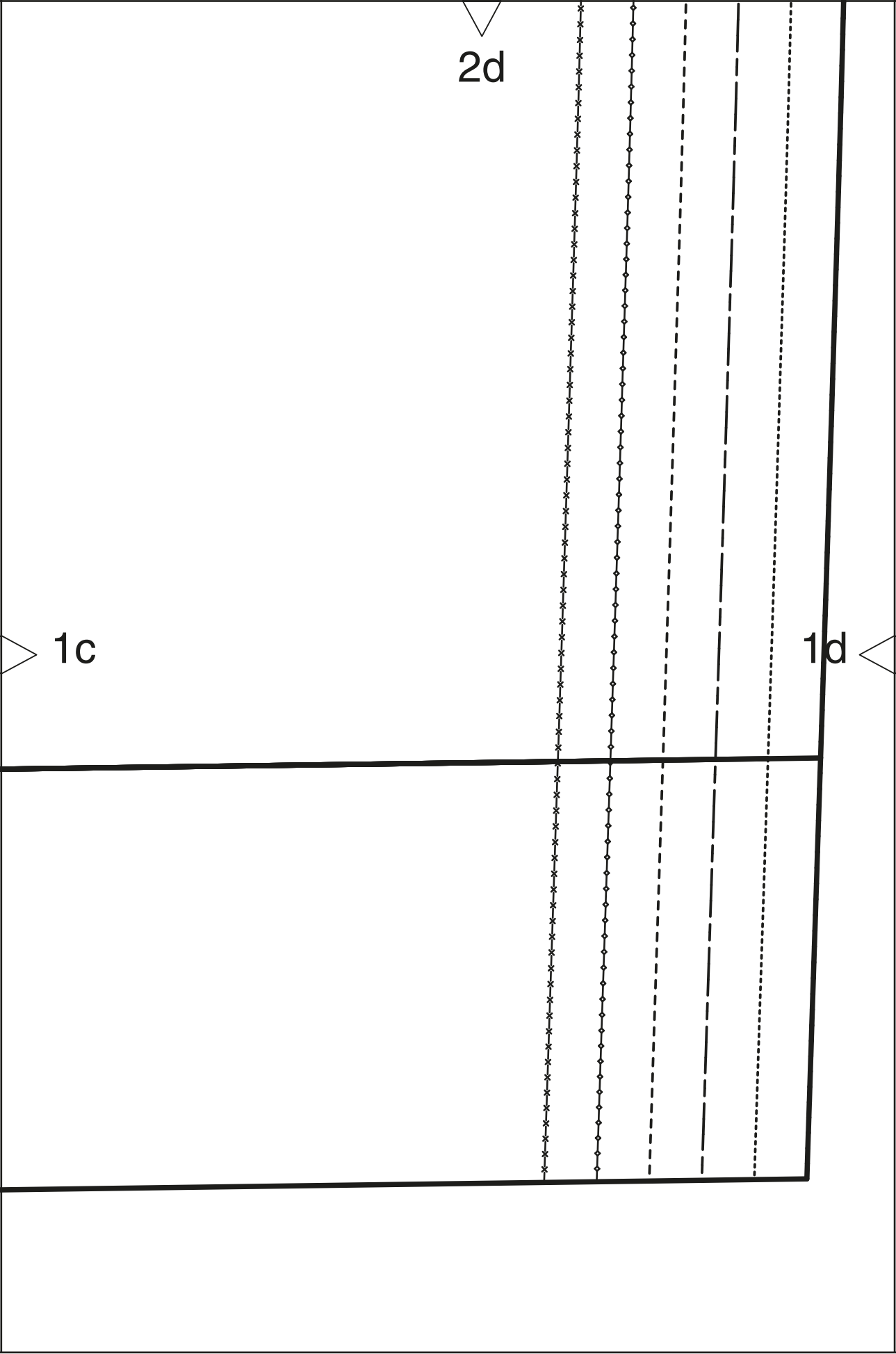
C 2C
left / à gauche / links
a sinistra / izquierda
vänster sida / venstre side
vasen puoli / ЛЕВАЯ СТОРОНА

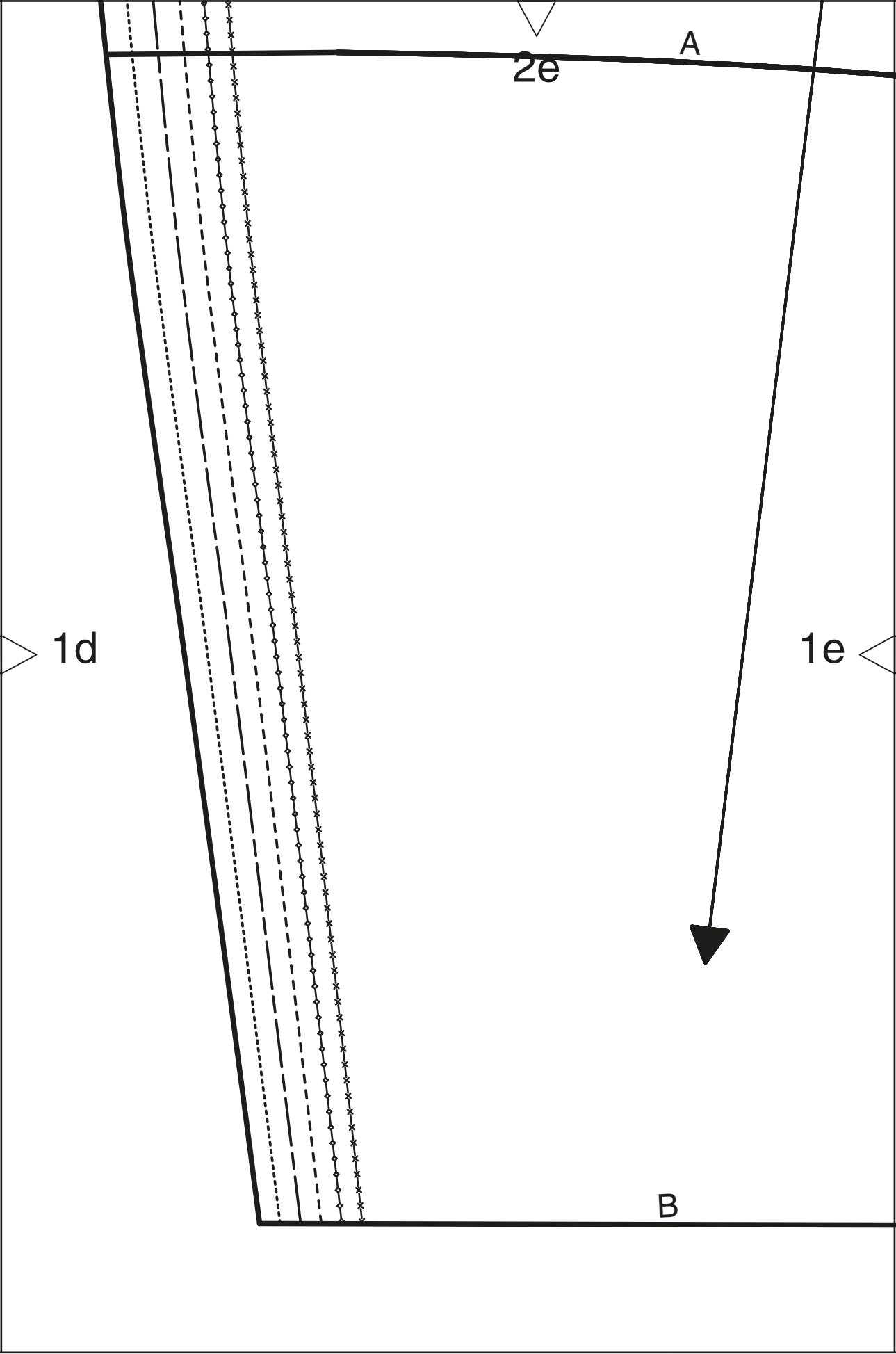


1c

D

C





1f

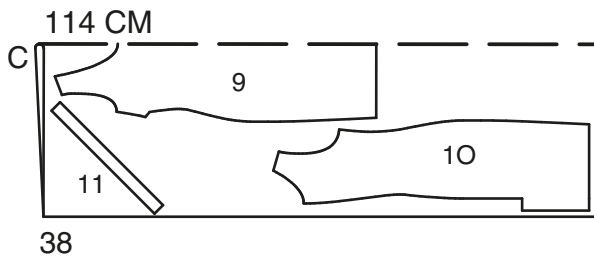
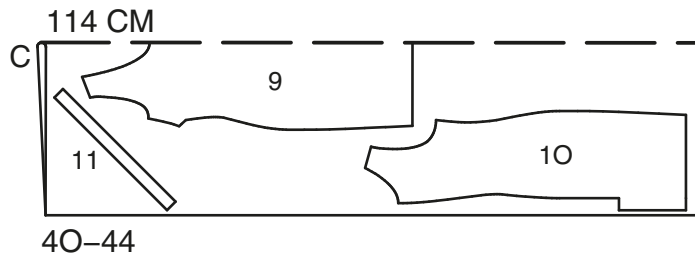
burda[®]
style

www.burdastyle.de

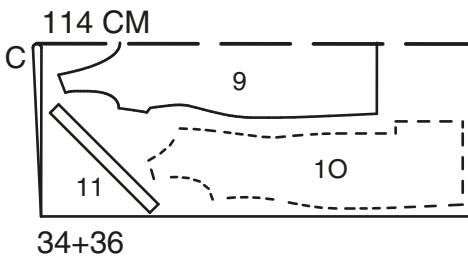
2f

1e

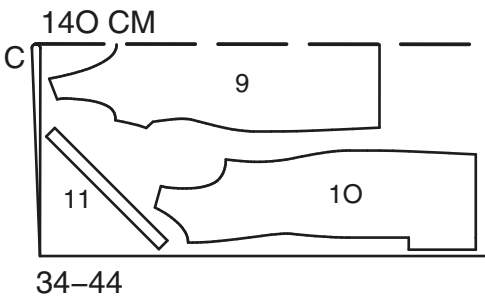
2g



1f

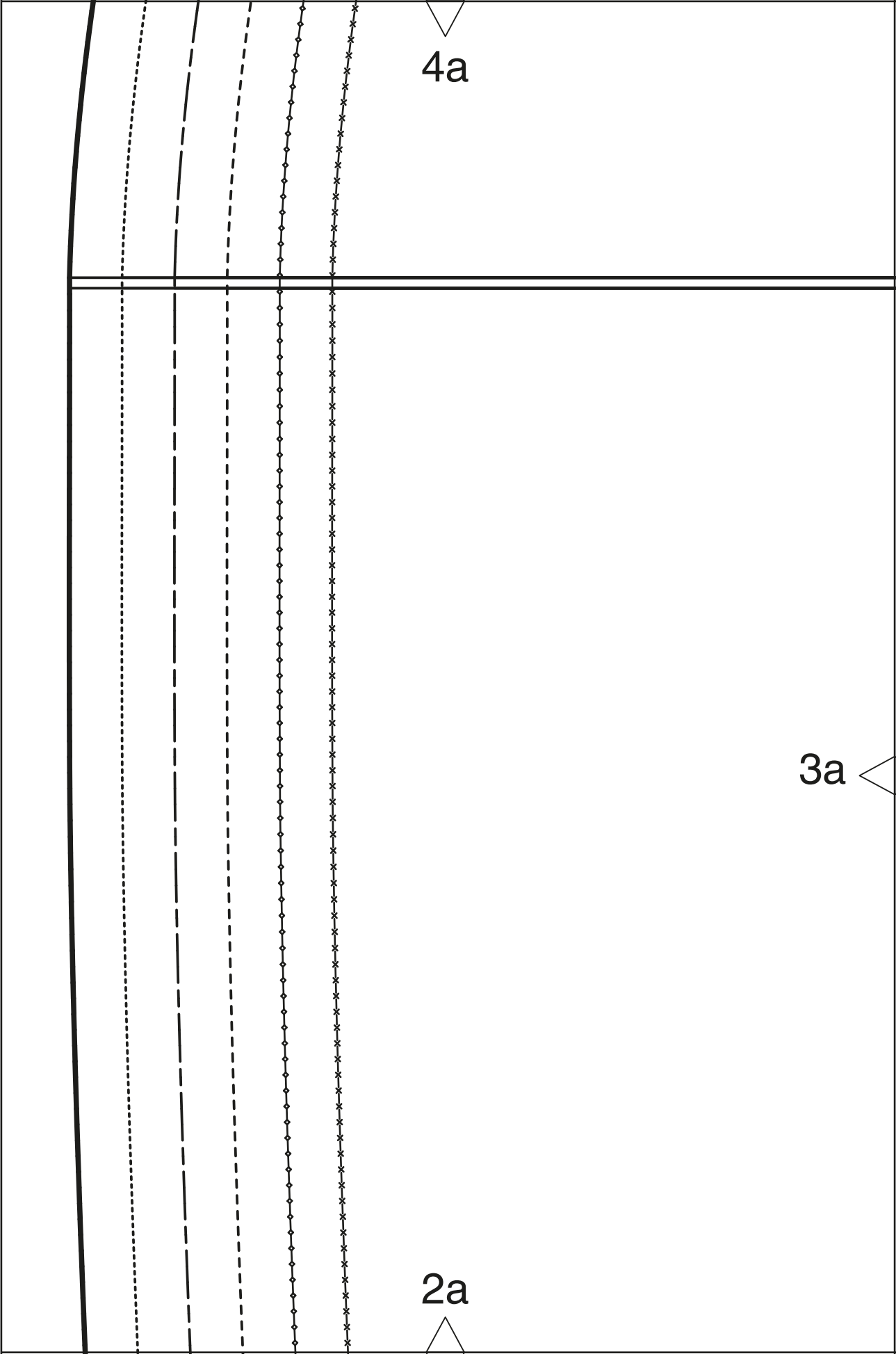


1g



nederlands	Meermatenpatron Naden en zomen moeten worden aangeknipt! De in de patroondelen aangegeven naadcijfers zijn pastekens. Zij geven aan, hoe de delen aan elkaar genaaid worden. Gelijke cijfers moeten op elkaar vallen.
italiano	Cartamodello mutitaglia Calcolare in più il margine di cucitura ed il margine per orlo! I numeri di cucitura indicati nelle parti dei cartamodelli devono essere considerati come numeri di congiunzione.Essi indicano come unire le varie parti.I numeri uguali devono combaciare.
español	Patrón multi-tallas Los suplementos de costura y dobladillo se han añadir. Los números de costura indicados son señales de colocaciún, que indican el modo de coser les piezas entre si. Los números iguales deben coincidir.
svensk	Flerstorleksmönster Tillägg för sömsmåner och fållar måste göras på tyget! De på mönsterdelarna tryckta siffrorna vid ihopsättingsmärkerna visar hur delarna skall sys ihop. Samma siffror måste passa mot varandra.
dansk	Mønster i flere størrelser Sømme og sømmerum lægges til! Tellende,der findes på mønsterdelene, er pasmærker. Delene ætttes sammen, så tallene stemmer overens.
suomi	Monenkaan kaava Sauman- ja päärmevarat on lisättävä Kaaavanosiin merkityt saumaluvut ovat sovitusmerkkejä. Niistä näet, mitkä kappaleet liitetään yhteen. Samat numerot tulevat aina kohkkaln.
русский	ВЫКРОЙКА НЕСКОЛЬКИХ РАЗМЕРОВ НЕ ЗАБУДЬТЕ ДАТЬ ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА ! ЦИФРЫ НА ДЕТАЛЯХ ВЫКРОЙКИ - ЭТО КОНТРОЛЬНЫЕ МЕТКИ. ОНИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ. ОДИНАКОВЫЕ ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ

Sämtliche Modelle stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist nicht gestattet
All designs are copyright. Copying for commercial purposes is not allowed.
Tous droits réservés pour nos modèles de marque déposée.
Leur exécution a des fins commerciales est strictement interdite.
ВСЕ МОДЕЛИ ОХРАНЯЮТСЯ АВТОРСКИМ ПРАВОМ,
ЗАПРЕЩАЮЩИМ ИХ ПРОИЗВОДСТВО НА ПРОДАЖУ



HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

4b

lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

2b

3a

VORDERE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF
center front fold straight grain / milieu devant pliure, droit fil
middenvoor stofvouw, draadrichting
centro davanti ripiegatura della stoffa, drittofilo
medio delantero doblez sent.hilo / mitt fram, tygvikning trådriktning
forr. midte stoffold trådretning / keskietu kangastaite langansuunta
ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА СГИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ

3b

4c

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here

rallonger ou raccourcir ici

hier verlengen of inkorten

da qui allungare o accorciare

alargar o acortar aquí

förläng eller förkorta här

her forlænges eller afkortes

pidennä tai lyhennä täst

ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

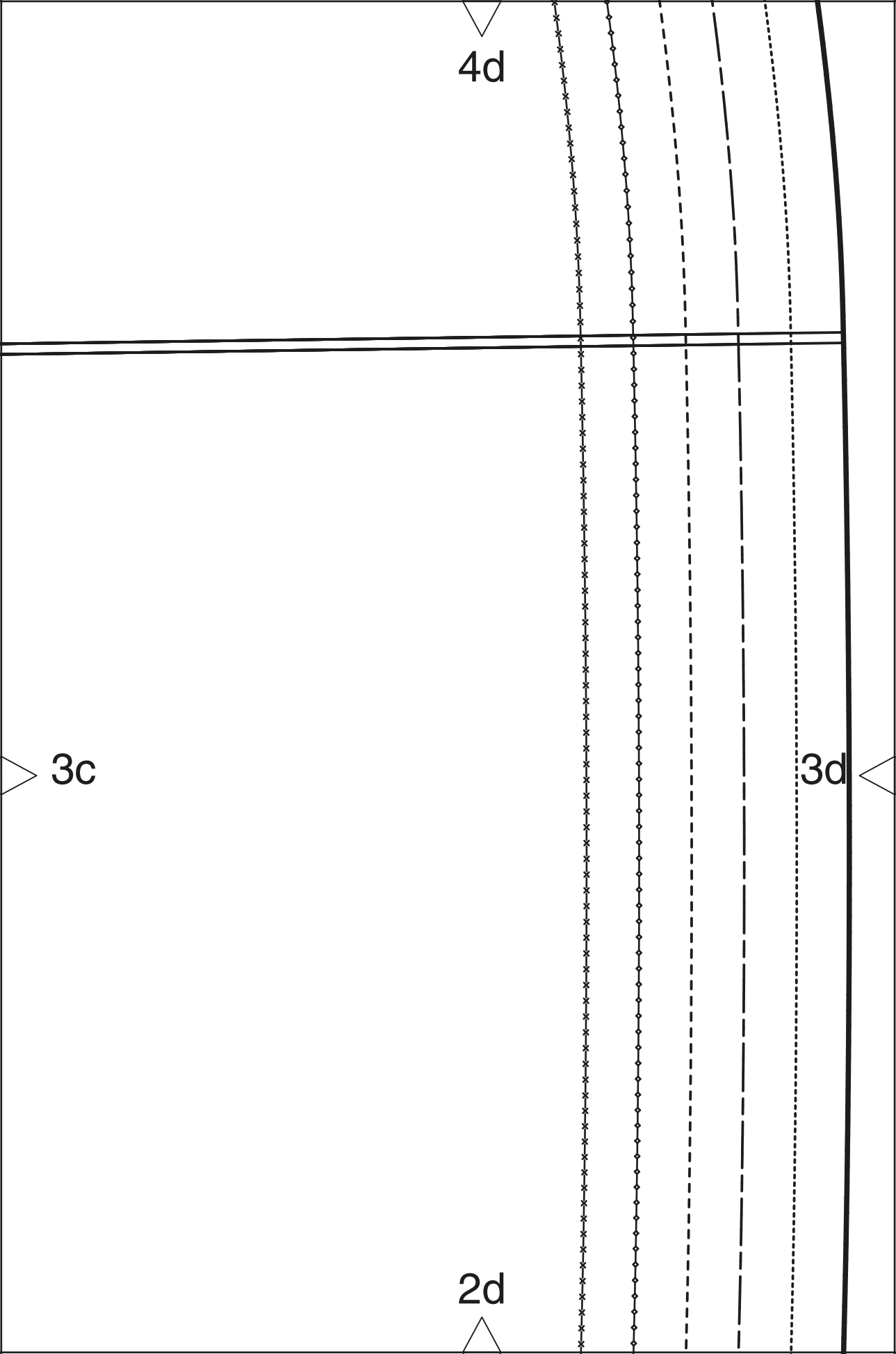
3b

NAHT

seam / couture / naad / cucitura
costura / sòm / søm / sauma / шов

3c

2c



4e

3

OBERÄRMEL

upper sleeve / dessus de manche / bovenmouw / soprammanica
manga superior / överärm / overærme / hihan yläkpl / ВЕРХНЯЯ ЧАСТЬ РУКАВА

A,B

✂ 2x

6773

3d

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

3e

2e

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / driftofilo / sentido hilo
tråddriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

3e

2f



6.

4f

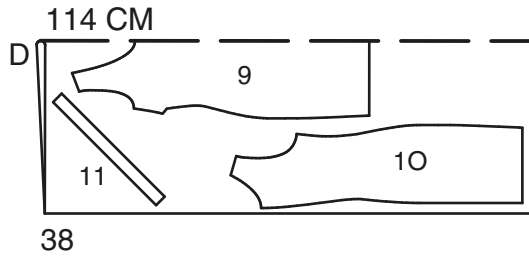
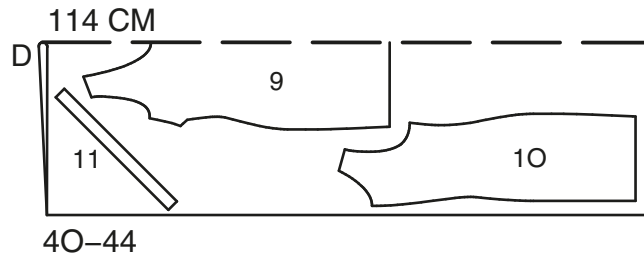
7

0005

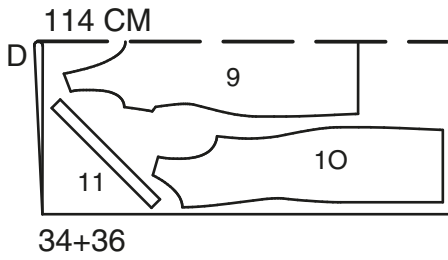
6773

3f

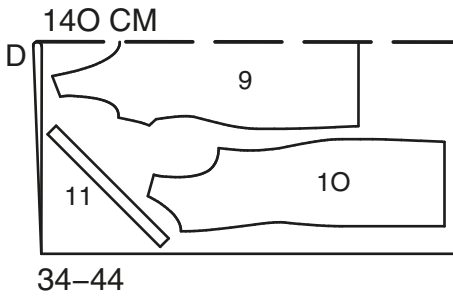
4g



3f



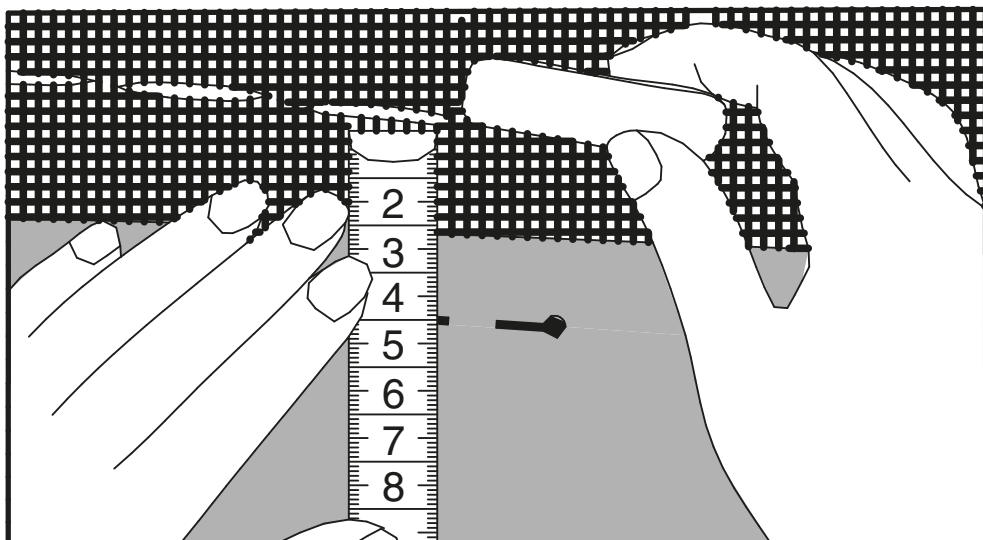
3g



2g

4h

3g



deutsch

Mehrgrößenschnitt

Naht- und Saumzugaben müssen zugegeben werden!
Die in den Schnittteilen angegebenen Nahtzahlen sind Passzeichen.
Sie zeigen, wie die Teile aneinandergenäht werden.
Gleiche Zahlen müssen aufeinandertreffen.

englisch

Multi-size pattern

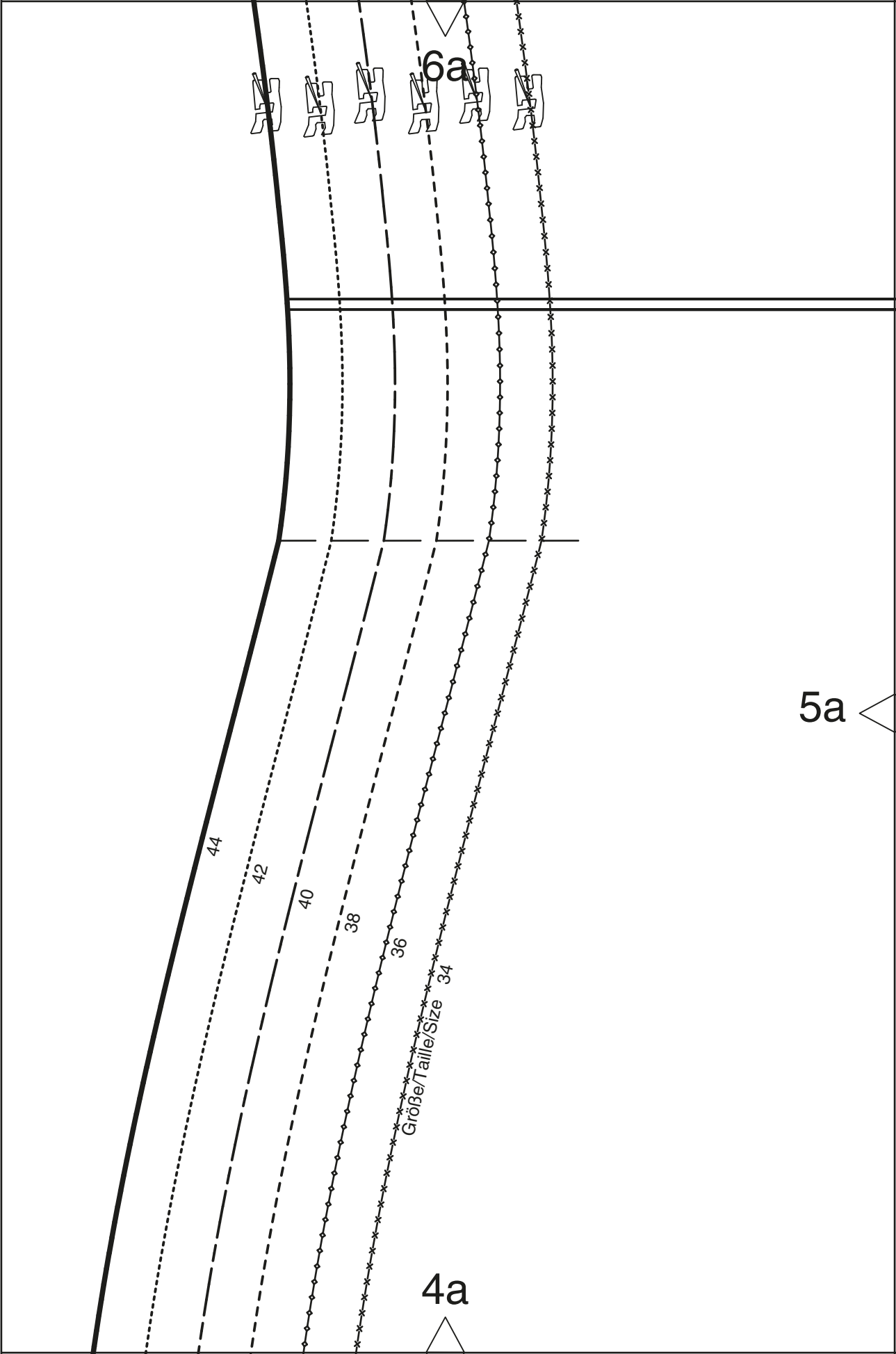
Before cutting out, mark cutting line on the fabric by adding the required seam and hem allowances to the original contours.
The numbered notches on pattern pieces are joining marks.
They indicate where garment pieces are sewn together.
All numbers must match!
Do NOT use a larger size to compensate for adding seam allowance!
The space between the sizelines does NOT correspond to the allowance needed!

français

Patron en plusieurs tailles

Ajoutez les coutures et les ourlets!
Les chiffres indiqués sur les patrons sont des marques de repère.
Ils montrent comment assembler les pièces.
Les chiffres identiques doivent être raccordés

2h



6b

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

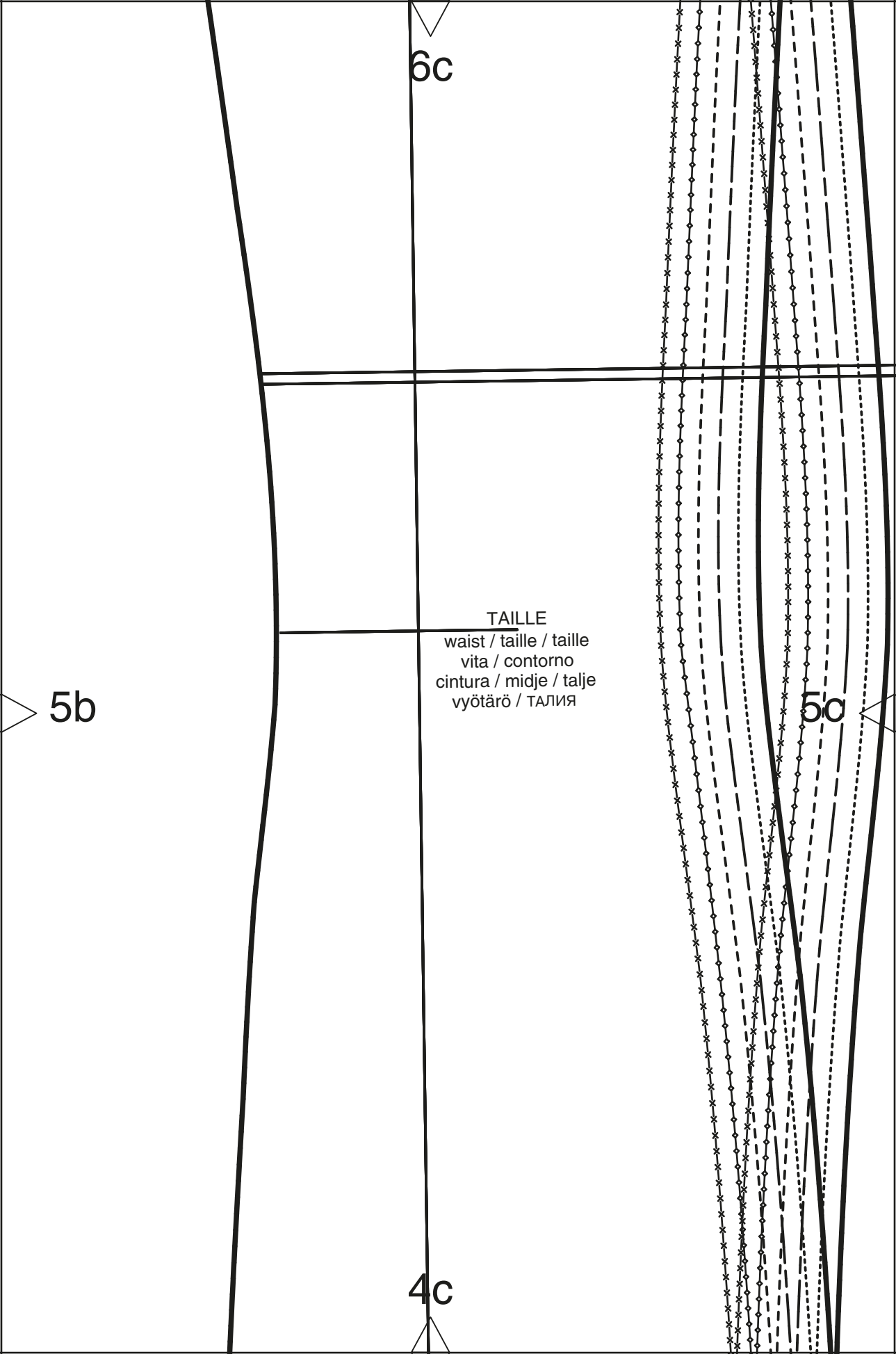
TAILLE

waist / taille / taille / vita / contorno
cintura / midje / talje / vyötärö / ТАЛИЯ

5a

5b

4b



6c

TAILLE

waist / taille / taille
vita / contorno
cintura / midje / talje
vyötärö / ТАЛИЯ

5b

5c

4c

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКРОТИТЬ

6d

5c

5d

4d

Größe/Taille/Size 34

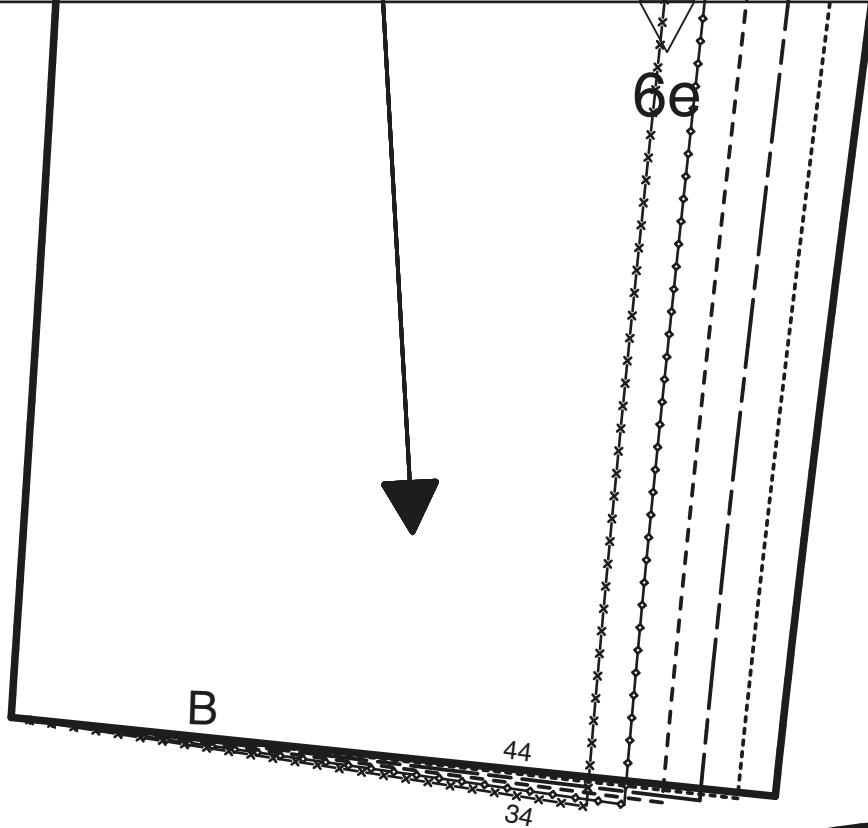
36

38

40

42

44



6e

B

44

34

5d

5e

EINHALTEN
ease-in / soutenir / inhouden
molleggiare / embeber / inhållning
hold til / syötetään / ПРИПОСАДИТЬ

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

5
Größe/Taille/Size

44

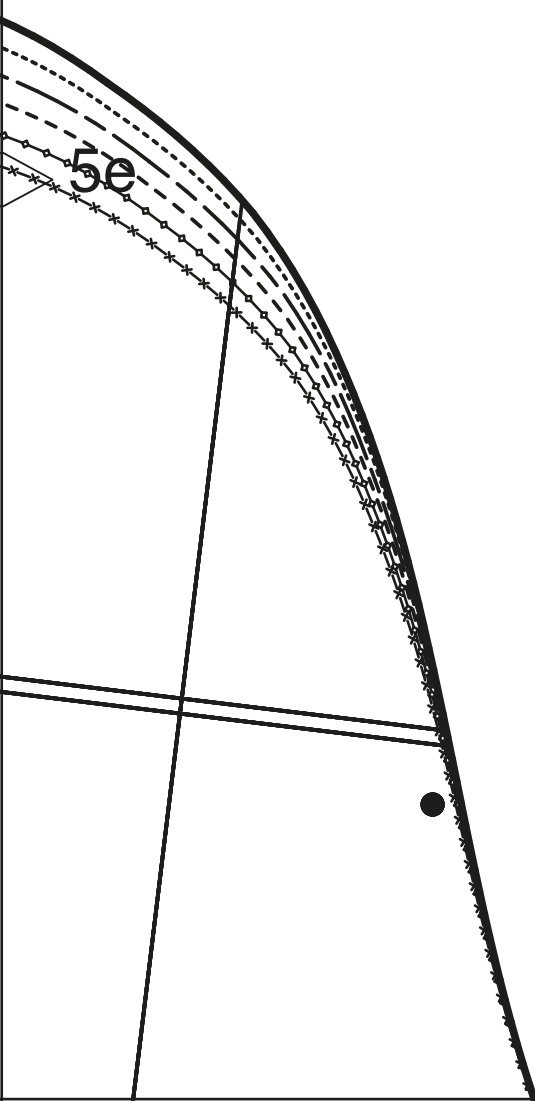
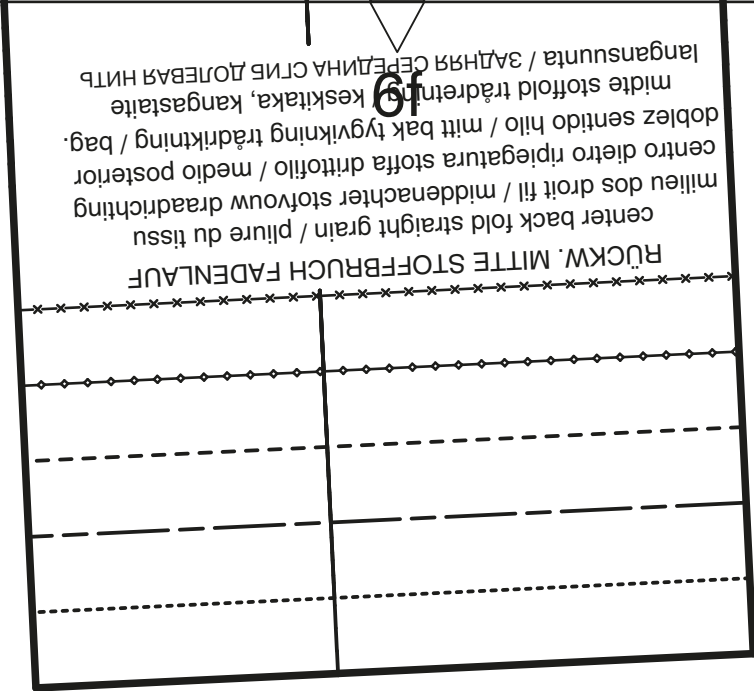
42

40

38

36

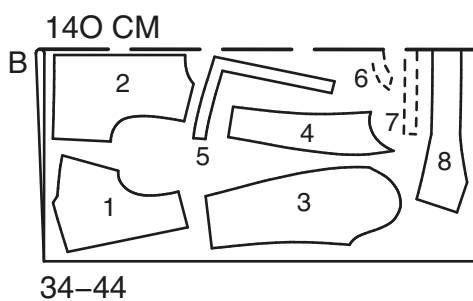
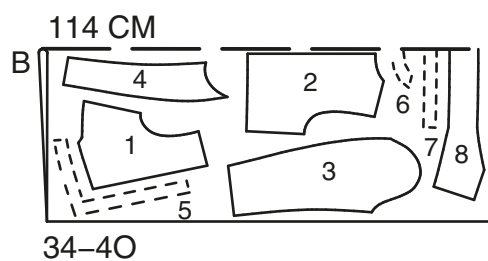
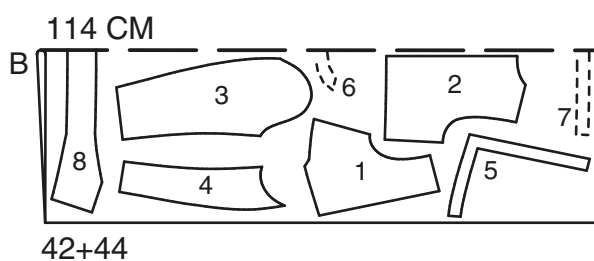
4e



4f

5f

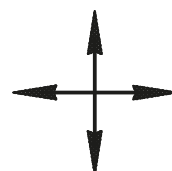
6g



4g



5g



5f

Zeichenerklärung Key to symbols verklaring van de tekens interpretación de los símbolos Tegnforklaring

Hinweis auf Naht- und Stepplinien.
Symbol for seam and stitching lines.
Aanwijzing voor naad- en stiklijnen
Indicación para líneas de costura y de pespunte
Henvisning til sømmerums- og stikkelinjer

Nahtzahlen geben an, wo Teile aneinander genäht werden. Gleiche Zahlen treffen aufeinander.
Seam numbers are matching symbols and denote where two pieces should be sewn together.
Les chiffres-repères indiquent où assembler les pièces. Les chiffres identiques coïncident.
naadcijfers geven aan, waar delen aan elkaar genaaid worden, steeds dezelfde getallen op elkaar leggen.
I nr. di congiunzione indicano i punti in cui le parti vanno cucite insieme. I nr. uguali devono combaciare.
Los números de costura indican dónde se cosen juntas las piezas. Los mismos números conciden.
Sömmnumren anger hur delarna ska sys ihop, samma siffror möter varandra.
Sømtal angiver, hvor delene sys sammen. Ens tal skal mødes.
Saumaluvut osoittavat, mitkä osat ommellaan yhteen. Samat luvut tulevat päällekkäin.
КОНТРОЛЬНЫЕ МЕТКИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ. ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ!

Zwischen den Sternen einreihen.
Gather between the stars.
Tussen de sterretjes rimpelen.
Embeber entre las estrellas.
Rynk imellen stjernerne.

Zwischen den Punkten einhalten.
Ease in between the dots.
Tussen de stippen verdelen.
Embeber entre los puntos.
Hold til imellem prikkerne.

Falten werden in Pfeilrichtung gelegt
Positioning pleats in direction of arrow.
Plooiën in richting van de pijl leggen.
Poner los pliegues según la flecha.
Læg læggene i pilretningen.

Zeichen für Schlitzanfang oder Schlitzende.
Symbol indicating the beginning or end of vent.
Teken voor begin en einde spli.
Marca para el principio o final de la abertura.
Tegn for slids begyndelse eller ender.

Einschnitt
Slash
inknip
Corte
Opskæring

Knopfloch
Buttonhole
knoopsgat
Ojal
Knaphul

Knopf oder Druckknopf
Button or Snap
knoop of druckknoop
Botón o broche de presión
Knap eller trykknapp

Fadenlaufrichtung siehe Zuschneidepläne
See cutting diagrams for straight grain of fabric
Draadrichting zie knipvoorbeelden
Dirección del hilo, véanse planos de corte
Trådretning se klippeplaner

Légende Spiegazione dei segni Teckenförklaring Merkkien selitykset УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ

Remarque concernant les lignes de couture et de piqûre.
Avvertenza sulle linee di cucitura e d'impuntura
Hänvisning till söm- och stickningslinjer
sauma- ja tikkausviivat
СИМВОЛ ОТДЕЛОЧНЫХ СТРОЧЕК

Froncer entre les astérisques.
Arricciare la stoffa fra le stelline.
Rynka mellan stjärnorna.
Poimuta tähtien väliltä
МЕЖДУ МЕТКАМИ * ПРИСБОРИТЬ

Soutenir entre les points.
Molleggiare la stoffa fra i punti.
Håll in mellan punkterna.
Syötä pisteiden väliltä
МЕЖДУ МЕТКАМИ o ПРИСБОРИТЬ

Poser les plis dans le sens des flèches.
Montare le pieghe in direzione della freccia.
Lägg vecken i pilriktningen.
Laskos taitetaan nuolen suuntaan.
ЗАЛОЖИТЬ СКЛАДКИ В НАПРАВЛЕНИИ СТРЕЛОК

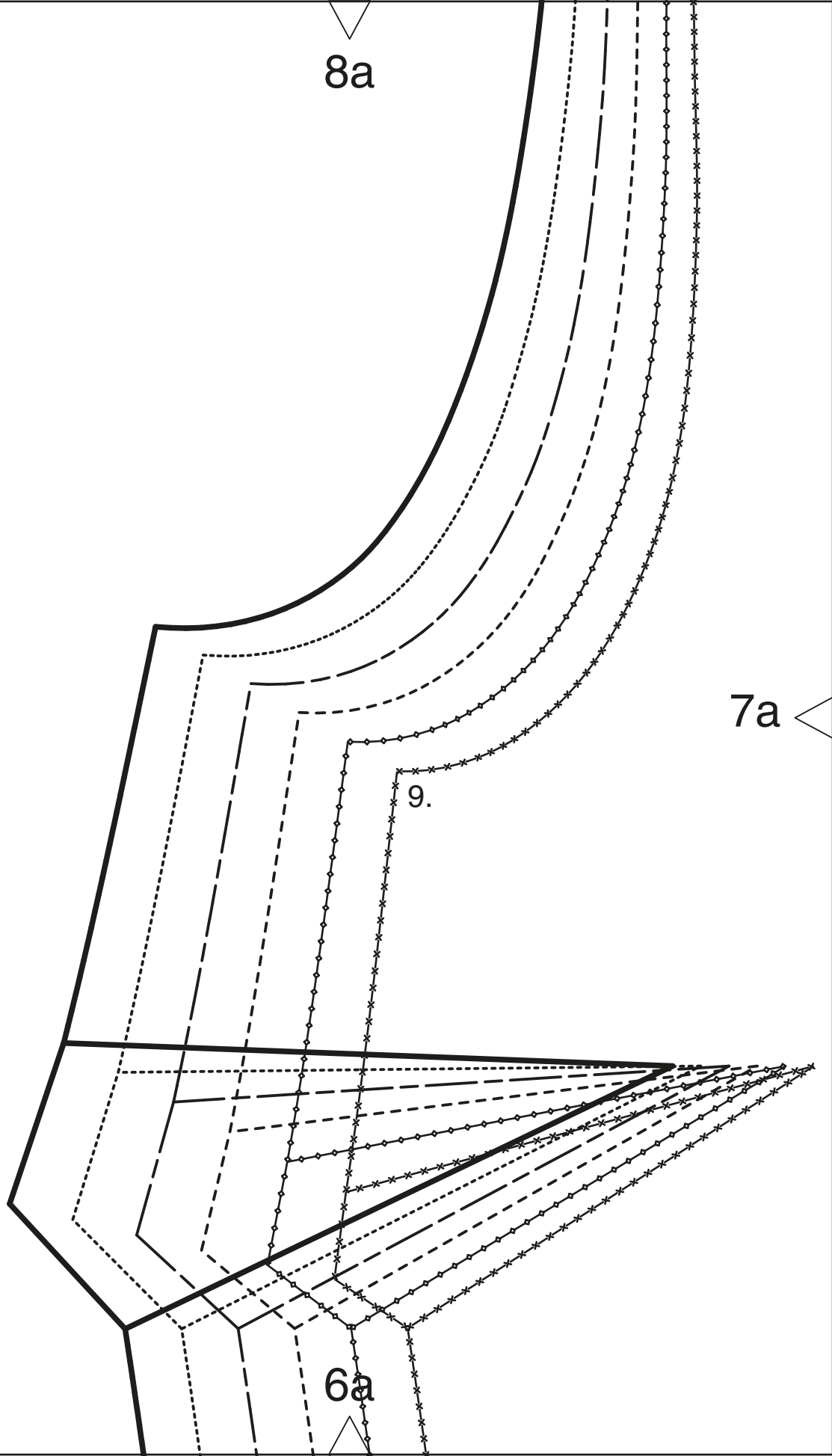
Repère de début ou de fin de fente.
Questo segno indica l'inizio o la fine di un'apertura.
Markering för sprundets början eller slut.
Merkki osoittaa halkion alun tai lopun.
МЕТКА РАЗРЕЗА ОБОЗНАЧАЕТ НАЧАЛО/КОНЕЦ РАЗРЕЗА

Fente
apertura
Uppklipp
Aukkomerkki
ЛИНИЯ ПРОРЕЗА

Boutonnière
occhiello
Knapphål
Napinläpi
ПЕТЛЯ

Bouton ou bouton-pression
bottone o automatico
knapp eller tryckknapp
Nappi tai painonappi
ПУГОВИЦА/КНОПКА

Sens du droit-fil voir les plans de coupe
Drittofilo, v. schemi per il taglio
Trådriktning se tillklippningsplanerna
Langansuunta, ks leikkuusuunnitelmat
НАПРАВЛЕНИЕ ДОЛЕВОЙ НИТИ СМ. ПЛАН РАСКЛАДКИ.



8b

7a

7b

9

VORDERTEIL

front / devant / voorpand / davanti / delanterero
framstycke / forstykke / etukpl / ПЕРЕД, ПОЛОЧКА

C,D



IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

6773

6b

7b

RÜCKWÄRTIGE MITTE REISSVERSCHLUSS
ritssluiting / centro dietro lampo / centro
ritssluiting / middenachter vetoketju / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА МОЛНИЯ

center back zipper / milieu dos fermeture à glissière /
post. cremallera / mitt bak blixtlås / bag. midte lynlås / takakeskikohta vetoketju /

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

6c

8c

10

RÜCKENTEIL

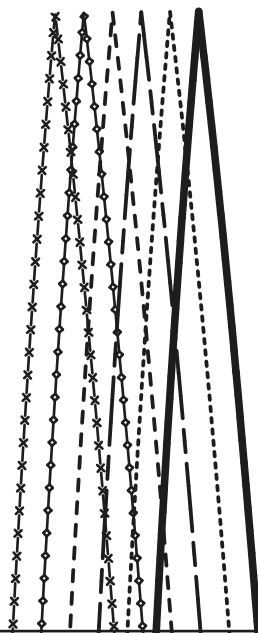
back / dos / achterpand / dietro / espalda
bakstycke / rygdel / takakpl / СПИНКА

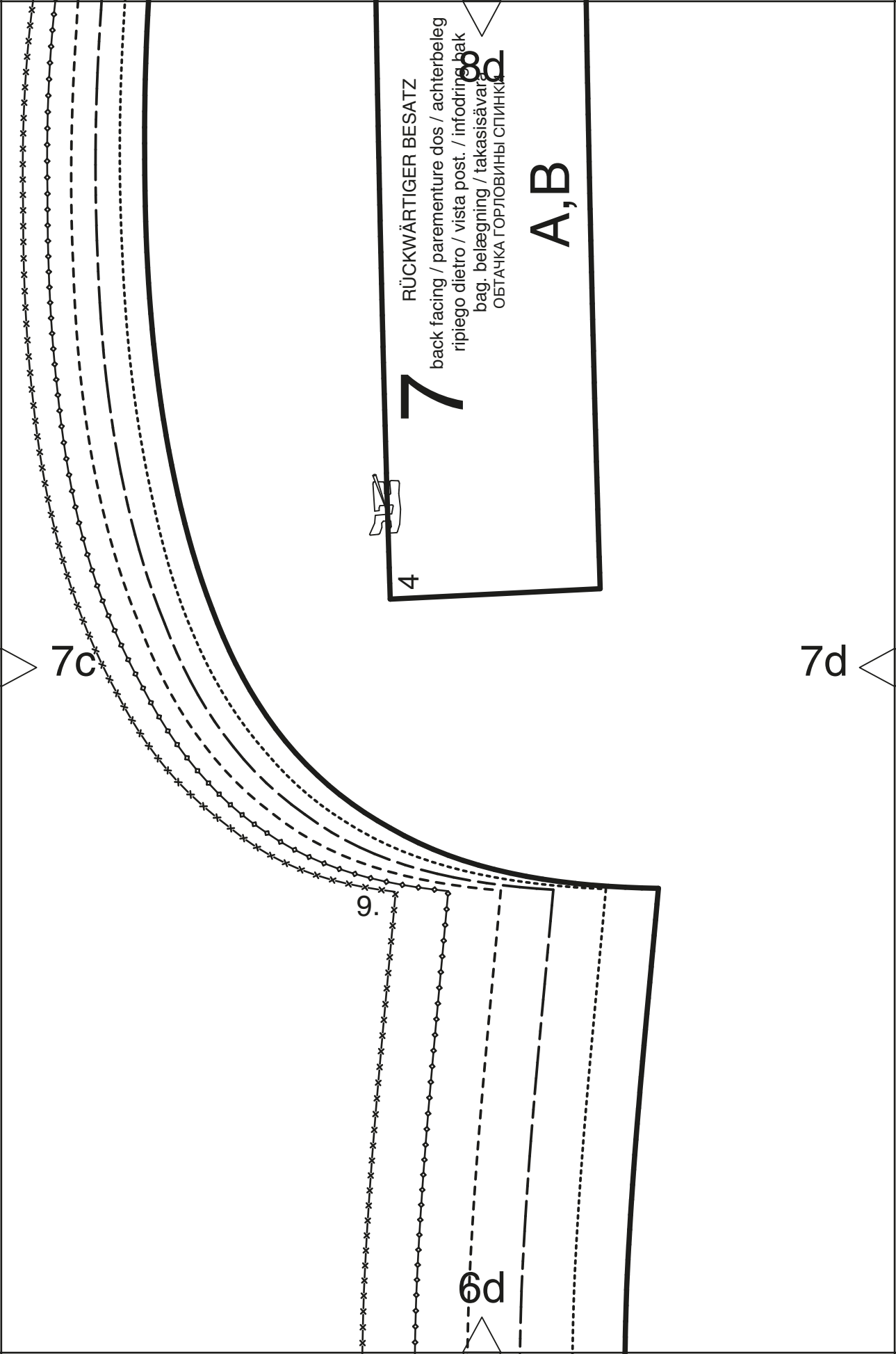
C,D

✂ 2x

6773

7c





4

7

RÜCKWÄRTIGER BESATZ

back facing / parementure dos / achterbeleg
ripiego dietro / vista post. / infodring bak
bag. belægning / takasisávar
ОБТАЧКА ГОРЛОВИНЫ СПИНКИ

A,B

8e

HIER VERLÄNGERN
ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ
ИЛИ УКОРОТИТЬ

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
tråddriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

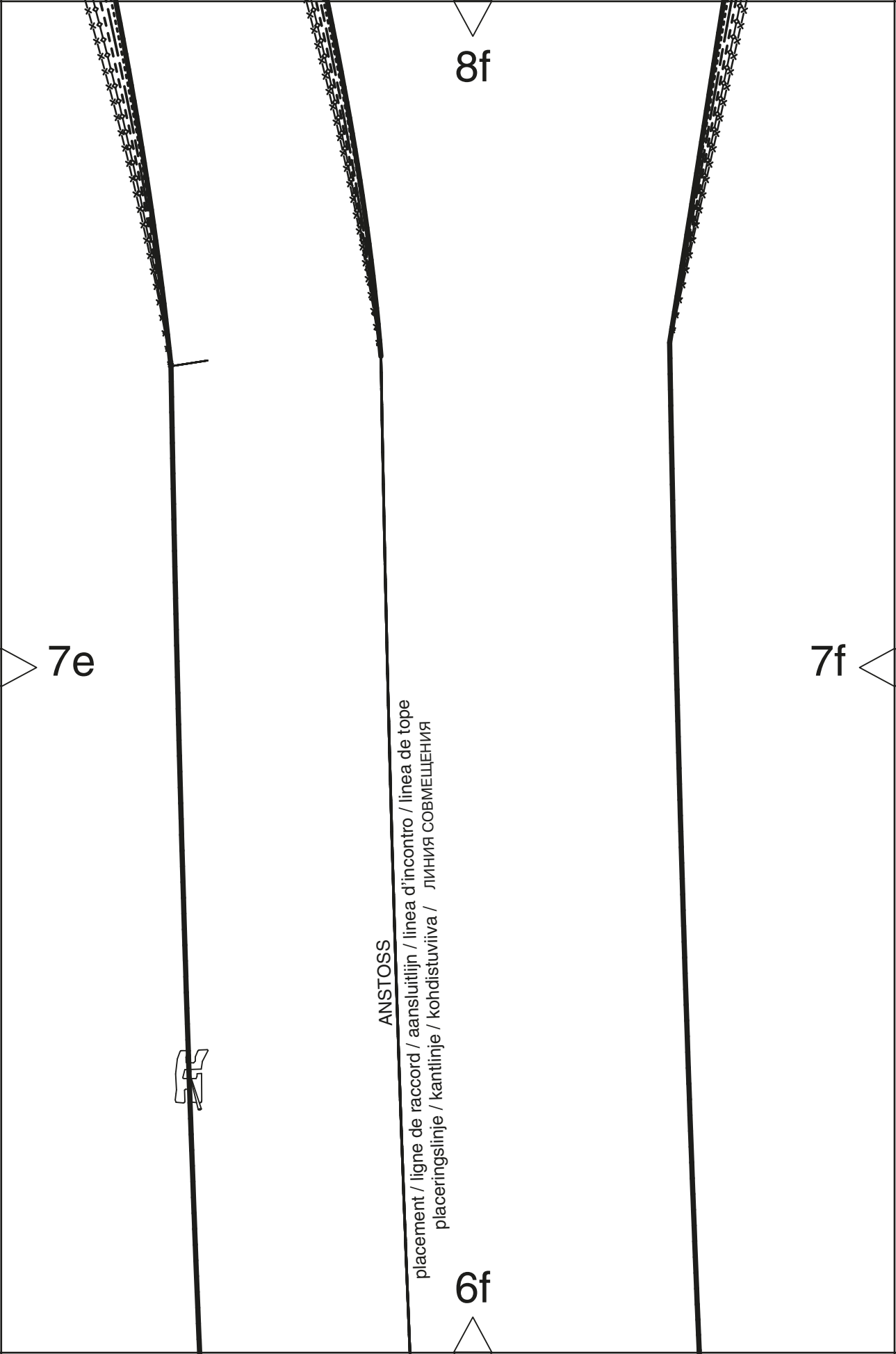
A

7d

7e

6e





8f

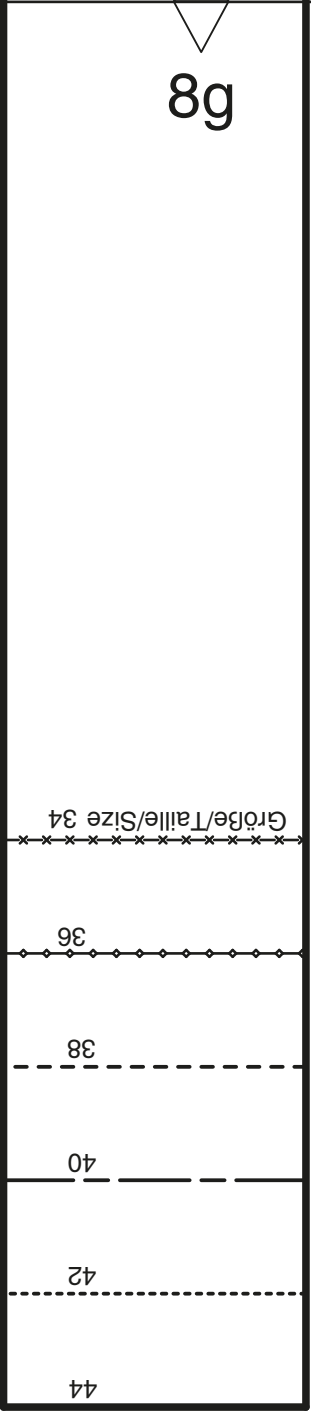
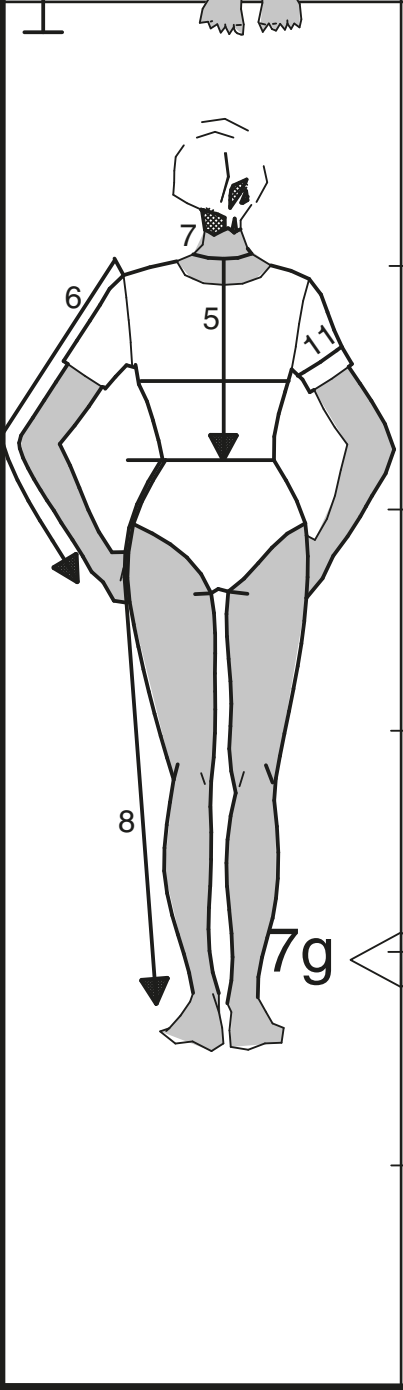
7e

7f

6f

ANSTOSS

placement / ligne de raccord / aansluitlijn / linea d'incontro / linea de tope
placeringlinje / kantlinje / kohdistuviiva / ЛИНИЯ СОВМЕЩЕНИЯ



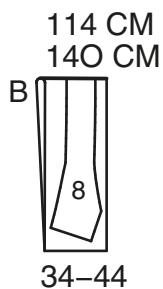
italiano	8h	
1. Statura 2. Circonf. petto 3. Circonf. vita 4. Circonf. fianchi 5. Lungh. corpino dietro 6. Lungh. manica	7. Circonf. collo 8. Lungh. laterale pantaloni 9. Lungh. corpino davanti 10. Profondità del seno 11. Circonf. manica superiore	Scegliere i cartamodelli per abiti, camicette, mantelli e giacche secondo la circonferenza petto, per i pantaloni e le gonne secondo la circonferenza fianchi. Nei cartamodelli burda sono già comprese le aggiunte per agevolare i movimenti.
español		
1. Estatura 2. Contorno busto 3. Contorno cintura 4. Contorno cadera 5. Largo espalda 6. Largo manga	7. Contorno cuello 8. Largo lateral del pantalón 9. Largo talle delantero 10. Altura de pecho 11. Cont. de brazo	La talla para los vestidos, blusas, abrigos y chaquetas, se determina de acuerdo con el contorno del busto. Los pantalones y las faldas, de acuerdo con el contorno de las caderas. En el patrón–Burda se incluyen los márgenes para la holgura necesaria.
svenska		
1. Kroppsstorlek 2. Övervidd 3. Midjevidd 4. Höftvidd 5. Rygglängd 6. Ärmlängd	7. Halsvidd 8. Byxans sidlängd 9. Liveängd, fram 10. Bröstspets 11. Överarmsvidd	Klippmönster till klänningar, blusar, kappor och dräkter väljs efter övervidden, barnkläder efter kroppslängden! I Burda–mönster är den nödvändiga rörelsevidden inräknad.
dansk		
1. Højde 2. Overvidde 3. Taljevidde 4. Hoftevidde 5. Ryglængde 6. Ærmelængde	7. Halsvidde 8. Buksens sidelængde 9. Forlængde 10. Brystdybde 11. Overarmsvidde	Kjoler, bluser, frakker og jakker vælges efter overvidden, bukser og nederdele efter hoftevidden! Burda–mønstre indeholder de nødvendige bekvemmelighedstillæg.
7g		
suomi		
1. Koko pituus 2. Vartalon ympärys 3. Vyötärön ympärys 4. Lantion ympärys 5. Selän pituus 6. Hihan pituus	7. Kaulan ympärys 8. Housujen sivupituus 9. Yläosan etupituus 10. Rinnan korkeus 11. olkavarren ympärys	Leninkeihin, puseroihin, takkeihin, pukuihin valitaan kaavat vartalon ympärysmitan mukaan: hameisiin ja housuihin lantiomitan mukaan. Burda–kaavoihin on jo lisätty tarvittava liikkumavara.
РУССКИИ		
1. РОСТ 2. ОБХВАТ ГРУДИ 3. ОБХВАТ ТАЛИИ 4. ОБХВАТ БЕДЕР 5. ДЛИНА СПИНЫ 6. ДЛИНА РУКАВА	7. ОБХВАТ ШЕИ 8. ДЛИНА БРЮК ПО БОКОВОМУ ШВУ 9. ДЛИНА ПЕРЕДА 10. ВЫСОТА ГРУДИ 11. ОБХВАТ ВЕРХНЕЙ ЧАСТИ РУКИ	ДЛЯ ПЛАТЬЕВ, БЛУЗ, ПАЛЬТО И ЖАКЕТОВ ОСНОВНОЙ МЕРКОЙ ЯВЛЯЕТСЯ ОБХВАТ ГРУДИ. ДЛЯ БРЮК И ЮБОК ОСНОВНОЙ МЕРКОЙ ЯВЛЯЕТСЯ ОБХВАТ БЕДЕР. В ВЫКРОЙКАХ BURDA УЧТЕНЫ ПРИПУСКИ НА СВОБОДНОЕ ОБЛЕГАННИЕ.

6h

10a

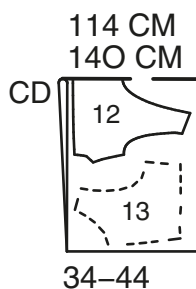
FUTTER

lining / doublure / voering / fodera
forro / foder / fôr / vuori / ПОДКЛАДКА



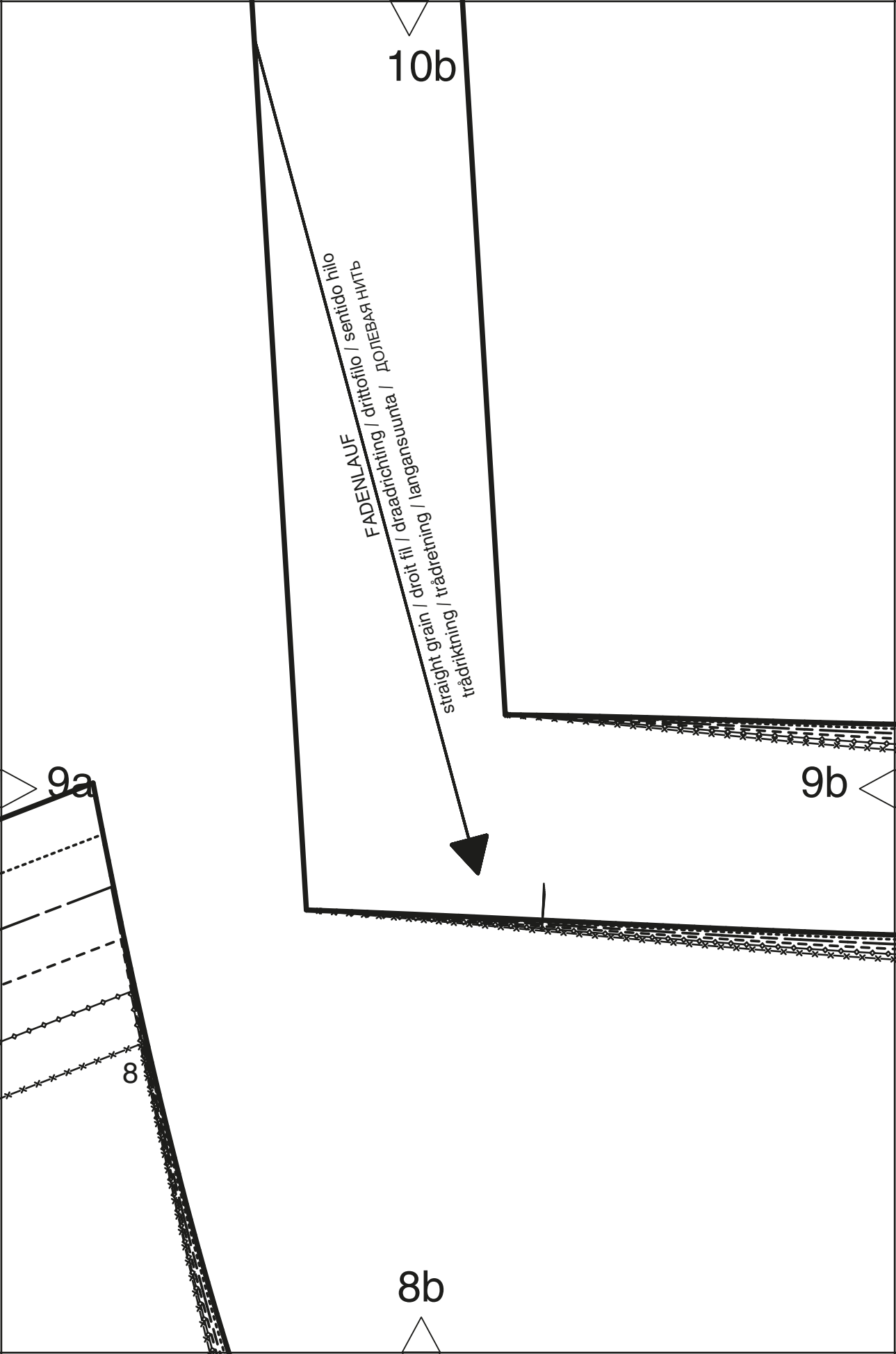
FUTTER

lining / doublure / voering / fodera
forro / foder / fôr / vuori / ПОДКЛАДКА

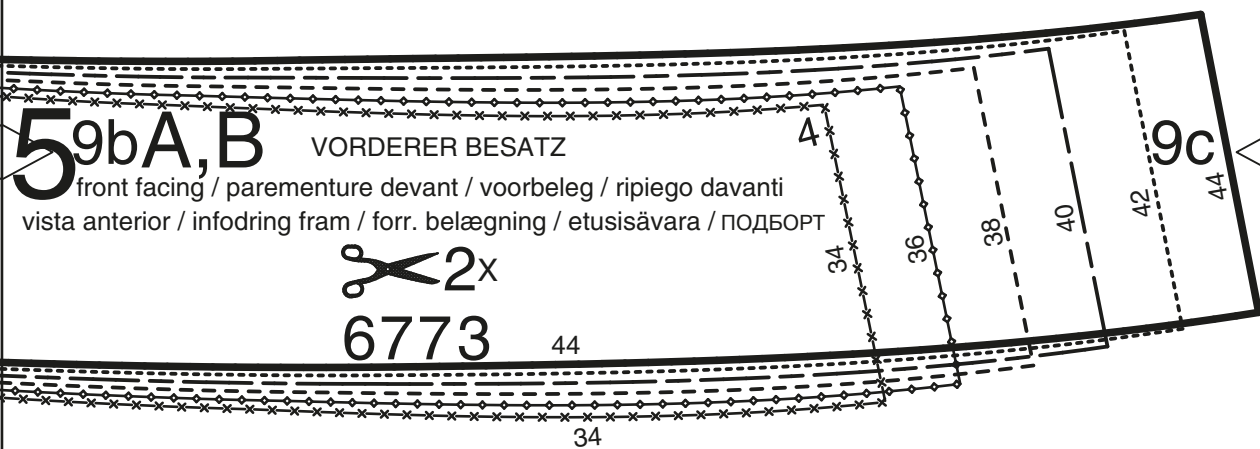


9a

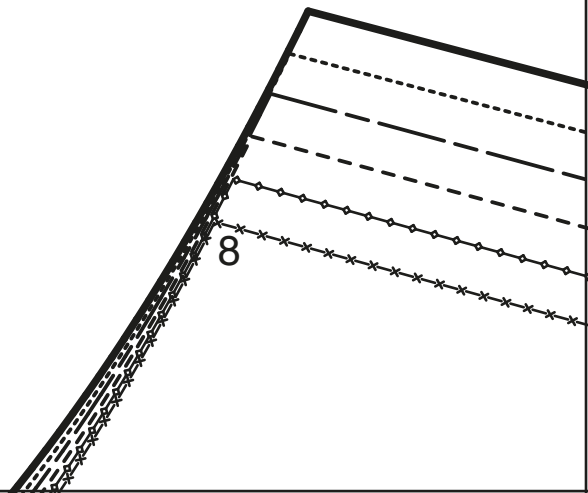
8a

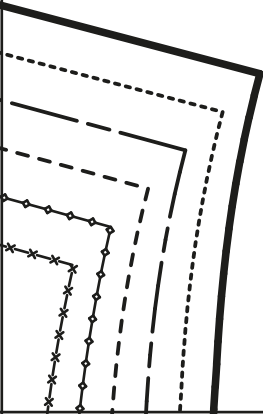


10c



8c

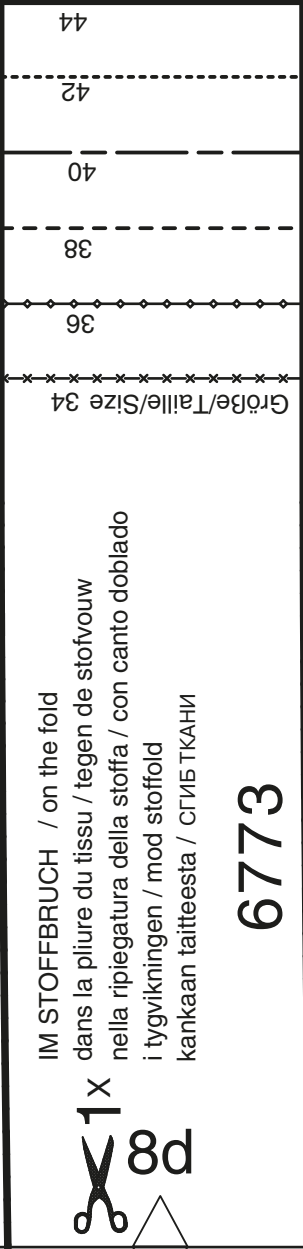




8d

IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

6773



Größe/Taille/Size 34

36

38

40

42

44

RÜCKW. MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF

center back fold straight grain / pliure du tissu
milieu dos droit fil / middenachter stofvouw draadrichting
centro dietro ripiegatura stoffa drittofilo / medio posterior
doblez sentido hilo / mitt bak tygvikning trådriktning / bag.
midte stoffold trådretning / keskitalaka, kangastaitte
langansuunta / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА СГИБ ДОЛГЕВАЯ НИТЬ

10d

p6

9c

10e

5

5

44

9d

6.

9e

4

UNTERÄRMEL
under sleeve / dessous de manche
ondermouw / sottomanica / manga
inferior / underärm / underærme
hihan alakpl / НИЖНЯЯ ЧАСТЬ РУКАВА

A,B

✂ 2x

6773

8e

Größe/Taille/Size 34

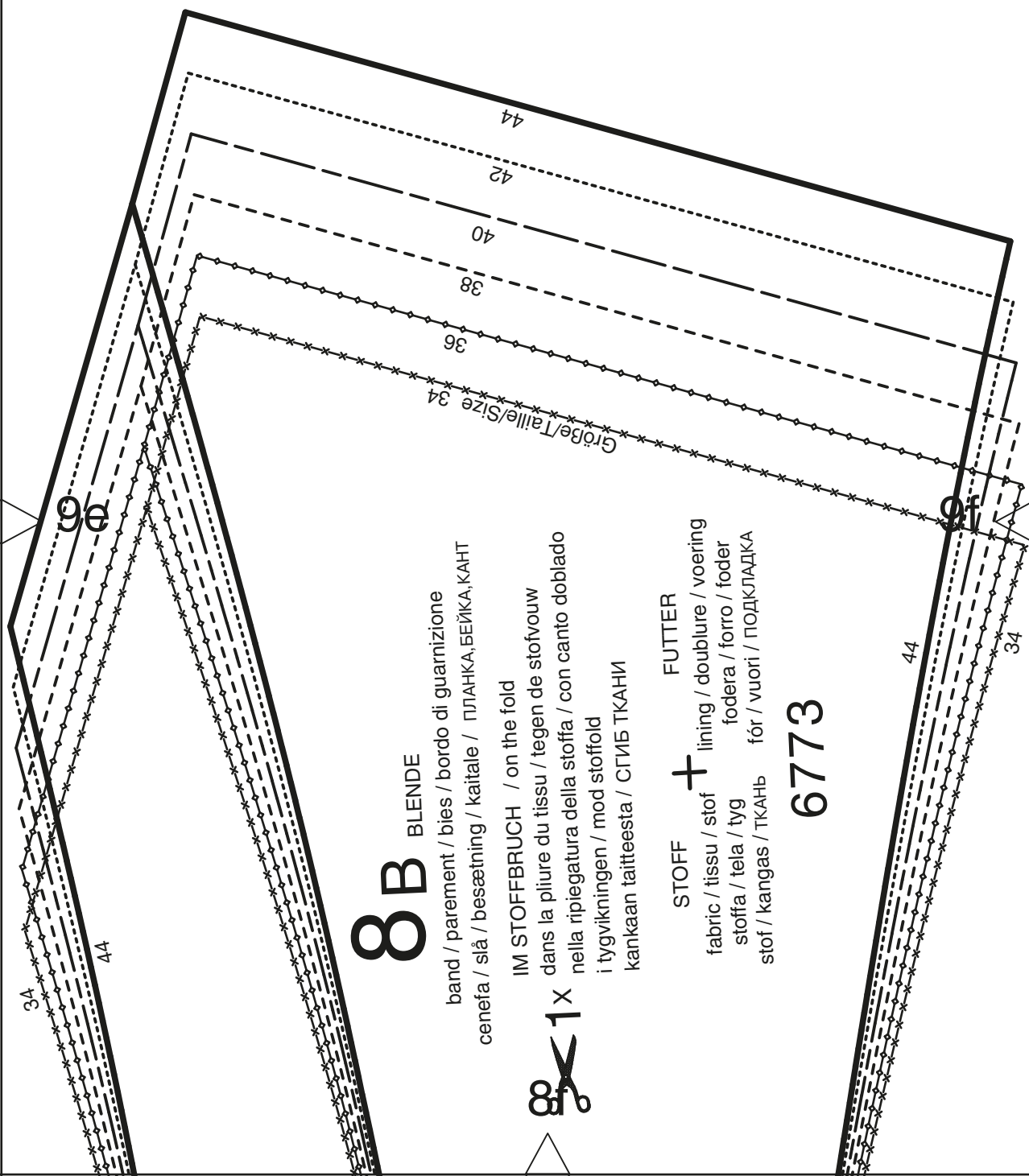
36

38

40

42

44



8B

BLLENDE

band / parement / bies / bordo di guarnizione

cenefa / slå / besætning / kaitale / ПЛАНКА, БЕЙКА, КАНТ

IM STOFFBRUCH / on the fold

dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw

nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado

i tygvikningen / mod stoffold

kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ



1X

FUTTER

STOFF

+

fabric / tissu / stof lining / doublure / voering

stoffa / tela / tyg fodera / forro / foder

stof / kangas / ткань fór / vuori / ПОДКЛАДКА

6773

10g



Größe Size Taille Talla Maat	Taglia Størrelse Storlek Koko РАЗМЕРЫ	32
1	cm	168
2	cm	76
3	cm	58
4	cm	82
5	cm	40
6	cm	59
7	cm	33
8	cm	101
9	cm	42
10	cm	24
11	cm	25

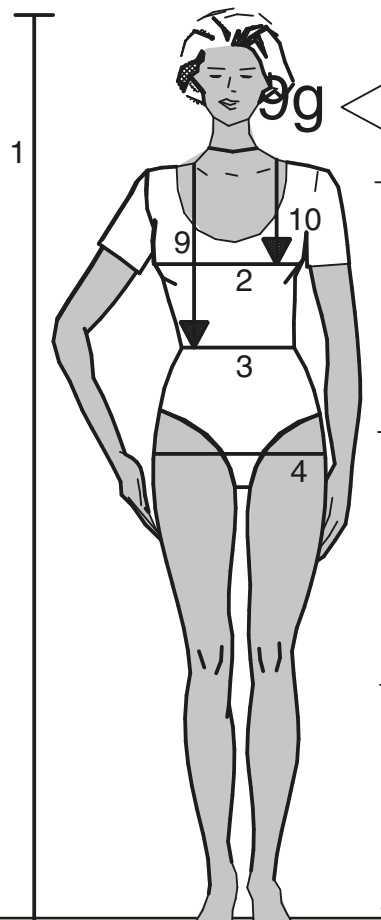
9f

6773



11 C,D

8g



10h

34	36	38	40	42	44	46	48	50	52	54	56	58	60
168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168
80	84	88	92	96	100	104	110	116	122	128	134	140	146
62	66	70	74	78	82	86	92	98	104	110	116	122	128
86	90	94	98	102	106	110	116	122	128	134	140	146	152
40,5	41	41,5	42	42,5	43	43,5	44	44,5	45	45,5	46	46,5	47
59	59	60	60	61	61	61	61	62	62	62	63	63	63
34	35	36	37	38	39	40	41	42	43	44	45	46	47
102	102	103	104	104	105	105	105	106	106	106	107	108	108
43	44	45	46	47	48	49	50	51	52	53	54	55	56
25	26	27	28	29	30	31	32	33	34	35	36	37	38
26	27	28	29	30	31	32	34	36	38	40	42	44	46

deutsch 1. Körpergröße 2. Oberweite 3. Taillenweite 4. Hüftweite 5. Rückenlänge 6. Ärmellänge	7. Halsweite 8. seitliche Hosenlänge 9. vord. Taillendl. 10. Brusttiefe 11. Oberarmweite	Kleider, Blusen, Mäntel und Jacken wählen Sie nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Im Burda-Schnitt sind Zugaben für die notwendige Bewegungsfreiheit berücksichtigt.
---	--	--

englisch 1. Height 2. Bust 3. Waist 4. Hip 5. Back length 6. Sleeve length	7. Neck width 8. Side leg length 9. Front waist length 10. Bust point 11. Upper arm circumf.	For dresses, blouses, coats and jackets select size according to bust measurement, for trousers and skirts according to hip measurement! All burda patterns are prepared with ease allowance appropriate for style in question.
--	--	--

français 1. Stature 2. Tour de poitrine 3. Tour de taille 4. Tour des hanches 5. Long. du dos 6. Longueur de manche	7. Tour de cou 8. Long. côté pantalon 9. Long. taille devant 10. Profondeur de poitrine 11. Tour du bras	Robes, corsages, manteaux et vestes seront choisis d'après votre tour de poitrine les pantalons et les jupes d'après votre tour de hanches! Tous les patrons sont établis avec l'aisance nécessaire selon le genre du modèle.
---	--	--

nederlands 1. Lichaamslengte 2. Bovenwijdte 3. Taillenwijdte 4. Heupwijdte 5. Ruglengte 6. Mouwlengte	7. Halswijdte 8. Zijlengte broek 9. Taillelengte voor 10. Borstdiepte 11. Bovenarmwijdte	Jurken, blouses, mantels en jacks kiest u volgens de bovenwijdte, broeken en rokken volgens de heupwijdte! In het burda-patroon is de extra wijdte voor de noodzakelijke bewegingsvrijheid ingegrepen.
---	--	---

8h

12a

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlängern of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aqui
förång eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
здесь удлинить или укоротить

11a

10a

12b

3

44

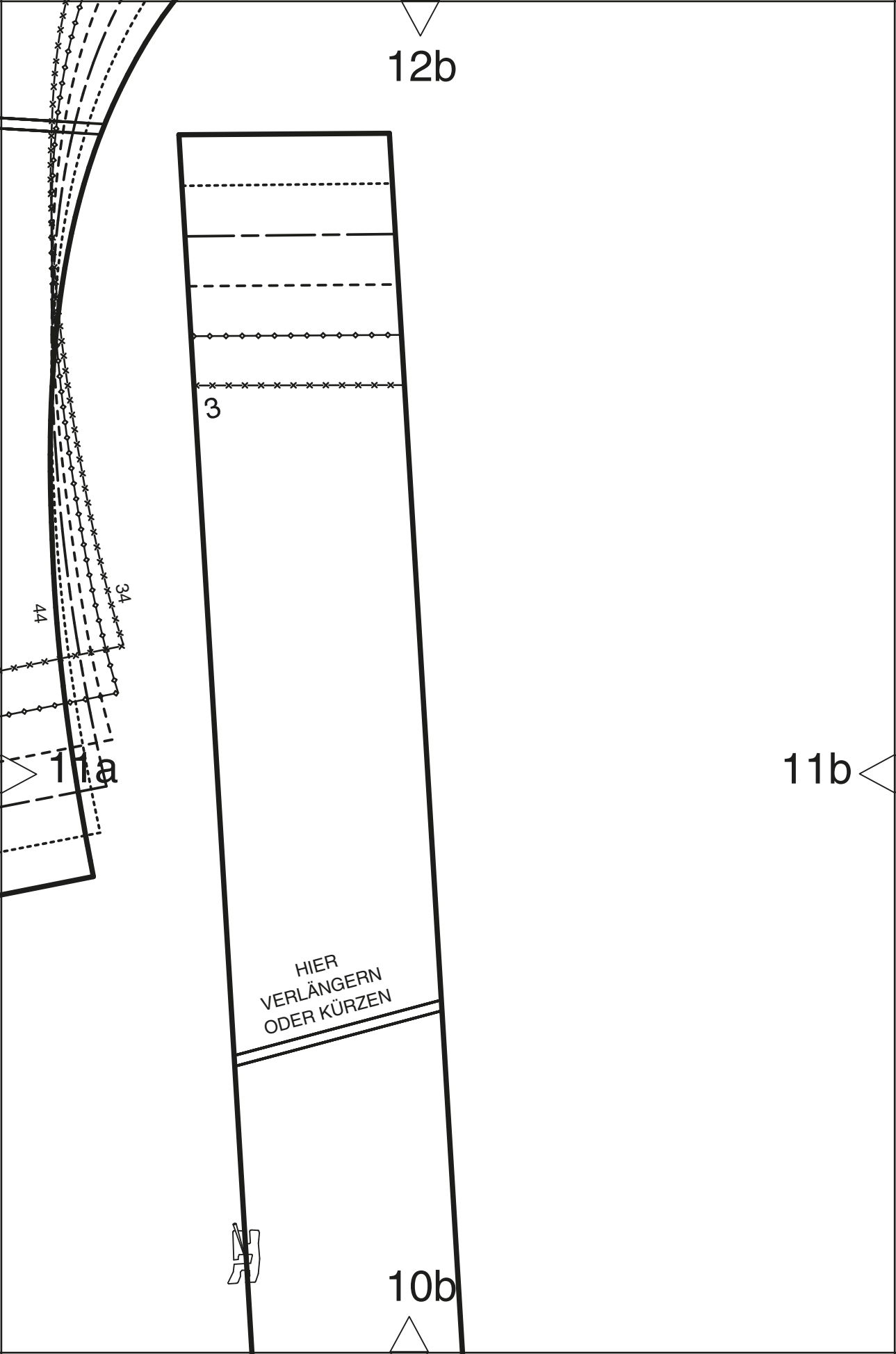
34

11a

11b

HIER
VERLÄNGERN
ODER KÜRZEN

10b



11b

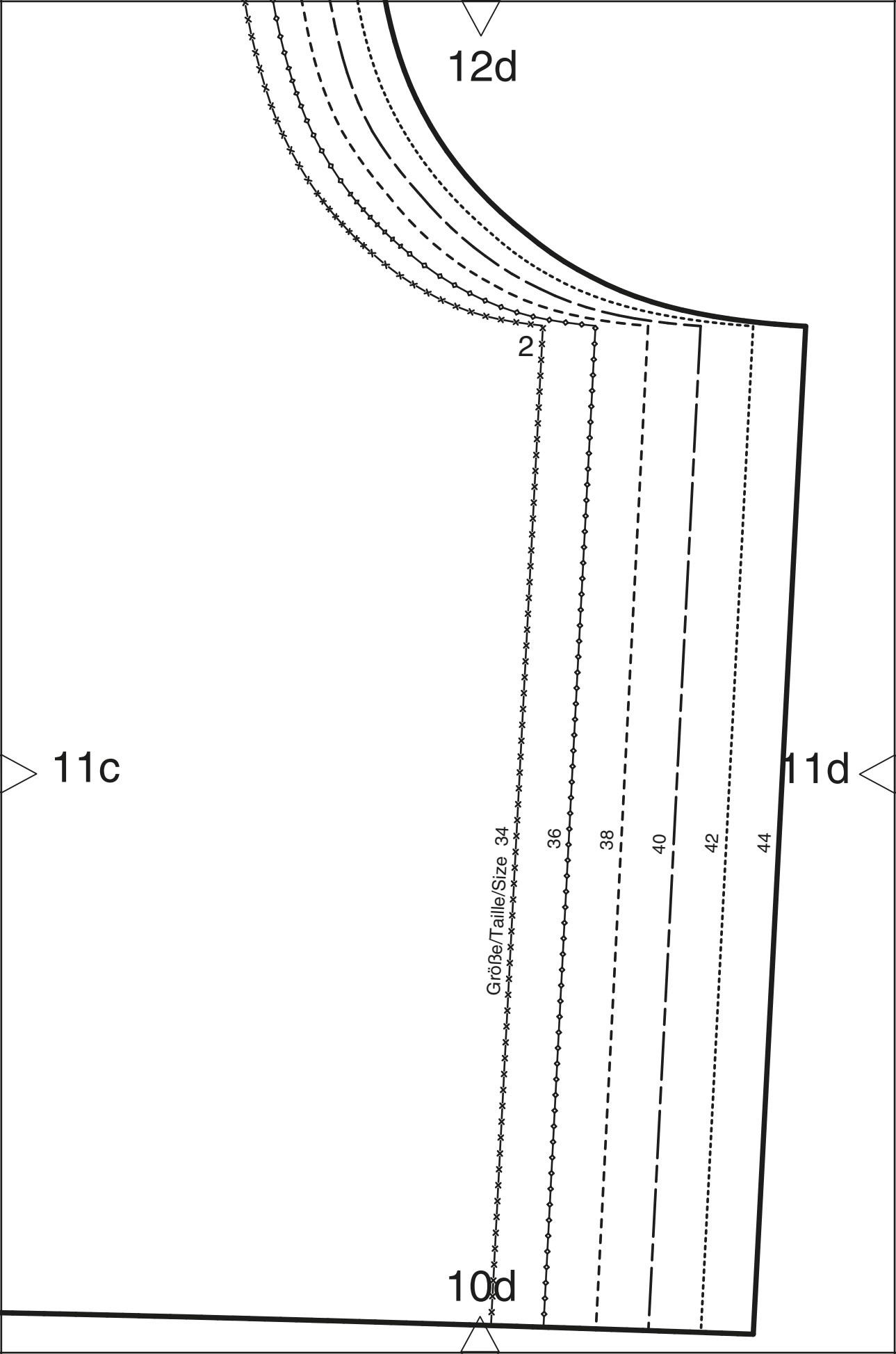
RÜCKWÄRTIGE MITTE NAHT FADENLAUF

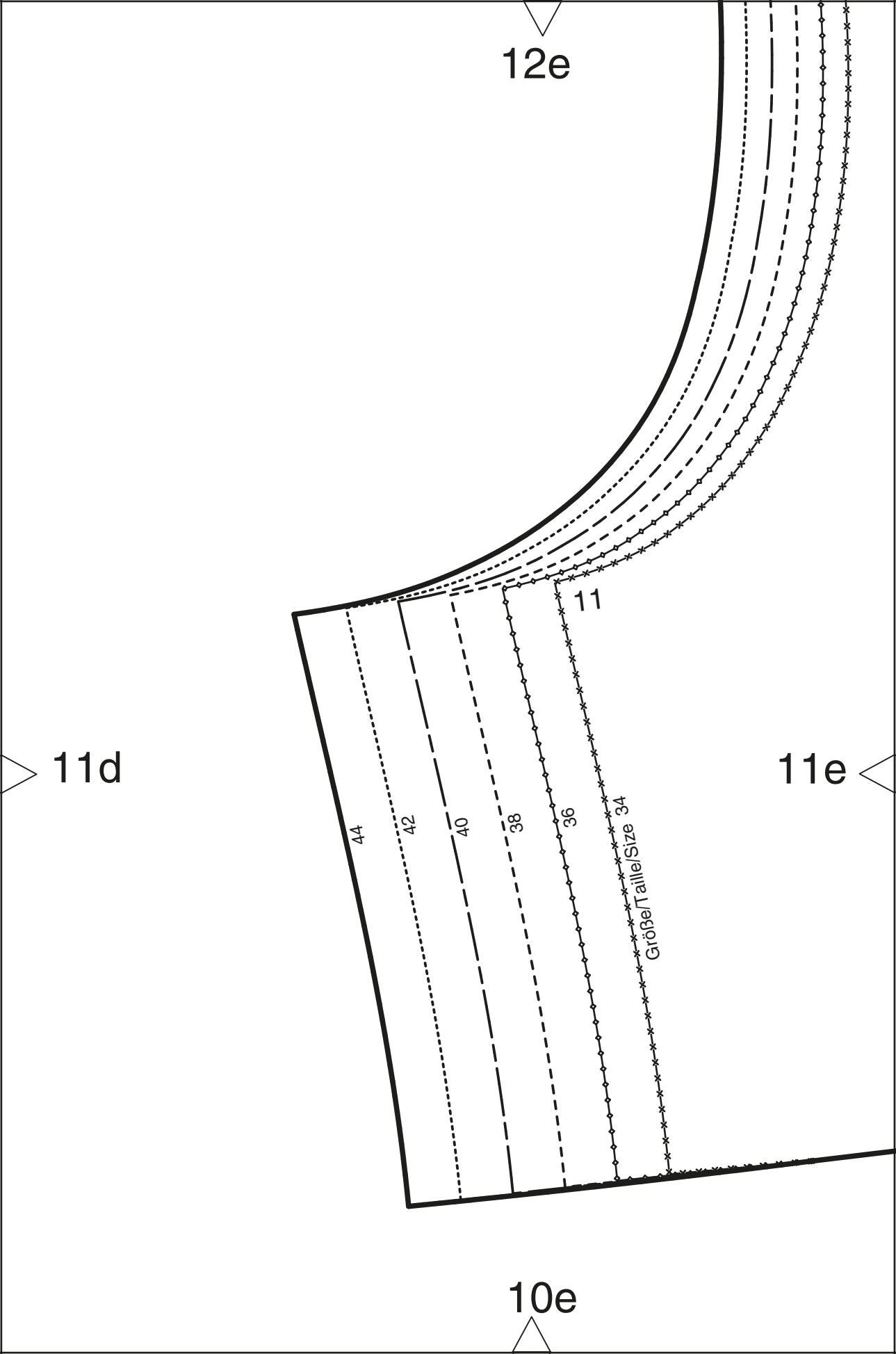
center back seam straight grain / couture milieu dos droit fil / middenachternaad draadrichting / cucitura centrale dietro, drittofilo / centro post. costura
sentido hilo / mitt baksöm trådriktning / bag midte søm trådretning / takakeskikohta, sauma langansuunta / задняя середина шов долевая нить

10c

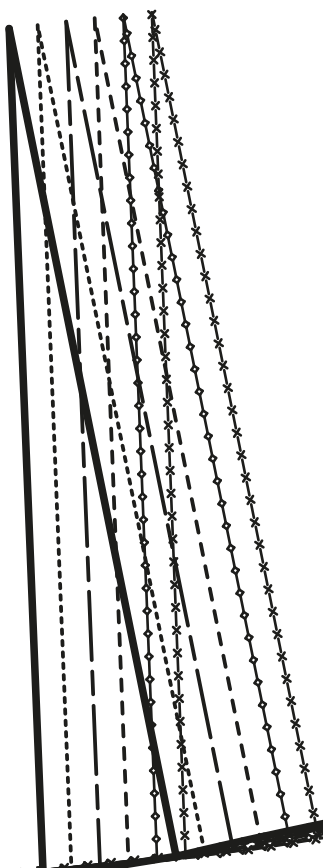
12c

11c





11e



12f

FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådrætning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

RÜCKWÄRTIGE MITTE NAHT

center back seam / couture milieu dos / middenachternaad / cucitura centrale dietro
centro post. costura / mitt bak,söm / bag. midte søm / takakeskikohta,sauma / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА ШОВ

11f



10f

12g

VORDERE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF
 center front fold straight grain / milieu devant pliure, droit fil
 middenvoor stofvouw draadrichting / centro delantero doblez sent.hilo
 della stoffa, drittofilo / medio delantero kangastaitte langansuunta
 mitt fram, tygvikning trådriktning / forr: midte stofffold
 trådretning / keskietu PEREDA СГИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ
 ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ

12

VORDERTEIL
 front / devant / voorpand / davanti / delantero
 framstycke / forstykke / etukpl / ПЕРЕД.ПОЛОЧКА

FUTTER
 lining / doublure / voering / fodera
 forro / foder / för / vuori / ПОДКЛАДКА



1x

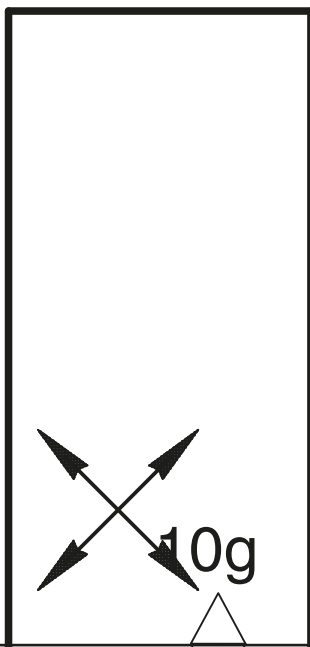
C,D

IM STOFFBRUCH / on the fold
 dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
 nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
 i tygvikningen / mod stofffold
 kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

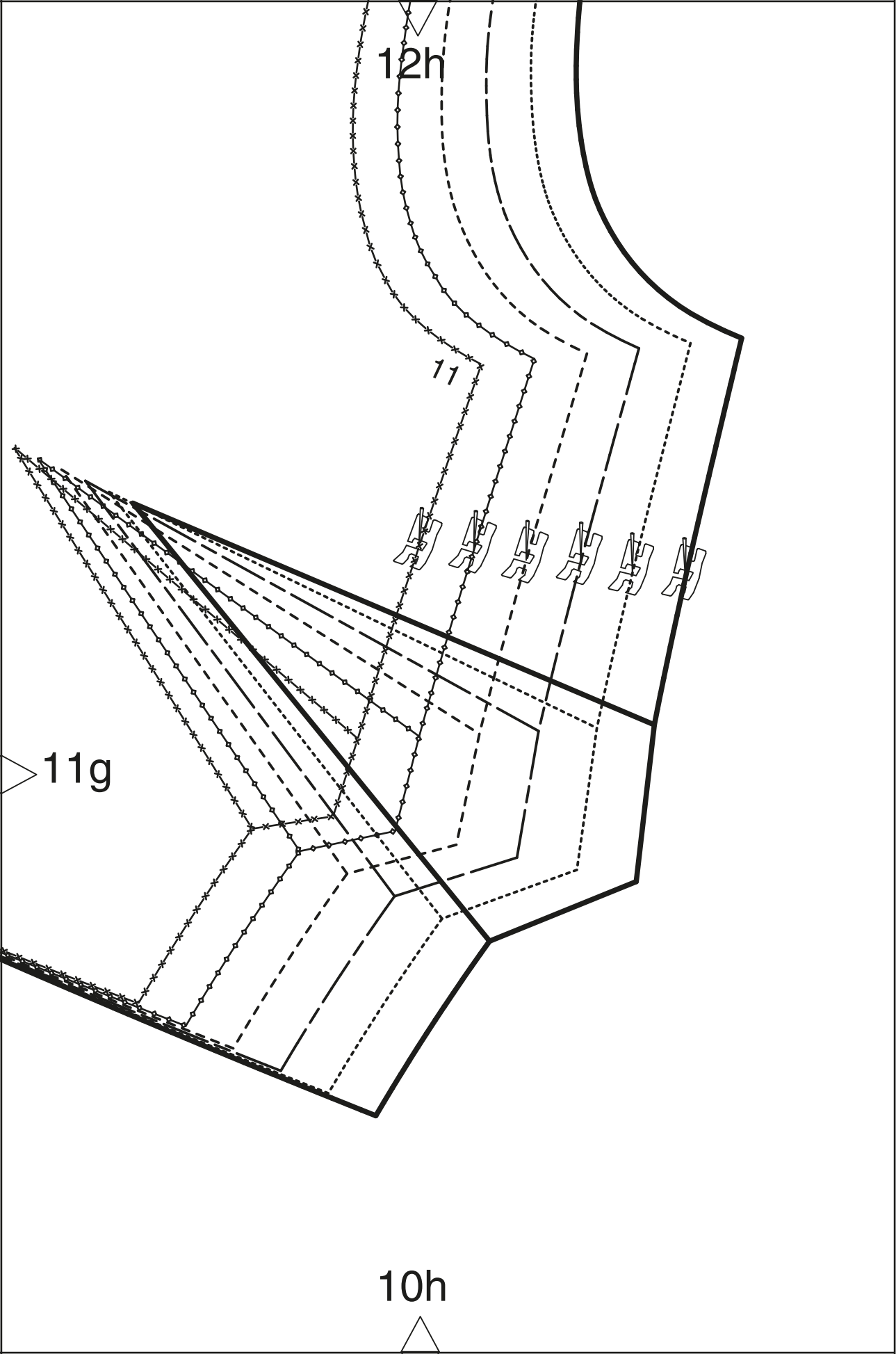
6773

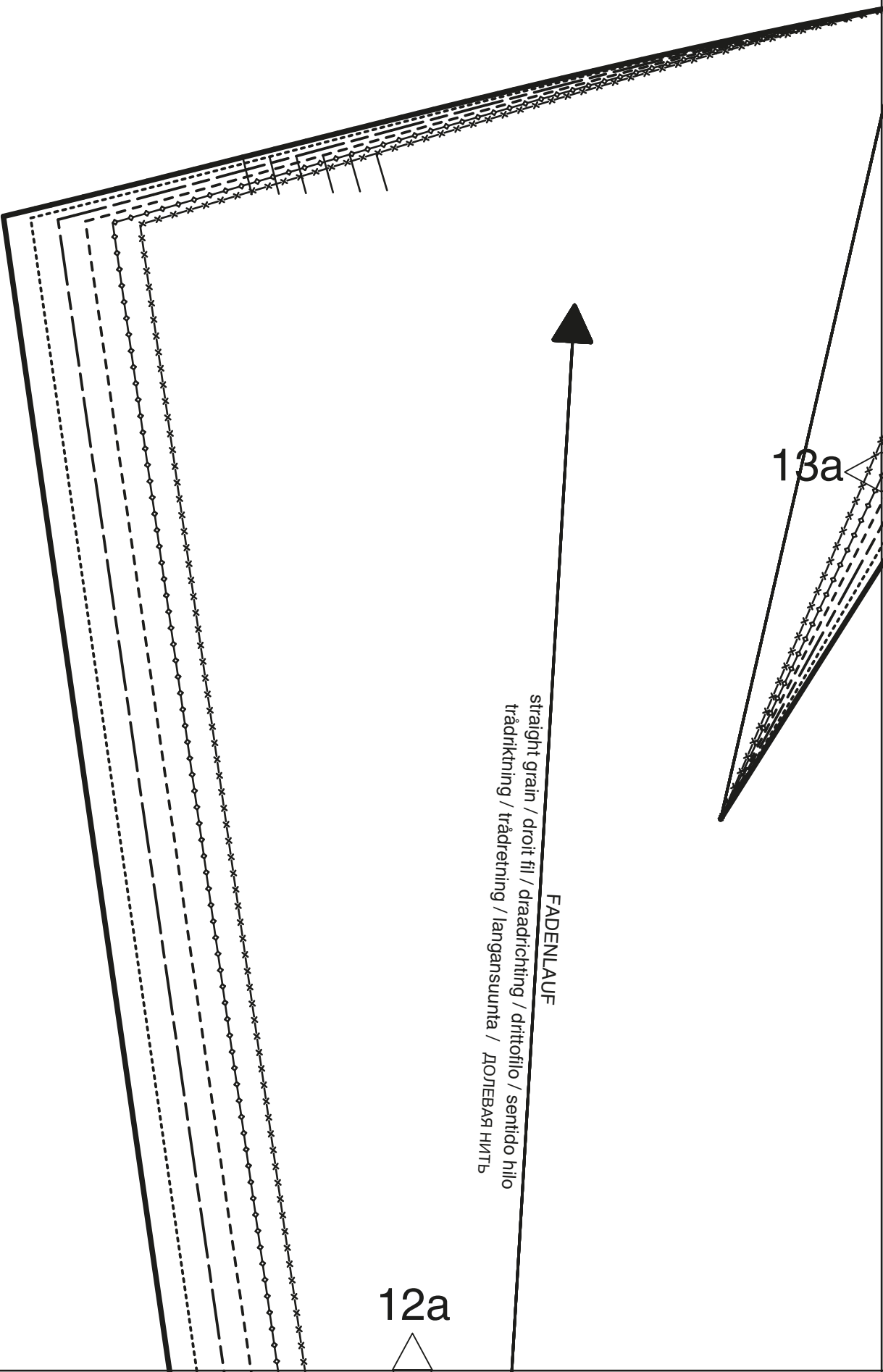
11f

11g



10g

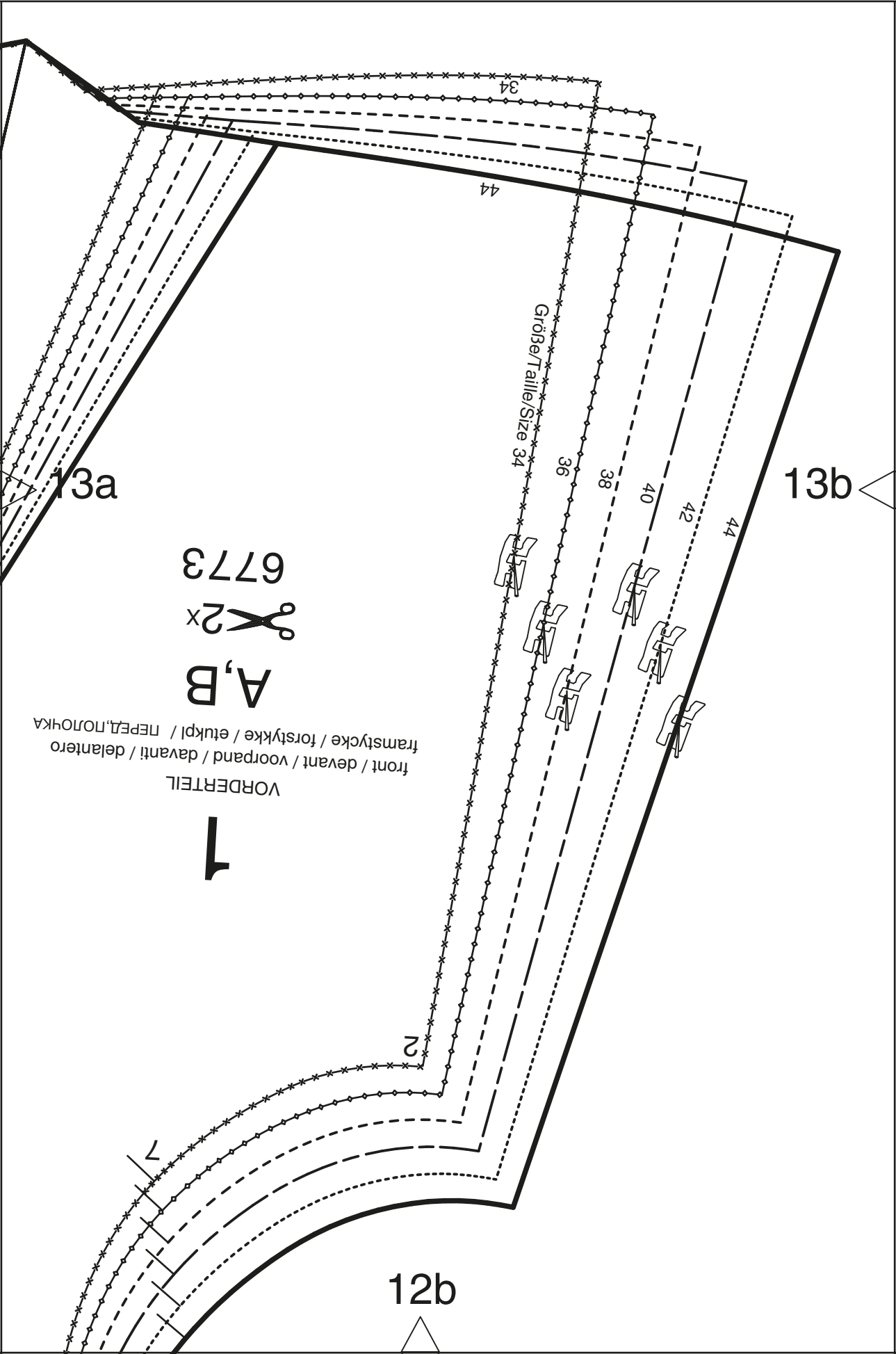




12a

13a

FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
tråddriktning / trådreining / langansuunta / ДОНЕБАЯ НИТБ



12b

13b

13a

44

44

42

40

38

36

Größe/Taille/Size 34

34

2

7

VORDERTEIL

1

front / devant / voorpand / davanti / delantero
framstykke / forstykke / etukpl / НЕПЕД, ПОЛЮЧКА

A,B

2x

6773

13b

13c

2

RÜCKENTEIL

back / dos / achterpand / dietro / espalda
bakstykke / rygdel / takakpl / СПИНКА

A,B

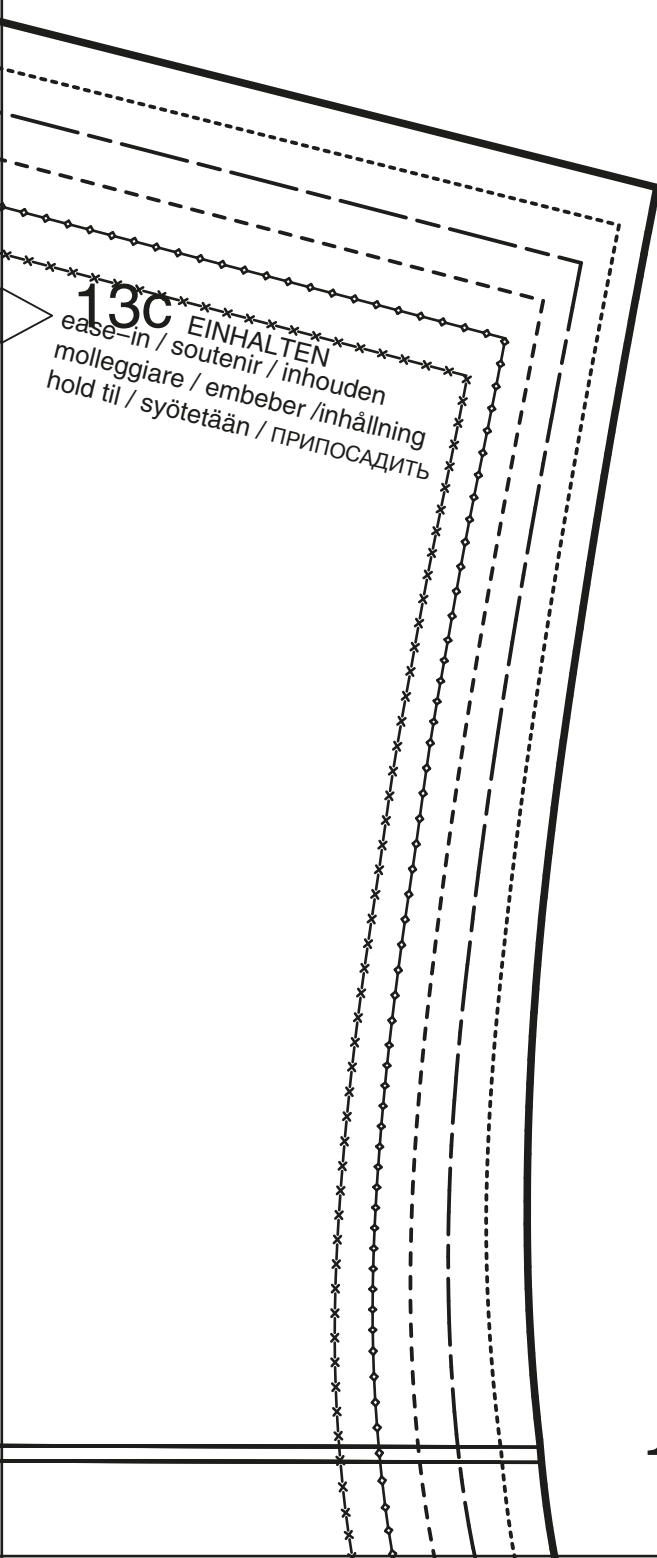
✂ 2x

6773

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

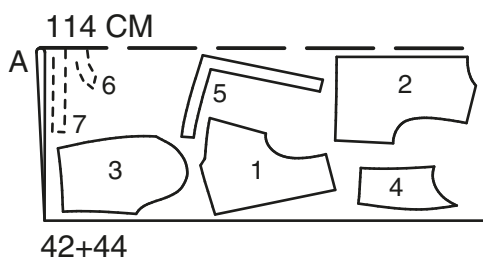
12c



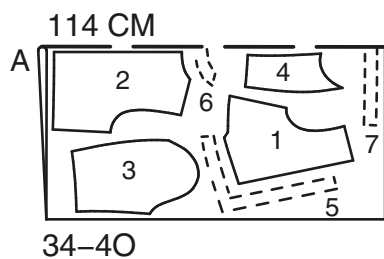
13c EINHALTEN
ease-in / soutienir / inhouden
molleggiare / embeber / inhållning
hold til / syötetään / ПРИПОСАДИТЬ

12d

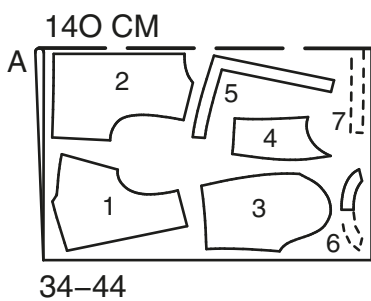
13d



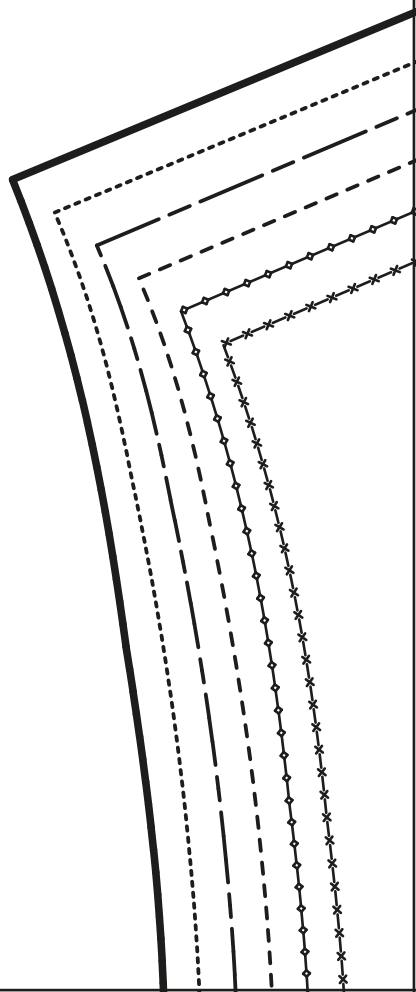
13d



13e



12e



13e

Kontrollquadrat / test square

Seitenlänge / side length
10 cm (4 inches)

13f

10

13

RÜCKENTEIL

back / dos / achterpand / dietro / espalda
bakstycke / rygdel / takakpl / СПИНКА

FUTTER

lining / doublure / voering / fodera
forro / foder / fôr / vuori / ПОДКЛАДКА

C,D

✂ 2x

6773

12f

13g

A,B
6773

6

RÜCKWÄRTIGER BESATZ
back facing / parementure dos / achterbeleg / ripiego
dietro / vista post. / infodling bak / bag. belægning
takasisävara / ОБТАЧКА ГОРЛОВИНЫ СПИНКИ

IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

RÜCKW. MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF

center back fold straight grain / pliure du tissu
milieu dos droit fil / middenachter stofvouw draadrichting
centro dietro ripiegatura stoffa drittofilo / medio posterior
doblez sentido hilo / mitt bak tygvikning trådriktning / bag.
midte stoffold trådretning / keskitaka, kangastaite
langansuunta / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА СГИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ

13f

12g

